Polygl 133 u Übungen

ПРАКТИЧЕСКОЕ УПРАЖНЕНІЕ

на

РУССКОМЪ, ФИНСКОМЪ, ШВЕДСКОМЪ И НѢМЕЦКОМЪ ЯЗЫКАХЪ.

Harjotuksia

Wenäjän, Suomen, Ruotsin ja Saksan Kielessä.

Turussa, 1847.

Painettu J. C. Frenckellin ja Pojan luonna.

Polyb. 133^u
Übungen

SAMTALSÖFNINGAR

I

RYSKA, FINSKA, SVENSKA OCH TYSKA SPRÅKEN.

Uebungen

in der

Russischen, Finnischen, Schwedischen und Deutschen Sprache.

---

69 - Bk.

Imprimatur.

G. Rein.

BIBLIOTHECA
REGIA
MONACENSIS

Оглавленіе. Sisällys. Innehåll. Inhalt.

О Вѣрѣ. Uskonopista. Om Religionen. Von der Religion. . . . . 1.
О вселенной. Mailmanrakennuksesta. Om verldsbyggnaden. Von dem Weltall. . . . . . . 5.
О стихіяхъ и погодѣ. Alkuaineista, Ilmoista. Om Elementerna, Vädret. Von den Elementen, dem Wetter. . . . . 8.
О времени и временахъ года Ajasta ja wuoden-ajoista. Om tiderna och årstiderna. Von der Zeit und den Jahreszeiten. . . . . 13.
Праздники и проч. Pyhäpäiwiä. Helgedagar. Festtage. . . . . 17.
О человѣкѣ. Ihmisestä. Om Menniskan. Vom Menschen. . . . . 20.
О душѣ и страстяхъ ся. Sielusta, sen luonnosta j. n. e. Om själen, dess böjelser etc. Von der Seele, den Affekten etc. . . . . 27.
О добродѣтеляхъ и порокахъ. Hywyydeistä, pahuudeista j. n. e. Om dygder, laster etc. Von den Tugenden, Lastern etc. . . . . 31.
Случаи, бытіе людей и прочее. Tapauksia ihmisissä j. n. e. Händelser, menskliga förhållanden etc. Ereignisse, menschliche Verhältnisse, Lagen etc. . . . . 35.
Недостатки и болѣзни. Wajawaisuudeita ja tauteja. Ofullkomligheter och sjukdomar. Unvollkommenheiten und Krankheiten. . . . . 40.
О родствѣ и прочее. Sukulaisuudesta. Om slägtskap etc. Von der Verwandschaft etc. . . 46.
Объ одеждѣ и принадлежностяхъ оной. Waatteista ja mitä niihin kuuluu. Om klädseln och hvad dertill hörer. Von der Kleidung und was dazu gehört. . . . . 51.
О домѣ и его принадлежностяхъ. Huoneen osista. Om husets delar. Von den Theilen des Hauses. . . . . 58.
О домашнемъ быту, посудѣ и прочемъ. Huoneenkaluista. Om husgeråd. Vom Hausgeräthe. 63.
О настольной и кухонной посудѣ. Pöytä- ja kyökkikaluista. Om bords- och kökssaker. Vom Tisch- und Küchengeräthe. . . . . 67.

Объ припасахъ. Elatusaineista. Om lifsmedlen. Von den Lebensmitteln. . . . . 71.
Четвероногіе. Nelijalkasia eläwiä. Fyrfota djur. Vierfüßige Thiere. . . . . 78.
Птицы. Lintuja. Foglar. Vögel. . . . . 82.
Рыбы, Земноводные и Насѣкомые. Kaloista, Mateloista ja Itikoista. Fiskar, Amfibier och Insekter. Fische, Amfibien, und Insekten. . . . . 84.
Деревья, растенія и плоды. Puita, kaswuja ja hedelmiä. Träd, växter och frukter. Bäume, Gewächse und Früchte. . . . . 89.
О землѣ, водѣ, металлахъ и камняхъ. Maasta ja wedestä, metalleista, kiwistä j. m. s. Om land och vatten, metaller, stenar o. d. Vom Land und Wasser, den Metallen, Steinen etc. 96.
О городѣ и частяхъ онаго. Kaupungista ja sen osista. Om staden och dess delar. Von der Stadt und ihren Theilen. . . . . 99.
Свѣтскія достоинства и названія. Maallisista wiroista ja nimistä. Verldsliga värdigheter och benämningar. Weltliche Würden und Benennungen. . . . . 102.
О званіяхъ Духовенства и Школахъ. Hengellisistä wiroista, kouluista j. n. e. Om andliga värdigheter, skolor etc. Von geistliche Würden, Schulen etc. . . . . 105.
О законѣ, чиновникахъ и прочемъ что до оныхъ относится. Lajista, lainpalwelioista ja mitä niitten kanssa yhdistetty on. Om lagen, lagens tjenare och hvad dermed är förenadt. Von dem Gesetze, gerichtlichen Bedienungen und was damit verknüpft ist. . . . . . . 108.
По военной части. Sotamenosta. Om krigsväsendet. Von Kriegswesen. . . . . 112.
Объ художникахъ, изящныхъ искуствахъ. Mahikkeista ja kauneista konsteista (kaunikkeista). Om konstnärer, de sköna konsterna etc. Von Künstlern, den schönen Künsten etc. . . . 116.
О ремесленникахъ и ихъ ремеслѣ. Käsityöjistä ja elannoista j. n. e. Om handtverkare och näringar etc. Von Handtwerkern und Gewerber etc. . . . . 120.
О торговлѣ. Kaupasta. Om Handel. Von der Handlung. . . . . 127.

О земледѣліи и еяпринадлежностяхъ. Pellonwiljelyksestä ja mitä siihen tulee. Om åkerbruket och hvad dertill hörer. Von dem Ackerbau und was dazu gehört. . . . . 131.
О женскихъ рукодѣліяхъ. Waimowäen käsitöistä. Om fruntimmers slöjder. Von weiblichen Hantierungen. . . . . . , ... 134.
О земляхъ, народахъ и городахъ. Maakunnista, kansakunnista ja kaupungeista. Om länder, folkslag och städer. Von Ländern, Völkern und Städten. . . . . 137.
Имена прилагательныя. Mainikoita. Adjectiver. Eigenschaftswort. . . . . 139.
Имена числительныя. Lasku-sanoja. Räkneorden. Zahlwort. . . . . 154.
Глаголы. Toimi-sanoja. Verber. Zeitwort. . . . . 162.
I:й Разговоръ Привѣтствія. I Puhe. Terwehdyksestä. I Samtalet. Att hälsa. I Gespräch. Von den Grüßen. . . . . 182.
II:й Разговоръ. Вопросы. II Puhe. Kysymyksiä. II Samtalet. Att fråga. II Gespräch. Vom Fragen. . . . . 184.
III:й Разговоръ. Приказанія. III Puhe. Käskemisestä. III Samtalet. Att befalla. III Gespräch. Vom Befehlen. . . . . 187.
IV:й Разговоръ. О согласіи, несогласіи, признаніи, совѣщаніи и проч. IV Puhe. Myöntymisestä, kieltämisestä, hywäksymisestä, keskustelemisesta j. n. e. IV Samtalet. Att bejaka, neka, gilla, rådslå etc. IV Gespräch. Vom Bejahen, Verneinen, Anerkennen, Berathschlagen etc. . . . . 188.
V:й Разговоръ. Учтивыя привѣтствія. V Puhe. Nöyriä puheenparsia. V Samtalet. Höfliga talesätt. V Gespräch. Höfliche Redensarten. . . . . 190.
VI:й Разговоръ. О часахъ. VI Puhe. Kellosta. VI Samtalet. Om klockan. VI Von der Uhr. 192.
VII:й Разговоръ. О погодѣ. VII Puhe. Ilmasta. VII Samtalet. Om vädret. VII Gespräch. Von der Witterung. . . . . 194.

VIII:й Разговоръ. Вопросы, касающіеся до предпринимаемаго путешествія. VIII Puhe. Kysymyksiä teistä, matkaan hankkiessa. VIII Samtalet. Förfrågningar rörande planen, för en tillämnad resa. VIII Gespräch. Erkundigungen, in Bezug auf einen Reiseplan. . . . . 197.
IX:й Разговоръ. Съ наемнымъ слугою, Лонлакеемъ. IX Puhe. Palkkamiehen kanssa. IX Samtalet. Med en Hyrlakej. IX Gespräch. Mit dem Lohnbedienten. . . . . 203.
X:й Разговоръ. На Дилижансѣ или Почтовой каретѣ. X Puhe. Postiwaunussa. X Samtalet. På en Diligence. X Gespräch. Auf einen Postwagen. . . . . 206.
XI:й Разговоръ. Въ Трактирѣ или Гостинницѣ. XI Puhe. Wieras-majassa. XI Samtalet. På ett Värdshus. XI Gespräch. In einem Gasthofe. . . . . 208.
XII:й Разговоръ. За столомъ. XII Puhe. Ruokapöydässä. XII Samtalet. Vid Bordet. XII Gespräch. Bey Tische. . . . . 213.
XIII:й Разговоръ. Вопросы дѣлаемые поприбытіивъ въ Гостинницу или на Станцію и необходимые при составленіи письма. XIII Puhe. Kaikellaisia kysymyksiä Kyytilään taikka Wieras-majaan tultua, jos kirjottaakkin tahdotaan. XIII Samtalet. Åtskilliga frågor då man kommer till en Gästgifvaregård eller ett Värdshus; och då man vill skrifva. XIII Gespräch. Verschiedene Fragen, wenn man in einem Gasthofe ankommt; nothwendige Fragen, wenn man schreiben will. . . . . 215.
XIV:й Разговоръ. О покупкѣ разнаго рода платьевъ. XIV Puhe. Kangasten ostosta. XIV Samtalet. För att köpa klädestyger. XIV Gespräch. Um Kleidungsstücke zu kaufen. . . . . 217.
XV:й Разговоръ. Разные вопросы и отвѣты. XV Puhe. Kaikellaisia kysymyksiä ja wastauksia. XV Samtalet. Åtskilliga frågor och svar. XV Gespräch. Verschiedene Fragen und Antworten. . . . . 219.

О Вѣрѣ.	Uskonopista.	Om Religionen.	Von der Religion.
Богъ.	Jumala.	Gud.	Gott, -er.
Сынъ Божій.	Jumalan Poika.	Guds Son.	der Sohn Gottes.
Святый Духъ.	Pyhä Henki.	Den helige Ande.	der heilige Geist.
Троица.	Kolminaisuus.	Treenighet.	die Dreieinigkeit.
Спаситель.	Wapahtaja.	Frälsare.	der Heiland.
Ангелъ.	Engeli.	Engel.	der Engel.
Дьяволъ, чертъ.	Perkele.	Djefvul.	der Teufel.
Привидѣніе.	Tontu, Aawe.	Spöke.	das Gespenst, -er.
Рай.	Paradiisi.	Paradis.	das Paradies.
Адъ.	Helwetti.	Helfvete.	die Hölle.
Чистилище.	Puhdistuswalkee, Puhdistustuli.	Skärseld.	das Fegfeuer.
Вѣра, религія.	Uskonoppi.	Religion.	die Religion.
Лютеранинъ.	Lutheruksen oppilainen.	Lutheran.	der Lutherane.
Реформатъ.	Parattuoppilainen.	En Reformert.	ein Reformirter.

Католикъ.	Paawinoppilainen, Katoliikilainen.	Katholik.	der Katholik, -en.
Жидъ, Еврей.	Juutalainen.	Jude.	der Jude.
Магометанинъ.	Mahometilainen.	Mahomedan.	der Mahomedan.
Язычникъ.	Pakana.	Hedning.	der Heide.
Идолъ, Кумиръ.	Epåjumala.	Afgud.	der Götze, Abgott, -er.
Идолопоклонникъ.	Epåjumalanpalwelia.	Afgudadyrkare.	der Götzendiener.
Лицемѣръ.	Ulkokullattu.	Skrymtare.	der Heuchler.
Ханжа.	Tekopyhä.	En Skenhelig.	ein Scheinheiliger.
Церковь.	Kirkko.	Kyrka.	die Kirche.
Каѳедральный Соборъ.	Tuomiokirkko.	Domkyrka.	die Domkirche.
Капель, приходъ.	Kappeli.	Kapell.	die Kapelle.
Монастырь.	Luostari.	Kloster.	das Kloster.
Каѳедра.	Saarnastuoli.	Predikstol.	die Kanzel.
Олтарь, Алтарь.	Altari.	Altare.	der Altar.
Органы.	Urwut, Uruut.	Orgor.	die Orgel.
Церковная скамья.	Penki.	Bänk.	der Kirchstuhl.
Проповѣдь.	Saarna.	Predikan.	die Predigt.
Заутреня.	Aamusaarna.	Ottesång.	die Mette, die Frühpredigt.
Обѣдня, Литургія.	Päiwäsaarna.	Högmässa.	das Hochamt, -er.
Вечерня, всенощна.	Ehtoosaarna.	Aftonsång.	die Nachmittagspredigt, die Vesper.
Крещеніе.	Kaste.	Dop.	die Taufe.

Святое Причастіе.	Herran Ehtoollinen.	Nattvard.	das Abendmahl.
Обрядъ преданія землѣ.	Hautaaminen, ruumiin siunaus.	Jordfästning.	die Beerdigung.
Погребеніе, похороны plur.	Maahanpaniaiset, Peijaiset.	Begrafning.	das Begräbniß.
Библія.	Raamattu, Biblia.	Bibel.	die Bibel.
Ветхій и новый Завѣтъ.	Wanha, Uusi Testamenti.	Gamla, Nya Testamentet.	das Alte, Neue Testament.
Глава.	Luku.	Kapitel.	das Kapitel.
Стихъ, вирша.	Wärsy.	Vers.	der Vers.
Псалмъ.	Wirsi.	Psalm.	der Psalm.
Законъ Божій.	Laki.	Lag.	das Gesetz.
Евангеліе, Благовѣсть.	Ewangeliumi.	Evangelium.	das Evangelium.
Десять Заповѣдей.	Kymmenet käskyt.	De tio Budorden.	die Zehn Gebote.
Догматы Вѣры.	Uskonkappaleet.	Trosartiklar.	die Glaubensartikel.
Катехизисъ.	Katekismus, Katkismus.	Katekes.	der Katechismus.
Молитва.	Rukous.	Bön.	das Gebet.
Отче нашъ.	Isä meidän.	Fader vår.	das Vater unser.
Молитвенникъ.	Rukouskirja.	Bönbok.	das Gebetbuch, -er.
Псалтырь.	Wirsikirja.	Psalmbok.	das Gesangbuch, -er.
Грѣхъ.	Synti.	Synd.	die Sünde.
Грѣхопаденіе.	Syntiinlankeemus.	Syndafall.	der Sündenfall.
Спасеніе, Искупленіе.	Lunastus.	Återlösning.	die Erlösung.
Исповѣданіе, Вѣра.	Usko.	Tro.	der Glaube.

Невѣріе, безвѣріе.	Uskottomuus, epäusko.	Otro.	der Unglaube.
Обращеніе.	Kääntymys.	Omvändelse.	die Bekehrung.
День страшнаго Суда.	Wiimenen päiwä.	Yttersta dagen.	der jüngste Tag.
Страшный Судъ.	Wiimenen tuomio.	Yttersta domen.	das jüngste Gericht.
Воскресеніе мертвыхъ.	Ylösnousemus, Nousemus.	Uppståndelse.	die Auferstehung.
Блаженство.	Autuus.	Salighet.	die Seligkeit.
Проклятіе, осужденіе.	Kadotus.	Fördömelse.	die Verdammniß.
Вѣчность.	Jiankaikkisuus.	Evighet.	die Ewigkeit.
Практическое Упражненіе.	Harjotuksia.	*Öfningar.*	Uebungen.
Слава Богу!	Jumalalle kiitos! Jumalan kiitos!	Gudi lof!	Gott sei Lob!
Боже обрани! оборони! Боже сохрани!	Jumala estäköön!	Gud förbjude det!	Da sei Gott für! Gott behüte das!
Ради Бога!	Jumalan tähden!	För Guds skull!	Um Gottes willen!
Благовѣстятъ въ Церковь.	Kellot soiwat yhteen.	Det ringer tillsammans.	Es läutet zur Kirche.
Итти въ Церковь.	Mennä kirkkoon.	Gå i kyrkan.	In die Kirche gehen.
Богослуженіе кончено.	Kirkonmenosta on päästy.	Gudstjensten är slutad.	die Kirche ist aus.
Взойти на Каѳедру.	Nousta Saarnastuoliin.	Stiga på predikstolen.	die Kanzel betreten.

Кто будетъ говорить сегодня Проповѣдь?	Kuka tänäpänä saarnaa?	Hvem skall predika i dag?	Wer wird heute predigen?
Говорить рѣчь при погребеніи.	Pitää Ruumiinsaarnan	Hålla en likpredikan.	Eine Leichenpredigt halten.
Совершать Литургію.	Lukea messun.	Läsa mässan.	Die Messe lesen.
Благословить.	Lukea siunauksen.	Läsa välsignelsen.	Den Segen sprechen.
Пріобщиться Святыхъ Таинъ.	Mennä Herran ehtoolliselle.	Gå till nattvarden.	Zur Communion gehen, zum Abendmahl gehen.
Онъ сегодня пріобщался Святыхъ Таинъ.	Hän on tänäpänä mennyt Herran ehtoolliselle.	Han har gått till nattvarden i dag.	Er ist heute zur Communion, zum Abendmahl gegangen.
Сотворить молитву.	Pitää rukouksensa.	Göra sin bön.	Sein Gebet verrichten.
Вѣра въ Бога.	Usko Jumalan päälle, usko Jumalaan.	Tron på Gud.	Der Glaube an Gott.
Мы вѣруемъ во единаго Бога.	Me uskomme yhden Jumalan päälle, yhteen Jumalaan uskomme.	Vi tro på en Gud.	Wir glauben an einen Gott.
За временемъ слѣдуетъ вѣчность.	Aikaa seuraa Ijankaikkisuus.	På tiden följer evigheten.	Auf die Zeit folgt die Ewigkeit.
На вѣки, ненарушимо.	Aina, loppumata.	För alltid, oupphörligen.	Auf immer und ewig.
О вселенной.	**Mailmanrakennuksesta.**	***Om verldsbyggnaden.***	**Von dem Weltall.**
Вселенная, міръ.	Mailmanrakennus.	Verldsbyggnad, universum.	das Weltall.

Свѣтъ.	Mailma.	Verld.	die Welt.
Небо, plur. Небеса.	Taiwas.	Himmel.	der Himmel.
Солнце.	Aurinko.	Sol.	die Sonne.
Планета.	Liikkuwa-táhti, Kulku-táhti.	Planet.	der Planet, -en.
Комета.	Pyrstó-táhti.	Komet.	der Komet, -en.
Звѣзда.	Táhti.	Stjerna.	der Stern.
Мѣсяцъ, Луна.	Kuu.	Måne.	der Mond.
Полнолуніе.	Táysikuu.	Fullmåne.	der Vollmond.
Полумѣсяцъ, полулуніе.	Puolikuu.	Halfmåne.	der Halbmond.
Новолуніе.	Uusikuu.	Nymåne.	der Neumond.
Сѣверное сіяніе.	Rewon-tuli, Pohjanwalkia.	Norrsken.	das Nordlicht.
Млечный путь.	Linnunrata.	Vintergata.	die Milchstraße.
Лучь.	Sádeh.	Stråle.	der Strahl, gen. -s, pl. -en.
Свѣтъ.	Walkeus.	Ljus.	das Licht, -er.
Мракъ, затмѣніе.	Pimeys.	Mörker.	die Finsterniß.
Затмѣніе солнца.	Auringon-pimeys.	Solförmörkelse.	die Sonnenfinsterniß, -e.
Затмѣніе луны.	Kuun-pimeys.	Månförmörkelse.	die Mondfinsterniß.
Тѣнь.	Warjo.	Skugga.	der Schatten.
Утренняя заря.	Aamurusko.	Morgonrodnad.	die Morgenröthe, das Morgenroth.

Вечерняя заря.	Ehtoorusko.	Aftonrodnad.	die Abendröthe, das Abendroth.
Сумракъ, сумерки.	Hämärä.	Skymning.	die Dämmerung.
Равноденствіе.	Päiwäntasaus.	Dagjemning.	die Nachtgleiche.
Солнцестояніе.	Päiwänseisahdus.	Solstånd.	die Sonnenwende.
Большая и малая Медвѣдица, äf. Небесная колесница.	Otawa.	Karlavagnen.	der Heerwagen am Himmel.
Практическое Упражненіе.	**Harjotuksia.**	*Öfningar.*	**Uebungen.**
Къ Небесамъ, къ Небу.	Taiwasta kohden.	Upp åt himmelen.	Himmelan, himmelwärts.
Подъ чистымъ Небомъ.	Wallan taiwaan alla, Taiwas alla.	Under bar himmel.	Unter freiem Himmel.
Теченіе планетъ вокругъ солнца.	Liikkuwaisten tähtien kulku auringon ympäri.	Planeternas lopp omkring solen.	Der Lauf der Planeten um die Sonne.
Сумерки наступаютъ, ночь ложится.	Hämärtää, hämärä alkaa.	Skymningen inbryter.	Die Dämmerung bricht ein.
Солнце освѣщаетъ землю своими лучами.	Aurinko heittää säteensä maahan.	Solen kastar sina strålar ned på jorden.	Die Sonne wirft ihre Strahlen auf die Erde herab.
Солнце сіяетъ.	Aurinko paistaa, päiwä paistaa.	Solen skiner.	Die Sonne scheint.

Захожденіе солнца.	Aurinko laskee, päiwä laskee.	Solen går ned.	Die Sonne geht nieder, unter.
Сегодня ново (мѣсячіе) луніе.	Tänäpänä on uusi kuu.	Det är ny i dag.	Es ist heute Neumond.
Луна взошла, Мѣсяцъ, взошелъ.	Kuu on noussut.	Månen har gått upp.	Der Mond ist aufgegangen.
Звѣзды сіяютъ (блистаютъ) на Небѣ.	Tähdet loistaawat taiwaalla.	Stjernorna lysa på himmelen.	Die Sterne glänzen am Himmel.
Мнѣ проясняется дѣло.	Sen asian rupeen käsittämään.	Jag börjar få ljus i den saken.	Es geht mir ein Licht in der Sache auf.
Я не видѣлъ и зги его. „ „ и тѣни его. „ „ и слѣдовъ его.	En hahmoonsakan nähnyt.	Jag såg icke en skymt af honom.	Ich sah keinen Schatten von ihm.

О стихіяхъ и погодѣ. / Alkuaineista, Ilmoista j. n. e. / *Om Elementerna, Vädret o. s. v.* / Von den Elementen, dem Wetter etc.

Воздухъ.	Ilma.	Luft.	die Luft.
Земля.	Maa.	Jord.	die Erde.
Вода.	Wesi.	Vatten.	das Wasser.
Море.	Meri.	Haf.	das Meer, die See,
Океанъ.	Walta-meri.	Verldshaf, Ocean.	das Weltmeer.
Заливъ.	Merenlahti.	Hafsvik.	der Meerbusen.

Проливъ.	Salmi.	Sund.	die Meerenge.
Озеро.	Järwi.	Insjö.	der See.
Средиземное море.	Keski-meri, Wäli-meri.	Medelhafvet.	das mittelländische Meer.
Рѣка.	Wirta.	Ström.	der Strom.
Отливъ и приливъ.	Luode ja Wuoksi.	Ebb och flod.	die Ebbe und Fluth.
Волны.	Laineet, aallot.	Vågor, böljor.	die Wellen.
Прудъ.	Lammi.	Damm.	der Teich.
Берегъ.	Ranta.	Strand, kust.	das Gestade, das Ufer, die Küste.
Островъ.	Luoto.	Ö.	die Insel.
Огонь.	Walkia, walkee, tuli.	Eld.	das Feuer.
Пламень.	Lieska, liekki.	Låga.	die Flamme.
Искра.	Kipenä.	Gnista.	der Funke, gen. ns, pl. n.
Дымъ.	Sauhu.	Rök.	der Rauch.
Сажа, копоть.	Noki.	Sot.	der Ruß.
Уголь.	Hiili, sysi.	Kol.	die Kohle.
Пепелъ.	Tuhka.	Aska.	die Asche.
Погода.	Ilma.	Vädret.	das Wetter.
Вѣтеръ.	Tuuli.	Vind.	der Wind.
Жаръ.	Kuumuus.	Hetta.	die Hitze.
Теплота.	Lämmin.	Värme.	die Wärme.
Холодъ. Морозъ.	Pakkanen.	Köld.	die Kälte.
Дождь.	Sade.	Regn.	der Regen.

Проливный дождь.	Raju-sade.	Hällregn.	der Platzregen.
Мелкій дождь.	Wihma-sade.	Duggregn.	der Staubregen.
Градъ.	Rae.	Hagel.	der Hagel.
Роса.	Kaste.	Dagg.	der Thau.
Туманъ.	Sumu.	Dimma.	der Nebel.
Иней, изморозь.	Kuura, Härmä.	Rimfrost.	der Reif.
Ледъ.	Jää.	Is.	das Eis.
Ледяная сосулька.	Jääpuikko.	Ispigg.	der Eiszapfen.
Снѣгъ.	Lumi.	Snö.	der Schnee.
Снѣжки, снѣжный клубъ, комъ.	Lumipallo.	Snöboll.	der Schneeball.
Снѣжинка.	Lumihahtua.	Snöflinga.	die Schneeflocke.
Снѣговыя сугробы.	Lumipönkky, kinos.	Snödrifva.	das Schneefeld, -er.
Санный путь, санная дорога.	Rekikeli.	Slädföre.	die Schlittenbahn.
Оттепель.	Suoja.	Töväder.	das Thauwetter.
Гроза.	Rajuilma, ukkosenilma.	Oväder, åskväder.	das Gewitter.
Буря.	Myrsky.	Storm.	der Sturm.
Покой.	Tyyni, tywen.	Lugn.	die Stille, die Ruhe.
Землетрясеніе.	Maanjäristys.	Jordbäfning.	das Erdbeben.
Громъ.	Ukkonen.	Åska.	der Donner.
Молнія.	Salama, leimaus.	Blixt.	der Blitz.
Облако.	Pilwi.	Moln, sky.	die Wolke.
Мятель.	Pyry, ryöppy.	Urväder.	das Unwetter, Schneegestöber.

Практическое Упражненіе.	Harjotuksia.	*Öfningar.*	Uebungen.
На суши и морѣ.	Maata- ja wettámyóden. Mailla ja wesillá.	Till lands och vatten.	Zu Lande und zu Wasser.
Вы поѣдете сухимъ путемъ.	Kuljetteko maatamyóden?	Skall ni resa landvägen?	Werden Sie zu Lande reisen?
Ѣхать водою.	Kulkea mertamyóden.	Resa sjövägen.	Zur See reisen.
Совершить путь водою.	Láhtee merelle.	Gå till sjöss.	In die See gehen.
Быстрое теченіе.	Wákewá wirta.	En strid ström.	Ein reißender Strom.
Спуститься по рѣкѣ.	Menná myótáwirtaa.	Flyta utföre strömmen.	Den Strom hinabfliessen.
Развести огонь.	Tehdá walkia.	Göra upp eld.	Feuer machen.
Стоять въ пламени.	Olla liekissá.	Stå i låga.	Im Feuer stehen.
Домъ объятъ пламенемъ.	Huone on walkiasa.	Huset står i låga.	Das Haus steht im Feuer.
Какова сегодня погода?	Kummoinen on ilma tánápáná?	Hurudant är vädret i dag?	Was ist für Wetter heute?
Прекрасная погода.	Ilma on kaunis.	Det är vackert väder.	Es ist schönes Wetter.
Дурная погода.	Rankka ilma, kurja ilma.	Vädret är dåligt.	Das Wetter ist schlecht.
Дождь, снѣгъ, градъ, *идетъ.*	Wettá sataa, lunta sataa, rakeita sataa.	Det regnar, snögar, haglar.	Es regnet, schneiet, hagelt.
Оттепель.	Ilma on suojanen.	Det är töväder.	Es ist Thauwetter.
Скоро дождь пойдетъ (будетъ).	Kohta sataa.	Det blir snart regn.	Es wird bald regnen.

Вѣтрено.	Tuuli käy, nyt tuulee.	Det blåser.	Es weht, es ist windig.
Небо пасмурно (сумрачно).	Taiwas on pilwessä.	Himlen är mulen.	Der Himmel ist trübe.
Небо ясно.	Taiwas on selkiä, taiwas on kirkas.	Himlen är klar.	Der Himmel ist heiter.
Небо проясняется.	Taiwas selkenee.	Himlen klarnar.	Der Himmel klärt sich auf.
Громъ гремитъ (разразился).	Ukkonen käy.	Åskan går.	Es donnert.
Я слышу громъ.	Kuulen ukkosen.	Jag hör åskan.	Ich höre den Donner.
Громъ ударилъ.	Ukkonen on lyönyt maahan.	Åskan har slagit ner.	Der Blitz hat eingeschlagen.
Быть пораженнымъ молніею.	Lyödään ukkoselta.	Träffas af åskan.	Vom Blitze getroffen werden.
Ненастная погода.	Ilma on hywin hikinen (märkä).	Det är mycket fuktig väderlek.	Es ist eine sehr feuchte Witterung.
Знойно, жарко, душно.	Ilma on hywin helteinen.	Det är mycket qvalmigt.	Es ist sehr schwül.
Ночью былъ сильный морозъ.	Yöllä on wahwasti jäätänyt.	Det har frusit starkt i natt.	Es hat die Nacht stark gefroren.
Озеро было покрыто льдомъ.	Koko järwi oli jäässä.	Hela sjön var betäckt med is.	Der ganze See war mit Eis bedeckt.
Я мерзну, Я озябъ.	Minun on wilu.	Jag fryser.	Mich friert.
Озябли вы? Мерзнете вы?	Onko teitin wilu?	Fryser ni?	Friert es Sie?

Снѣгъ мягокъ, легко скатывается.	Lumi on suojasta.	Snön är kram.	Der Schnee ballt sich.
Снѣгъ выпалъ.	Lunta on satanut.	Det har fallit snö.	Es ist Schnee gefallen.
Вѣтеръ перемѣнился.	Tuuli on kääntynyt.	Vinden har vändt sig.	Der Wind hat sich gedreht.
Скоро наступитъ хорошая погода.	Kohta saamme kauniin ilman.	Vi få snart vackert väder.	Wir werden bald schönes Wetter bekommen.

О времени и временахъ года.	**Ajasta ja wuoden-ajoista.**	*Om tiden och årstiderna.*	**Von der Zeit und den Jahreszeiten.**
Время.	Aika.	Tid.	die Zeit.
Старина, древность.	Entinen aika.	Forntiden.	die Vorzeit.
Настоящее, нынѣшнее время.	Nykynen aika.	Närvarande tiden, nutiden.	die Gegenwart, die jetzige Zeit.
Будущность, будущее.	Tulewa aika.	Framtid.	die Zukunft.
Современникъ, (ики pl.)	Yhtäaikaset, samanaikaset.	Samtida.	die Zeitgenossen.
Потомство.	Jälkeentulewaiset.	Efterverld.	die Nachwelt.
Вѣкъ.	Iäkunta.	Tidehvarf.	das Zeitalter.
Столѣтіе.	Wuosisata.	Århundrade, Sekel.	das Jahrhundert.
Годъ.	Wuosi, Ajastaika.	År.	das Jahr.
Высокосный годъ.	Karkaus-Wuosi.	Skottår.	das Schaltjahr.
Мѣсяцъ.	Kuukausi.	Månad.	der Monat.

Январь.	Tammikuu.	Januari.	Januar.
Февраль.	Helmikuu.	Februari.	Februar.
Мартъ.	Maaliskuu.	Mars.	März.
Апрѣль.	Huhtikuu.	April.	April.
Май.	Toukokuu.	Maj.	Maji.
Іюнь.	Kesákuu.	Juni.	Junii.
Іюль.	Heinákuu.	Juli.	Julii.
Августъ.	Elokuu.	Augusti.	August.
Сентябрь.	Syyskuu.	September.	September.
Октябрь.	Lokakuu.	Oktober.	October.
Ноябрь.	Marraskuu.	November.	November.
Декабрь.	Joulukuu.	December.	December.
Недѣля.	Wiikko.	Vecka.	die Woche.
День.	Páiwá.	Dag.	der Tag.
Воскресенье.	Sunnunta.	Söndag.	Sonntag.
Понедѣльникъ.	Maananta.	Måndag.	Montag.
Вторникъ.	Tiista.	Tisdag.	Dinstag.
Среда.	Keskiwiikko.	Onsdag.	Mittwoch.
Четвертокъ.	Tuorsta.	Thorsdag.	Donnerstag.
Пятница.	Perjanta.	Fredag.	Freitag.
Суббота.	Lauwanta.	Lördag.	Sonnabend, Samstag.
Часъ.	Tunti, hetki.	Timma.	die Stunde.
Минута.	Minuuti.	Minut.	die Minute.
Секунда.	Sekunti.	Sekund.	die Sekunde.

Мигъ, мгновеніе.	Silmänräpäys.	Ögonblick.	der Augenblick.
Начало утренней зари.	Päiwänsalo, päiwänkoitto.	Dagbräckning.	der Tagesanbruch.
Восходъ солнца, äfven восхожденіе.	Auringon nousu, päiwän nousu.	Solens uppgång.	der Sonnenaufgang.
Западъ солнца, захожденіе.	Auringon lasku, päiwän lasku.	Solens nedgång.	der Sonnenuntergang.
Утро.	Aamu.	Morgon.	der Morgen.
Полдень.	Puolipäiwä, sydänpäiwä.	Middag.	der Mittag.
Предъ обѣдомъ, послѣ обѣда.	Edellä- jälkeen-puolenpäiwän.	För- efter-middagen.	der Vor- Nach-mittag.
Вечеръ.	Ehtoo, ilta.	Afton, qväll.	der Abend.
Ночь.	Yö.	Natt.	die Nacht, -e.
Полночь.	Puoliyö, sydänyö.	Midnatt.	die Mitternacht.
Сегодня.	Tänäpäiwänä, tänäpänä.	I dag.	Heute.
Завтра.	Huomena.	I morgon.	Morgen.
Вчера.	Eilen.	I går.	Gestern.
Третьяго дня.	Toisnapäiwänä.	I förrgår.	Vorgestern.
Послѣ завтра.	Huomisentakaa, ylihuomena.	I öfvermorgon.	Uebermorgen.
Весна.	Kewä.	Vår.	der Frühling, der Lenz.
Лѣто.	Suwi, kesä.	Sommar.	der Sommer.

Осень.	Syksy.	Höst.	der Herbst.
Зима.	Talwi.	Vinter.	der Winter.
Каникулы.	Mätäkuu.	Rötmånad.	die Hundstage.
Время года.	Wuodenaika.	Årstid.	die Jahreszeit.
Жатва.	Elonaika.	Skördetid, skörd.	die Ernte.
Практическое Упражненіе.	**Harjotuksia.**	*Öfningar.*	**Uebungen.**
Отъ времени до времени.	Aika ajaalta.	Tid efter annan.	Von Zeit zu Zeit.
Въ свое время.	Aikanansa.	I sinom tid.	Zu seiner Zeit.
Теперь, въ наше время.	Nykyaikana.	Nu förtiden, i våra dagar.	Heut zu Tage, Heutigen Tages.
За нѣсколько времени назадъ.	Jokuu aika sitten.	För någon tid sedan.	Vor einiger Zeit.
Въ долгое время.	Isoon aikaan.	På lång tid.	In langer Zeit.
Съ давняго времени.	Sitten on jo paljon aikaa.	Det är en lång tid sedan.	Es ist eine lange Zeit her.
Когда? Въ какое время?	Minkä aikaan?	Hurudags?	Um welche Zeit?
Онъ не уѣхалъ еще сегодня утромъ.	Ei hän wielä tänä aamuna ollut lähtenyt.	I morse hade han ännu icke rest.	Heute Morgen war er noch nicht abgereist.

Что вы будете дѣлать сегодня вечеромъ?	Mitä tänä ehtoona teette?	Hvad skall ni göra i afton?	Was werden Sie heute Abend thun?
	Pitää wapa maanantaita.	Hålla fri måndag.	Den blauen Montag halten.
Не во время.	Sopimattomalla ajalla.	På oläglig tid.	Zu ungelegener Stunde.
Вы приходите всегда въ неурочный часъ (не во время).	Aina tulette sopimattomalla ajalla.	Ni kommer alltid på opassande tid.	Sie kommen immer zu ungelegener Stunde.
Чрезъ часъ я возвращусь.	Tunnin perästä tulen takasin.	Om en timma skall jag komma tillbaka.	Nach einer Stunde werde ich zurückkommen.
Однажды случилось.	Yhtenä päiwänä tapahtui.	Det hände en dag.	Eines Tages geschah es.
Онъ былъ здѣсь за нѣсколько дней тому назадъ.	Sitte on muutama päiwä kun hän täällä oli.	Han var här för några dagar sedan.	Vor einigen Tagen war er hier.
Весна самое пріятнѣйшее время года.	Kewä on ihanaisin wuodenaika.	Våren är den angenämaste årstiden.	Der Frühling ist die angenehmste Jahreszeit.

Праздники и проч. / Pyhäpäiwiä. / *Helgdagar etc.* / Festtage etc.

Праздникъ.	Pyhäpäiwä, juhlapäiwä.	Helgedag, högtidsdag.	der Festtag, der Feiertag.
Празднество.	Pyhä, juhla.	Helg, högtid.	die Feier, das Fest.

Отдыхъ, шабашь, павечеріе праздника.	Juhla-aatto.	Högtidsafton.	der Feierabend.
Сочельникъ.	Joulu-aatto.	Julafton.	der Christabend.
Рождество Христово.	Joulu.	Jul.	die Weihnachten,
Первый день Рождества Христова.	Joulupáiwá.	Juldag.	der Weihnachtstag.
Новый годъ.	Uudenwuodenpáiwá.	Nyårsdag.	der Neujahrstag.
Святое Крещеніе.	Loppiainen.	Trettondedag.	das Fest der heiligen drei Könige.
Срѣтеніе Господне.	Kynttilánpáiwá.	Kyndelsmässa.	die Lichtmeße.
Благовѣщеніе Пресвятыя Богородицы.	Marian ilmestyspáiwá.	Marie bebådelse.	Mariá Verkündigung.
Постъ.	Paasto.	Fastan.	die Fasten.
Заговѣнье, масленица.	Laskiaistiista.	Fettisdag.	die Fastnacht, -e.
Вербное (Лазарево) воскресенье.	Palmusunnunta.	Palmsöndag.	der Palmsonntag.
Страстная Недѣля.	Pimitysiwiikko.	Dymmelveckan.	die Karwoche.
Чистый Четвертокъ.	Kiristuorsta.	Skärthorsdag.	der grüne Donnerstag.
Страстная Пятница.	Pitkáperjanta.	Långfredag.	der Karfreitag.
Пасха, Свѣтлое Христово Воскресеніе.	Páásiáinen.	Påsk.	die Ostern.
Вознесеніе.	Helaatuorsta.	Christi himmelfärdsdag.	Christi Himmelfahrstag.
День Святыя Троицы.	Helluunta.	Pingst.	die Pfingsten.

День всѣхъ Святыхъ.	Pyhäinpäiwä.	Allhelgonadag.	der Allerheiligentag.
Ивановъ день.	Johanneksenpäiwä.	Midsommarsdag.	der Johannistag.
Михайловъ день.	Mikonpäiwä.	Mikaelsmessa.	das Michaelisfest.
Скинопигія, сѣнопочтеніе.	Lehtimajanjuhla.	Löfhyddohögtiden.	das Laubhüttenfest.
Молебный день.	Rukouspäiwä.	Böndag.	der Buß- und Bettag.
Буднiй день.	Arkion.	Söknedag.	der Werktag.
День рожденія.	Syntymäpäiwä.	Födelsedag.	der Geburtstag.
Именины.	Nimipäiwä.	Namnsdag.	der Namenstag.
Сговоръ, обрученіе.	Kihlajaiset.	Förlofning.	die Verlobung.
Свадьба.	Häät.	Bröllop.	die Hochzeit.
Бракосочетаніе, вѣнчаніе.	Wihkiminen.	Vigsel.	die Trauung.
Крестины.	Ristiäiset.	Barnsöl.	der Kindtaufschmaus, die Kindtaufe.
Практическое Упражненіе.	Harjotuksia.	*Öfningar.*	Uebungen.
Получить подарки къ Роондеству Христову.	Saada joululahjoja.	Få julklappar.	Weihnachtsgeschenke bekommen.
Я получилъ много подарковъ объ Рождествѣ.	Minä olen monta joululahjaa saanut.	Jag har fått många julklappar.	Ich habe viele Weihnachtsgeschenke bekommen.
Желаю вамъ всякаго благополучія на новый годъ.	Teille toiwotan paljo onnee uudelle wuodelle.	Jag önskar er mycken lycka till det nya året.	Ich wünsche Ihnen viel Glück zum neuen Jahr.

Сегодня мой день рожденія.	Tänäpänä on ſyntymäpäiwäni.	Det är min födelsedag i dag.	Es iſt heute mein Geburtstag.
Вчера было ихъ *обрученіе, сговоръ*.	Eilen oli heitin kihlajaiſenſa.	Det var i går deras förlofningsdag.	Es war geſtern ihr Verlobnißtag.
Когда будетъ Свадьба?	Koska häät tulee?	När blir bröllopet?	Wann wird die Hochzeit werden?
Я приглашенъ на Свадьбу.	Olen kutſuttu häihin.	Jag är bjuden på bröllopp.	Ich bin zur Hochzeit eingeladen.
Когда будетъ объявлено въ Церквѣ о вступленіи ихъ въ бракъ?	Koska he kuulutetaan?	När skall det lysas för dem?	Wann werden ſie aufgeboten werden?
Сегодня было совершено первое опубликованіе.	Tänäpänä kuulutettiin he enſimmäinen kerta.	Det lystes första gången för dem i dag.	Sie wurden heute zum erſten mal aufgeboten.

О человѣкѣ.	Ihmiſestä.	*Om Menniskan.*	Vom Menſchen.
Человѣкъ.	Ihminen.	Menniska.	der Menſch.
Мущина.	Mies.	Man.	der Mann, -er.
Женщина, Баба.	Waimo.	Qvinna.	das Weib, -er.
Госпожа.	Frouwasihminen.	Fruntimmer.	die Frau.
Младенецъ.	Imewälapſi, rintalapſi.	Dibarn.	der Säugling.

Дитя.	Lapsi.	Barn.	das Kind.
Мальчикъ.	Poika.	Gosse.	der Knabe, der Junge.
Дѣвушка.	Nainen, tyttö, flikka.	Flicka.	das Mädchen.
Юноша.	Nuorukainen.	Yngling.	der Jüngling.
Старикъ.	Äijä, ukko.	Gubbe.	der Greis.
Старуха.	Ämmä, akka.	Gumma.	altes Weib.
Тѣло.	Ruumis.	Kropp.	der Körper, der Leib, -er.
Кожа.	Iho.	Hud, skinn.	die Haut, -e.
Кость.	Luu.	Ben.	der Knochen.
Мясо.	Liha.	Kött.	das Fleisch.
Кровь.	Weri.	Blod.	das Blut.
Сухая жила, хорда.	Jänteet, suonet.	Senor.	die Sehnen.
Кровоносная жила.	Werisuonet.	Ådror.	die Adern.
Мышца.	Lihasuoni.	Muskel.	der Muskel.
Нервы.	Hermot, liuteet.	Nerver.	die Nerven.
Пульсъ.	Waltasuoni.	Puls.	der Puls.
Мозгъ (костяный).	Yty, ydin.	Märg.	das Mark.
Членъ.	Jäsen.	Lem.	das Glied, -er.
Голова.	Pää.	Hufvud.	der Kopf.
Черепъ.	Pääkallo.	Hufvudskål.	der Hirnschädel.
Темя, верхушка головы.	Päänlaki.	Hjessa.	die Scheitel.
Плева.	Aiwut.	Hjerna.	das Gehirn.
Волосъ.	Hiukset.	Hår.	das Haar.

Затылокъ.	Niska.	Nacke.	der Nacken.
Високъ.	Ohaus.	Tinning.	der Schlaf.
Лобъ.	Otta, otſa.	Panna.	die Stirn.
Лице.	Kaswot.	Ansigte.	das Gesicht.
Цвѣтъ лица.	Kaswonmuoto.	Ansigtsfärg.	die Gesichtsfarbe.
Глазъ, око. pl. а. очи.	Silmá, plur. ſilmát.	Öga, plur. ögon.	das Auge, plur. die Augen.
Вѣко.	Silmálauta.	Ögonlock.	das Augenlied.
Зѣница, зрачекъ.	Silmánterá, ſilmámuna.	Ögonsten.	der Augapfel.
Бровь.	Silmáripſeet, ſilmákarwat.	Ögonbryn.	die Augenbraunen.
Носъ.	Nená.	Näsa.	die Naſe.
Ноздря.	Sieran, plur. ſieramet.	Näsborr.	das Naſenloch, -er.
Ротъ.	Suu.	Mund.	der Mund.
Губы.	Huuli.	Läpp.	die Lippe.
Зубъ.	Hammas.	Tand.	der Zahn.
Десна.	Ikenet.	Tandkött.	das Zahnfleiſch.
Языкъ.	Kieli.	Tunga.	die Zunge.
Небо, plur. Неба.	Suunlaki.	Gom.	der Gaumen.
Щека.	Poſket.	Kinder.	die Backen, die Wangen.
Борода.	Parta.	Skägg.	der Bart.
Усы.	Huuliparta.	Mustasch.	die Wunzen, der Knebelbart, der Schnurrbart.

Бакенбарды.	Poskiparta.	Polisonger.	der Backenbart.
Жидовская бородка.	Leukaparta.	Pipskägg.	der Kinnbart.
Подбородокъ.	Leuka.	Haka.	das Kinn.
Ухо, plur. уши.	Korwa, plur. korwat.	Öra, plur. öron.	das Ohr, gen. -s, plur. -en.
Шея.	Kaula.	Hals.	der Hals.
Горло.	Ruokakurkku.	Matstrupe.	die Gurgel.
Гортань.	Henkikurkku.	Luftstrupe.	die Kehle.
Грудь.	Rinta.	Bröst.	die Brust, -e.
Груди.	Powi.	Barm.	der Busen.
Мышка.	Olkapää.	Axel.	die Achsel.
Рамо, плечо.	Hartiat.	Skuldra.	die Schulter.
Рука.	Käsiwarsi.	Arm.	der Arm.
Локоть.	Kyynärpää.	Armbåge.	der Ellenbogen.
Рука.	Käsi.	Hand.	die Hand, -e.
Кулакъ.	Nyrkki.	Knytnäfve.	die Faust, -e.
Палецъ.	Sormi.	Finger.	der Finger.
Большой палецъ.	Peukalo.	Tumme.	der Daumen.
Ноготь.	Kynsi.	Nagel.	der Nagel.
Спина.	Selkä.	Rygg.	der Rücken.
Бедро.	Lonko, lanne.	Höft.	die Hüfte.
Ляшка, лядвея.	Reisi.	Lår.	der Schenkel.
Животъ.	Watta, watsa.	Mage.	der Magen.
Внутренности.	Sisälmykset.	Inelfvor.	das Eingeweide.

Кишка, пищепріемный каналъ.	Suolet.	Tarmar.	die Därme.
Сердце.	Sydän.	Hjerta.	das Herz, gen. -ens, plur. -en.
Печень.	Maksa.	Lefver.	die Leber.
Легкое.	Keuhko, täy.	Lunga.	die Lunge.
Потъ.	Hiki.	Svett.	der Schweiß.
Практическое Упражненіе.	**Harjotuksia.**	*Öfningar.*	**Uebungen.**
Положить животъ / Пожертвовать жизнію } за что нибудь.	Panna henkensä ja werensä altiksi jonkuun tähden.	Våga lif och blod för något.	Leib und Leben an etwas setzen.
Ни за что на свѣтѣ!	Ei millään muotoo!	För all del icke!	Bei Leibe nicht!
Бросить изъ головы. / Оставить думу.	Panna pois mielestänsä.	Slå ur hågen.	Aus dem Kopf schlagen.
Бросьте / Киньте } изъ головы.	Pankaa se pois mielestänne.	Slå det ur hågen.	Schlagen Sie das aus dem Kopfe.
Ломать голову.	Waiwata päätänsä.	Bråka sitt hufvud.	Sich den Kopf zerbrechen.
Имѣть высокій лобъ.	Olla korkia ottanen.	Hafva en hög panna.	Eine hohe Stirn haben.
Морщить лобъ.	Ryppyttää ottaa, otsaa.	Rynka pannan.	Die Stirn runzeln.

Быть {запальчивымъ. / опрометчивымъ.}	Olla pikanen suuttumaan.	Vara snarsticken, kort om hufvudet.	Hitzig vor der Stirn sein.
Я теряю волоса.	Hiukseni lähteewät.	Jag mister mitt hår.	Die Haare fallen mir aus.
Волоса стали у него дыбомъ.	Hiukset nousiwat pääsänsä.	Håren reste sig på hans hufvud.	Die Haare standen ihm zu Berge.
Вылупить / Вытаращить } глаза.	Tyhmistyä.	Blifva storögd.	Große Augen machen.
Онъ былъ приведенъ въ столбнякъ.	Hän tyhmistyi.	Han fick stora ögon, (blef storögd).	Er machte große Augen.
Между нами, между четырьмя глазами.	Kahdenkahtusta, kahdenkesken.	Mellan fyra ögon.	Unter vier Augen.
Осмотрѣть, обозрѣть.	Ottaa silmäiläksensä.	Taga i ögonsigte.	In Augenschein nehmen.
Говорить въ носъ.	Puhua nenäänsä.	Tala i näsan.	Durch die Nase sprechen.
Провести кого за носъ.	Nenästä jotakuta taluttaa.	Dra en vid näsan.	Einen bei der Nase herumführen.
Молчать, держать языкъ за зубами.	Olla ääneti, tukkia suunsa.	Hålla munnen.	Das Maul halten.
Молчите, удержите вашъ языкъ.	Olkaa ääneti, tukkikaa suunne, suunne kiini.	Håll munnen på er.	Halten Sie das Maul.
Скрежетать зубами.	Purta hammasta.	Skära tänderna.	Mit den Zähnen knirschen.
Онъ заскрежеталъ зубами.	Hän puri hammasta.	Han skar tänderna.	Er knirschte mit den Zähnen.

Кричать изо всей мочи. „ „ „ силы.	Kiraasta täyttä kurkkua.	Skrika med full hals.	Aus vollem Halse schreien.
Пожимать плечами.	Nostella olkapäitä.	Rycka på axlarna.	Die Achsel zucken.
Имѣть подъ рукою. „ къ руководству.	Pitää käsillä.	Hafva till hands.	Bei der Hand haben.
Естьли у васъ что либо въ виду?	Onko teillä jotakin käsillä?	Har ni något till hands?	Haben Sie etwas bei der Hand?
Сложить руки.	Panna kätensä yhteen.	Knäppa ihop händerna.	Die Hände falten.
Принять *сердечное участіе*, принять къ сердцу.	Panna sydämmellensä.	Lägga på hjertat.	Zu Herzen nehmen.
Это у него на сердцѣ.	Se on sydämmellänsä.	Det ligger honom på hjertat.	Es liegt ihm am Herzen.
Опомниться, притти въ память. Перевести дыханіе.	Vetää henkeensä.	Hämta andan.	Athem holen.
Запыхаться.	Juosta ittensä hengästyksiin.	Springa sig andtruten.	Sich außer Athem laufen.

О душѣ и страстяхъ гя.	Sielusta, sen luonnosta j. n. e.	*Om Själen, dess böjelser etc.*	Von der Seele, den Affekten etc.
Душа.	Sielu.	Själ.	die Seele.
Разумъ, смыслъ.	Ymmärrys.	Förstånd.	der Verstand.
Разсудокъ.	Järki.	Förnuft.	die Vernunft.
Памятованіе, сознаніе.	Tietäwäisyys.	Medvetande.	das Bewußtsein.
Совѣсть.	Omatunto.	Samvete.	das Gewissen.
Воля.	Tahto.	Vilja.	der Wille, gen. -ns, plur. -n.
Мысль.	Ajatus.	Tanke.	der Gedanke, gen. -ns, plur. -n.
Склонность, наклонность.	Myöntywäisyys, taipumus.	Böjelse.	die Neigung.
Чувство.	Huomio, tuntemus.	Känsla.	die Empfindung.
Память.	Muisto.	Minne.	das Gedächtniß.
Воображеніе.	Luulo.	Inbillning.	die Einbildung.
Сновидѣніе, сонъ.	Uni.	Dröm.	der Traum.
Заблужденіе, обманъ.	Erhetys.	Villfarelse.	der Irrthum.
Истина, правда.	Totuus.	Sanning.	die Wahrheit.
Геній, талантъ.	Into, nero.	Snille.	der Geist, -er.
Острота.	Wikkelys.	Qvickhet.	der Witz.
Мудрость.	Wiisaus.	Vishet.	die Weisheit.
Глупость, тупость.	Tyhmyys, hasfuus, pöhköys.	Dumhet.	die Dummheit.

Страхъ, боязнь.	Pelko.	Rädsla, fruktan.	die Furcht, Angst.
Испугъ.	Kauhistus.	Förskräckelse.	der Schreck, gen. -ens.
Удивленіе, изумленіе.	Hämmästys, ihmetys.	Förvåning, förundran.	das Erstaunen, Verwunderung fem.
Надежда.	Toiwo.	Hopp.	die Hoffnung.
Отчаяніе.	Epäilys.	Förtviflan.	die Verzweiflung.
Гнѣвъ.	Kiukku, wiha.	Vrede.	der Zorn.
Ярость, изступленіе.	Wimma.	Raseri.	die Wuth.
Порокъ.	Pahuus.	Last.	das Laster.
Добродѣтель.	Hywyys.	Dygd.	die Tugend.
Забота, попеченіе.	Murhe, mure.	Sorg, omsorg.	die Sorge.
Способность.	Woima.	Förmåga.	die Fähigkeit.
Неспособность, немочь.	Woimattomuus.	Oförmåga.	die Unfähigkeit.
Неловкость, неповоротливость.	Saamattomuus.	Tafatthet.	die Linkischheit.
Упрекъ, укоръ, укоризна.	Nuhtelemus.	Förebråelse.	der Vorwurf.
Нетерпѣливость, Нетерпѣливое желаніе.	Ikäwöitsemys.	Längtan, trånad.	die Sehnsucht.
Желаніе.	Suominen, toiwominen.	Önskan.	der Wunsch.
Лишеніе.	Kaipaus.	Saknad.	das Vermissen.
Раскаяніе.	Katumus.	Ånger.	die Reue.
Доброта.	Hywyys.	Godhet.	die Güte.
Благость.	Lempeys.	Mildhet.	die Milde.

Любовь.	Rakkaus.	Kärlek.	die Liebe.
Нѣжность.	Herkkeys, helleys.	Ömhet.	die Zärtlichkeit.
Поцѣлуй.	Suuteleminen, suunanto.	Kyss.	der Kuß.
Подозрѣніе, подозрительность.	Epäluulo.	Misstanke.	der Argwohn.
Досада.	Kiusa.	Förtret.	der Verdruß.
Терпѣніе.	Kärsiwällisyys.	Tålamod.	die Geduld.
Нетерпѣніе, нетерпѣливость.	Kärsimättömyys.	Otålighet.	die Ungeduld.
Дружба, пріязнь.	Ystäwys.	Vänskap.	die Freundschaft.
Непріязнь, вражда.	Wiha.	Ovänskap.	die Feindschaft.
Непріятельскій поступокъ.	Wihollisuus.	Fiendskap.	die Feindseligkeit.
Ненависть.	Wiha.	Hat.	der Haß.
Печаль.	Murheellisuus.	Sorgsenhet.	die Traurigkeit.
Горесть, уныніе.	Surullisuus.	Bedröfvelse.	die Betrübniß.
Слеза, plur. слезы.	Kyyneleet, itkupisarat.	Tårar.	die Thränen.
Удовольствіе.	Huwitus.	Nöje.	das Vergnügen.
Радость.	Ilo.	Glädje.	die Freude.
Презрѣніе.	Ylönkatse.	Förakt.	die Verachtung.
Миръ.	Rauha.	Frid.	der Friede, gen. -ns.
Сострадание.	Armeliaisuus.	Medlidande.	das Mitleiden.
Снисхожденіе, снисходительность.	Alentawaisuus.	Nedlåtenhet.	die Herablassenheit.

Практическое Упражненіе.	Harjotuksia.	*Öfningar.*	Uebungen.
Я не беру этого на совѣсть мою.	En pidä siittä lukua.	Jag gör mig intet samvete deröfver. — Jag frågar ej derefter.	Ich mache mir kein Gewissen daraus.
Увасъ хорошая память.	Teillä on hywä muisto.	Ni har godt minne.	Sie haben ein gutes Gedächtniß.
Вѣрить снамъ, сновидѣніямъ.	Luottaa uniin.	Sätta lit till drömmar.	Auf Träume halten.
Я видѣлъ сію ночь во снѣ.	Menneenä yönä näin unta.	Jag drömde i natt.	Mir träumte diese Nacht.
Бояться кого нибудь.	Peläätä jotakuta.	Vara rädd för någon.	Sich vor jemand fürchten.
Я не боюсь его.	En häntä pelkää.	Jag är icke rädd föı honom.	Ich fürchte mich nicht vor ihm.
Предать всю надежду. Отказаться отъ всякой надежды.	Hyljätä kaiken toiwon.	Uppgifva allt hopp.	Aller Hoffnung entsagen.
Подъ личиною дружбы.	Ystäwyden muodossa.	Under sken af vänskap.	Unter der Decke der Freundschaft.
Заботиться (печься) о чемъ либо.	Pitää jostakin murhetta.	Bära omsorg för något.	Sorge für etwas tragen.
Предоставь мнѣ это.	Anna sen olla minun asiani.	Låt det vara min sak.	Laß das meine Sorge sein.

Я обо всемъ позаботился.	Kaikesta olen murhetta pitänyt.	Jag har sörjt för allt.	Ich habe für alles gesorgt.
Сдѣлать кому либо въ угодность, въ угоду.	Tehdä jonkuun mieliksi.	Göra någon till viljes.	Einem zu Gefallen thun.
Окажите мнѣ *сію услугу* (сіе одолженіе).	Tehkää minulle se palwelus.	Gör mig den tjensten.	Thun Sie mir den Gefallen.
Проливать слёзы. — Плакать.	Pudottaa kyyneleitä. — Itkeä.	Utgjuta tårar. — Gråta.	Thränen vergießen. — Weinen.
Слезы блистали на глазахъ его. Онъ прослезился.	Kyyneleet oli silmissänsä.	Tårarne stodo i ögonen på honom.	Die Thränen standen ihm in den Augen.
Плакать отъ радости.	Itkeä ilosta.	Gråta af glädje.	Vor Freude weinen.

О добродѣтеляхъ и порокахъ.	**Hywyydeistä, pahuudeista j. n. e.**	***Om dygder, laster etc.***	**Von den Tugenden, Lastern etc.**
Благочестіе, Скромность.	Hurskaus.	Frombet.	die Frömmigheit.
Страхъ Божій.	Jumalisuus.	Gudsfruktan.	die Gottesfurcht.
Невинность.	Wiattomuus.	Oskuld.	die Unschuld.
Послушаніе, Повиновеніе.	Tottelewaisuus, kuuliaisuus.	Lydnad.	der Gehorsam.

Цѣломудріе.	Puhtaus, kassius.	Kyskhet.	die Keuschheit.
Стыдливость.	Ujous.	Blygsel.	die Schamhaftigkeit.
Мужество.	Rohkeus, sisu, rinta.	Mod.	der Muth.
Храбрость.	Urhollisuus.	Tapperhet.	die Tapferkeit.
Смѣлость, дерзость, дерзновеніе.	Julkeus.	Djerfhet.	die Kühnheit.
Неустрашимость.	Hämmästymättömys.	Oförskräckthet.	die Unerschrockenheit.
Справедливость. Правосудіе.	Oikeus.	Rättvisa.	die Gerechtigkeit.
Честность.	Kunniallisuus.	Ärlighet.	die Ehrlichkeit.
Вѣрность.	Uskollisuus.	Trohet.	die Treue.
Умѣренность.	Kohtuullisuus.	Måttlighet.	die Mäßigkeit.
Бережливость.	Säästäwäisyys.	Sparsamhet.	die Sparsamkeit.
Вѣжливость, предупредительность.	Hipeys.	Artighet.	die Gefälligkeit.
Благодарность, Признательность.	Kiitollisuus.	Tacksamhet.	die Dankbarkeit.
Добродушіе, Добросердечіе.	Sydämmellisyys.	Hjertlighet.	die Herzlichkeit.
Великодушіе.	Jalomieleys.	Ädelmod.	die Großmuth.
Благодѣяніе.	Hywäntekewäisyys.	Välgörenhet.	die Wohlthätigkeit.
Прилежаніе.	Ahkerus.	Flit.	der Fleiß.
Понятливость, переимчивость.	Oppiwaisuus.	Läraktighet.	die Gelehrigkeit.

Трудолюбіе, стараніе.	Tekewäisyys.	Arbetsamhet.	die Arbeitsamkeit.
Откровенность.	Rehellisyys, wakuus.	Uppriktighet.	die Aufrichtigkeit.
Честолюбіе.	Kunnianpyyntö.	Ärelystnad.	die Ruhmsucht.
Гордость.	Kopeus.	Stolthet.	der Stolz.
Надмѣнность.	Ylpeys, isosus.	Högmod, högfärd.	der Hochmuth.
Скупость, скряжество.	Ahneus.	Girighet.	der Geiz.
Скупый, скряга.	Ahneen-apaja.	Girigbuk.	der Geizhals.
Мотовство.	Tuhlaus.	Slöseri.	die Verschwendung.
Лѣнь, Лѣность.	Laiskuus.	Lättja.	die Faulheit.
Пьянство.	Juopumus, juominki.	Dryckenskap.	die Trunkenheit.
Неумѣренность.	Yöllisyys.	Omåttlighet.	die Unmäßigkeit.
Неблагодарность.	Kiittämättömys.	Otacksamhet.	die Undankbarkeit.
Лесть.	Wiekastelemus, mairitus.	Smicker.	die Schmeichelei.
Ложь, неправда.	Walhe, wale.	Lögn, osanning.	die Lüge.
Кража, воровство.	Warkaus.	Stöld, tjufnad.	der Diebstahl.
Обманъ.	Petos.	Bedrägeri.	der Betrug.
Измѣна.	Wilppiys, uskottomuus.	Otrohet.	die Untreue.
Дерзость, Дерзновеніе.	Häwyttömyys.	Fräckhet.	die Frechheit.
Завнсть.	Kateus.	Afund.	der Neid.
Злоба, зло.	Pahuus, häijyys.	Elakhet, ondska.	die Boshaftigkeit.
Корысть, Корыстолюбіе.	Omahyöty, omaparas.	Egennytta.	der Eigennutz.
Суетность, кокетство, жеманство.	Turhuus.	Fåfänga.	die Eitelkeit.

Самолюбіе, себялюбіе.	Omarakkaus, ittestäpidäntö.	Egenkärlek.	die Eigenliebe.
Самолюбивъ.	Ittestänsäpitäwä, itteensärakas.	Egenkär.	Voll Eigenliebe, selbstsüchtig.
Практическое Упражненіе.	Harjotuksia.	*Öfningar.*	Uebungen.
Нелицемѣрный Страхъ Божій.	Rehellinen jumalisuus.	En oskrymtad gudsfruktan.	Eine ungeheuchelte Gottesfurcht.
Быть бодрымъ. Быть въ добромъ расположеніи духа.	Olla hywällä mielellä.	Vara vid godt mod.	Guten Muthes sein.
Терять присутствіе духа.	Lannistua.	Fälla modet.	Den Muth sinken lassen.
Рѣшиться на что нибудь.	Tehdä päätöksen, päättää.	Fatta ett beslut.	Einen Entschluß fassen.
Я рѣшился.	Tein päätökseni.	Jag fattade mitt beslut.	Ich faßte meinen Entschluß.
Возложа надежду на Вѣру.	Hywästä luulosta.	På god tro.	Auf Treu und Glauben.
Онъ прилежный мальчикъ.	Se on ahkera poika.	Det är en flitig gosse.	Es ist ein fleißiger Knabe.
Не стоитъ труда.	Ei se maksa waiwaa.	Det lönar ej mödan.	Es lohnt die Mühe nicht.

Дай справедливости полный ходъ.	Antaa oikeuden pitää puolensa.	Låta rättvisan hafva sin gång.	Der Gerechtigkeit freien Lauf lassen.
Быть невиннымъ въ преступленіи.	Olla syytön rikokseen.	Vara oskyldig till ett brott.	An einem Verbrechen unschuldig sein.
Онъ невиненъ подобно дитяти.	Hän on wiaton kun lapsi.	Han är oskyldig som ett barn.	Er ist unschuldig wie ein Kind.
Наказать за ложь.	Saada walheesta kiinni.	Beslå en med lögn.	Einen Lügen strafen.
Открыть обманъ.	Saada petoksen ilme.	Komma under fund med bedrägeriet.	Hinter den Betrug kommen.
Вмѣсто благодарности нарѣканіе. Упрекъ вмѣсто благодарности. Неблагодарность въ награду.	Saada häpeen palkaksi.	Få skam till tack.	Schlechten Dank bekommen.

Случаи, бытіе людей и прочее.	**Tapauksia ihmisissä, j. n. e.**	***Händelser, menskliga förhållanden etc.***	**Ereignisse, menschliche Verhältnisse, Lagen etc.**
Судьба.	Kohtaus, kohtalo.	Öde.	das Schicksal.
Счастіе.	Onni.	Lycka.	das Glück.
Несчастіе.	Onnettomuus.	Olycka.	das Unglück.
Банкротство, несостоятельность.	Häwiö.	Bankrutt, obestånd.	Bankerott, Unbestand, Verfall.

Обстоятельство, случай.	Tapaturmasus, tapaus.	Tillfällighet, händelse.	der Zufall.
Удача.	Tapaus.	Slump.	das Ungefähr.
Избытокъ, изобиліе.	Kyllyys, ylönkyllin.	Öfverflöd.	der Ueberfluß.
Богатство.	Rikkaus.	Rikedom.	der Reichthum, -er.
Бѣдность, нищета.	Köyhyys.	Fattigdom, armod.	die Armuth.
Бѣда, Бѣдствіе.	Wibliäisyys.	Elände.	das Elend.
Недостатокъ.	Puute.	Brist.	der Mangel.
Голодъ, неурожай.	Nälkä-wuosi.	Hungersnöd.	die Hungersnoth.
Милостиня.	Köyhän-lahja, annin.	Almosa.	das Almosen.
Помощь, вспомоществованіе.	Apu.	Hjelp.	die Hülfe.
Голодъ.	Nälkä.	Hunger.	der Hunger.
Жажда.	Jano.	Törst.	der Durst.
Сонъ.	Uni.	Sömn.	der Schlaf.
Польза.	Hyöty.	Nytta.	der Nutzen.
Вредъ, ущербъ, убытокъ.	Wahinko.	Skada.	der Schade, gen. -ns, pl. -n. der Nachtheil.
Выгода, выигрышь.	Etu.	Fördel.	der Vortheil.
Благосостояніе, Благоденствіе.	Onni.	Lycka, välfärd.	das Heil.
Надежда.	Toiwo.	Förhoppning.	die Hoffnung.
Сомнѣніе. Недовѣрчивость.	Epäilys.	Tvifvel.	der Zweifel.

Отчаяніе, Безнадежность.	Epätoiwo.	Förtviflan.	die Verzweiflung.
Честь, Слава.	Kunnia.	Heder, ära.	die Ehre.
Хвала, Слава.	Kiitos.	Beröm, ära.	der Ruhm.
Стыдъ, поношеніе, срамъ.	Häpiä, häpee.	Skam, vanära.	die Schande.
Клевета, злословіе.	Panetus, panetteleminen.	Förtal.	die Verläumdung.
Ссылка, сосланіе.	Maankulkeus.	Landsförvisning.	die Verbannung.
Опасность.	Hätä, waara.	Fara.	die Gefahr.
Наказаніе, казнь.	Rangaistus.	Straff.	die Strafe.
Награда, награжденіе.	Palkinto.	Belöning.	die Belohnung.
Ссора.	Riita.	Gräl.	der Zank.
Побои, драка.	Tappelus.	Slagsmål.	die Schlägerei.
Оплеуха, пощечина оплеушина.	Korwapuusti, korwanlyöntö.	Örfil.	die Ohrfeige.
Упрекъ, укоризна.	Nuhteleminen.	Förebråelse.	der Verwurf.
Извиненіе.	Kaunisteleminen, este.	Ursäkt.	die Entschuldigung.
Начало.	Alku.	Början.	der Anfang.
Продолженіе.	Jatkanto.	Fortsättning.	die Fortsetzung.
Конецъ.	Loppu.	Slut.	das Ende.
Одобреніе, похвала.	Suostumus.	Bifall.	der Beifall.
Слухъ.	Huuto, kohu.	Rykte.	das Gerücht.
Пожаръ.	Walkeen-waara, tulipalo.	Eldsvåda.	die Feuersbrunst.

Пожарная труба.	Palo-truiska.	Brandspruta.	die Feuerspritze.
Смерть.	Kuolema.	Död.	der Tod.
Практическое Упражненіе.	Harjotuksia.	*Öfningar.*	Uebungen.
Составить счастіе свое.	Löytää onnensa.	Göra lycka.	Sein Glück machen.
Онъ уже составилъ счастіе свое.	Hän on jo löynnyt onnensa.	Han har redan gjort lycka.	Er hat schon sein Glück gemacht.
Я обязанъ *случаю (обстоятельствамъ).*	Onneeni siittä kiitän. Siittä tulee tapausta kiittääni.	Jag har att tacka en händelse derföre.	Ich habe es dem Zufall zuverdanken.
Всякое начало трудно.	Alku kaikissa on kankee.	All början är svår.	Aller Anfang ist schwer.
Что мнѣ дѣлать съ этимъ человѣкомъ.	Mitä tämän ihmisen teen.	Hvad skall jag göra med denna menniska.	Was soll ich mit diesem Menschen anfangen.
Раззориться.	Häwittää.	Ruinera.	Zu Grunde richten.
Я раззорился.	Minä olen häwinnyt.	Jag är ruinerad.	Ich bin zu Grunde gerichtet.
Итти и просить милостини.	Mennä kerjuun.	Gå och tigga.	Betteln gehen.
Онъ ходитъ и проситъ милостиню.	Hän käy kerjussa.	Han går och tigger.	Er geht betteln.
Быть доведену до нищенства.	Tulla kerjäläiseksi.	Bringas till tiggarstafven.	An den Bettelstab gerathen.
Онъ нищій.	On köyhä kun kerjäläinen.	Han är utfattig.	Er ist bettelarm.

Умереть съ голоду (съ голода).	Kuolla nälkään.	Dö af hunger.	Hungers sterben.
Онъ умеръ съ голода.	Hän on kuollut nälkään.	Han har dött af hunger.	Er ist Hungers gestorben.
Я голоденъ.	Minun on nälkä.	Jag är hungrig.	Es hungert mich, mich hungert.
Я не могъ сомкнуть глазъ.	En saanut unta silmiini.	Jag fick ej en blund i mina ögon.	Ich konnte kein Auge zuthun.
Возлагать надежду на что нибудь.	Panna toiwonsa johonkuuhun.	Bygga sitt hopp på något.	Seine Hoffnung an etwas bauen.
Сомнѣваться въ чемъ либо.	Epäillä jostakin.	Tvifla på något.	An etwas Zweifeln.
Сомнѣваетесь ли вы еще въ томъ?	Wieläkö sitä epäilette?	Tviflar ni ännu derpå?	Zweifeln Sie noch daran?
Сомнѣваться. Недовѣрять.	Epäiltäwä.	Draga i tvifvelsmål.	In Zweifel ziehen.
Упрекнуть кого либо въ чемъ.	Soimata yhtä johonkin.	Förebrå en något.	Einem etwas verweisen.
Дурное, неумѣстное извиненіе.	Huono este.	En lam, dålig ursäkt.	Eine schlechte Entschuldigung.
Приступить къ концу.	Loppua.	Taga slut.	Ein Ende nehmen.
Никогда не будетъ конца.	Ei se lopu koskaan.	Det tar aldrig slut.	Es hat kein Ende.
Умереть обыкновенною смертію.	Kuolla luonnollisella kuolemalla.	Dö sotdöd, en naturlig död.	Eines Natürlichen Todes sterben.

Онъ умеръ обыкновенною смертію.	Hän on kuollut luonnollisella kuolemalla.	Han är sotdöd, har dött en naturlig död.	Er ist eines natürlichen Todes gestorben.
Быть одѣтымъ въ Траурной (печальной) одеждѣ.	Olla murheessa, käydä murhewaatteissa.	Hafva sorg — gå sorgklädd.	In Trauer gehen.
Сдѣлать завѣщаніе.	Tehdä testamentinsä.	Göra sitt testamente.	Sein Vermächtniß machen.
Недостатки и болѣзни.	**Wajawaisuudeita ja tauteja.**	***Ofullkomligheter och sjukdomar.***	**Unvollkommenheiten und Krankheiten.**
Карликъ, карла.	Wässäri, kyny.	Dverg.	der Zwerg.
Колѣка.	Ruho, turkka.	Krympling.	der Krüppel.
Горбатый.	Ryhäselkä, kässäselkä.	Puckelryggig.	ein Buckliger.
Уродъ.	Keskonen.	Missfoster.	die Mißgeburt.
Изувѣченный.	Halwattu.	Lam.	lahm.
Хромый.	Ontuwa.	Halt.	hinkend.
Костыль.	Kainalo-köppi.	Krycka.	die Krücke.
Слѣпый.	Sokia, sokee.	Blind.	blind.
Глухій.	Kuuro.	Döf.	taub.
Нѣмый.	Mykkä.	Stum.	stumm.
Косый, косоглазый.	Karsassilmänen.	Skelögd.	schielend.

Одноглазый, кривый.	Yks'silmänen, toisisilmänen.	Enögd.	einäugig.
Заика.	Änköttäen, änkäten.	Stammande.	stammelnd.
Веснушка.	Pisamat, kirpilät.	Fräknar.	Sommerflecken.
Бородавка.	Syylä, ruuppa.	Vårta.	die Warze.
Мозоль.	Warpaankänsä.	Liktorn.	der Leichdorn, gen. -s, plur. -en. das Hühnerauge, gen. -s, plur. -n.
Простуда.	Paleltuminen, wilustuminen.	Förkylning.	die Erkältung.
Больный.	Kipiä, kipee.	Sjuk.	ein Kranker.
Болѣзнь. Недугъ.	Tauti.	Sjukdom.	die Krankheit.
Боль.	Särky, haiku.	Värk, smärta.	der Schmerz, gen. -ens, plur. -en.
Рана.	Haawa.	Sår.	die Wunde.
Рубецъ.	Arpi, naarma.	Ärr.	die Narbe.
Опухоль.	Ajettuma, ajetus.	Svullnad.	die Geschwulst, -e.
Вередъ.	Ajos, äkämä, weripahka, paisuma.	Böld.	das Geschwür.
Помѣшательство ума. Сумасшествіе.	Mieletön, järjetön.	Vansinnighet.	der Wahnsinn.
Обморокъ.	Wiimaus, heidytys.	Svindel.	der Schwindel.
Запоръ.	Umpitauti, ummetti.	Förstoppning.	die Verstopfung.

Лютый понось.	Suolimulje.	Tarmvred.	die Darmgicht.
Колика.	Ähky, watsawäänne.	Kolik.	die Kolik.
Рвота.	Oksentaminen.	Kräkning.	das Erbrechen.
Насморкъ.	Nenätukko, uuha.	Snufva.	der Schnupfen.
Кашель.	Yskä.	Hosta.	der Husten
Обышливость, удушье.	Tukkotauti.	Andtäppa.	die Engbrüstigkeit.
Икота.	Nikka.	Hicka.	der Schlucken.
Ипохондрія.	Perna-tauti, sydänwaiwa.	Mjeltsjuka.	die Milzkrankheit.
Зубная боль.	Hammassärky.	Tandvärk.	das Zahnweh, der Zahnschmerz.
Корь.	Tuhka-rupuli.	Messling.	die Masern.
Оспа.	Rupuli, rokko.	Koppor.	die Blattern.
Рябый, рябоватый.	Rupulinarpinen, rokonarpinen.	Koppärrig.	blatternnarbig.
Горячка.	Polte, lämmintauti, kuumetauti.	Feber.	das Fieber.
Лихорадка.	Wilutauti.	Frossa.	das Kalte Fieber.
Рожа.	Ruusu.	Rosen.	der Rothlauf.
Понось.	Punatauti.	Rödsot.	die rothe Ruhr.
Водяная болѣзнь.	Wesitauti, pöhö.	Vattsot.	die Wassersucht.
Чахотка.	Täytauti, sulkutauti.	Lungsot.	die Lungensucht.
Ракъ.	Ruumiin mato.	Kräfta.	der Krebs.
Антоновъ огонь.	Syöwä.	Kallbrand.	der Kalte Brand.

Падучая болѣзнь.	Lankeewatauti, kaatuwatauti.	Fallandesot.	die fallende Sucht. die schwere Noth.
Судорги.	Suontenweto.	Kramp.	der Krampf.
Кровотеченіе.	Werenokſennus, werikuohu.	Blodstörtning.	der Blutſturz.
Подагра.	Jalkatauti.	Podager.	das Podager.
Хирагра (ломъ въ костяхъ)	Kleini, luutauti, jäſentauti.	Gikt	die Gicht.
Цынготная болѣзнь.	Kerpuuki.	Skörbjugg.	der Scharbok.
Проказа.	Tarttumukſet, maahittet, ihottuma.	Utslag.	der Ausſatz.
Чесотка.	Rehne, kappi.	Skabb.	die Krätze.
Лишай.	Sawipuoli.	Reform.	die Flechte.
Чума, моровая язва.	Rutto.	Pest.	die Peſt.
Выздоровленіе.	Parantuminen.	Tillfrisknande.	die Geneſung.
Лѣкарство.	Parannusainne, lääke.	Läkemedel.	die Arznei.
Порошокъ.	Pulweri.	Pulver.	das Pulver.
Пилюля.	Papena, pilleri.	Piller.	die Pille.
Капля.	Piſaroita, troppia, lääkkeitä.	Droppar.	Tropfen.
Мазь.	Salwa.	Salfva.	die Salbe.
Пластырь.	Plaastari.	Plåster.	das Pflaſter.
Пущеніе крови.	Suonenawaus.	Åderlåtning.	der Aderlaß.

Практическое Упражненіе.	Harjotuksia.	*Öfningar.*	Uebungen.
Чѣмъ онъ боленъ?	Mikä tauti hänellä on?	Hvad har han för sjukdom?	Welche Krankheit hat er?
Чѣмъ она больна?	Mikä häntä waiwa? Mikä hänen on?	Hvad fattas henne?	Was fehlt ihr?
У ней сильный насморкъ.	Hän on suuressa nuhassa. Nenänsä on wäkewässä tukossa.	Hon har stark snufva.	Sie hat einen starken Schnupfen.
Онъ простудился.	Hän on paleltunut, " " wilustunut.	Han har förkylt sig.	Er hat sich erkältet.
У ней Лихорадка.	Hän on wilutaudissa.	Hon har frossan.	Sie hat das kalte Fieber.
У ней коклюшь.	Hän on nääntöyskässä.	Hon har kikhosta.	Sie hat den Keichhusten.
Употребляетъ ли она что либо противу онаго.	Nauttiiko hän siihen mitään?	Begagnar hon något derför?	Braucht Sie etwas dagegen?
Принять рвотное.	Nauttia yhden oksennuspulwerin.	Intaga ett kräkpulver.	Ein Brechpulver einnehmen.
Упасть въ обморокъ.	Langeta tainoksiin.	Falla i vanmagt.	In Ohnmacht fallen.
Она упала въ обморокъ.	Hän on tainoksissa, " " pyörtynyt.	Hon har dånat.	Sie ist in Ohnmacht gefallen.
Страдать подагрою.	Olla jalkataudissa.	Plågas af podager.	Von dem Podagra geplagt werden.
Умереть отъ болѣзни.	Kuolla tautiin.	Dö af en sjukdom.	An einer Krankheit sterben.

Онъ умеръ отъ поноса.	Hän on kuollut punatautiin.	Han har dött af rödsot.	Er ist an der rothen Ruhr gestorben.
Дурно дѣлается, тошнитъ.	Woida pahasti (huonosti).	Må illa.	Uebel sein.
Мнѣ тошно (дурно).	Minä woin warsin huonosti.	Jag mår mycket illa.	Mir ist sehr übel.
Онъ скоро выздоровѣетъ.	Hän paranee kohdakoisin.	Han blir snart frisk.	Er wird bald genesen.
Бороться со смертію.	Olla kuolemaisillansa.	Dragas med döden.	Im Sterben liegen.
Онъ долженъ лежать въ постелѣ.	Hänen täytyy wielä pysyä sängysä.	Han måste ännu hålla sig vid sängen.	Er muß noch das Bett hüten.
Ветупилъ одною ступнею въ гробъ. Онъ въ предверіи смерти.	Olla haudan partaalla.	Gå på grafvens brädd.	Schon einen Fuß im Grabe haben.
Разслабленъ.	Tulla woimattomaksi.	Blifva utmattad.	Erschöpft werden.
Силы его истощены.	Hänen woimansa owat loppuneet.	Hans krafter äro uttömda.	Seine Kräfte sind erschöpft.
Оправиться, возвратить свои силы.	Toipua, tulla woimiinsa.	Repa sig — återfå sina krafter.	Wieder zu Kräften kommen.
Удрученная совѣсть.	Tunnonwaiwa.	Ett såradt samvete.	Ein krankes Gewissen.

О родствѣ и прочес.	Sukulaisuudesta j. e. n.	*Om slägtskap etc.*	Von der Verwandtschaft etc.
Хозяинъ, Отецъ Семейства.	Perheen-isäntä.	Husfader.	der Hausvater.
Мать Семейства.	Perheen-emäntä.	Husmoder.	die Hausmutter.
Семейство.	Perhe.	Familj.	die Familie.
Мужъ.	Awiomies.	Man.	der Ehemann, -er.
Жена.	Waimo, akka.	Hustru.	die Ehefrau.
Отецъ.	Isä.	Fader.	der Vater.
Мать.	Äite.	Moder.	die Mutter.
Дѣдъ, дѣдушка.	Iso-isä.	Farfar. Morfar.	der Großvater.
Бабушка.	Iso-äite.	Farmor. Mormor.	die Großmutter.
Родитель, plur. Родители.	Wanhemmat.	Föräldrar.	die Eltern.
Сынъ.	Poika.	Son.	der Sohn.
Дочь.	Tytär.	Dotter.	die Tochter.
Внукъ.	Pojanpoika, tyttärenpoika.	Sonson, dotterson.	der Enkel.
Внучка.	Pojantytär, tyttärentytär.	Sondotter, dotterdotter.	die Enkelinn.
Братъ.	Weli.	Broder.	der Bruder.

Сестра.	Sisar.	Syster.	die Schwester.
Отчимъ.	Isäpuoli.	Styffar.	der Stiefvater.
Мачиха.	Äitepuoli.	Styfmor.	die Stiefmutter.
Тесть.	Appi.	Svärfar.	der Schwiegervater.
Теща.	Anoppi.	Svärmoder.	die Schwiegermutter.
Зять.	Wäwy.	Måg.	der Eidam.
Сноха, невѣстка.	Miniä.	Sonhustru.	die Schwiegertochter, die Schnur.
Пріемный Отецъ, воспитатель.	Elatusisä.	Fosterfar.	der Pflegevater.
Пріемная Мать, воспитательница.	Elatusäite.	Fostermor.	die Pflegemutter.
Дядя, дядюшка.	Eno. Setä.	Morbror. Farbror.	der Oheim.
Тетушка.	Täti.	Faster, moster.	die Muhme, die Base.
Племянникъ.	Weljenpoika. Sisarenpoika.	Brorson. Systerson.	der Neffe.
Племянница.	Weljentytär. Sisarentytär.	Brordotter. Systerdotter.	die Nichte.
Двоюродный братъ, m. Двоюродная сестрица, fem.	Orpana, nepas.	Kusin.	der Kusin, fem. die Kusine.
Зять, шуринъ, своякъ.	Kyty, nälä.	Svåger.	der Schwager.
Свояченица.	Nato, käly.	Svägerska.	die Schwägerinn.

Родный братъ, mask. родная сестра, fem.	Lihalliset weljekset ja sisarukset.	Köttsliga syskon.	leibliche Geschwister.
Пасынокъ, m. падчерица, fem.	Sisarpuolet.	Halfsyskon.	halb Geschwister.
Родственникъ, m. родственница, fem.	Sukulainen.	Slägtinge.	Verwandte.
Супругъ, мужъ, m.	Awio-kumppani, puoliso.	Make.	der Gatte.
Супруга, жена, fem.		Maka.	die Gattin.
	Puoliso.	Gemål.	der Gemahl, die Gemahlinn.
Женихъ.	Ylkämies.	Fästman, brudgum.	der Bräutigam.
Невѣста.	Morsian.	Brud, fästmö.	die Braut.
Бракъ, бракосочетаніе.	Awioliitto.	Äktenskap.	die Ehe.
Вдовецъ.	Leskimies.	Enkman.	der Wittwer.
Вдова.	Leski.	Enka.	die Wittwe.
Близнецы, двойня.	Kaksoset.	Tvillingar.	Zwillinge.
Воспріемникъ, крестный Отецъ, кумъ.	Mies-kummi.	Gudfar.	der Gevatter.
Кума, крестная мать.	Waimo-kummi.	Gudmor.	die Gevatterinn.
Сирота.	Orpo.	Fader- och moderlöst barn.	der Waise.
Наслѣдникъ, m. наслѣдница, fem.	Perillinen.	Arfvinge.	der Erbe, die Erbinn.

Практическое Упражненіе.	Harjotukſia.	Öfningar.	Uebungen.
Дѣти похожи болѣе на Отца нежели на мать.	Lapſet owat paremmin iſänſä kun äitenſä muotoſia.	Barnen äro mera lika fadren än modren.	Die Kinder ſind dem Vater mehr ähnlich als der Mutter.
Сынъ старѣе дочери двумя годами.	Poika on kahta wuotta wanhempi tytärtä.	Sonen är två år äldre än dottren.	Der Sohn iſt zwei Jahre älter als die Tochter.
Твой братъ былъ сегодня у моей Сестры.	Weljes oli tänäpänä ſiſareni tykönä.	Din bror var hos min syster i dag.	Dein Bruder war heute bei meiner Schweſter.
Они мои родные братья m., родныя Сестры fem.	He owat lihalliſet ſiſarukſeni.	De äro mina köttsliga syskon.	Sie ſind meine leibliche Geſchwiſter.
Его дядя братъ покойной ея пріемной матери.	Setänſä on hänen elatusäite-wainaanſa weli.	Hans farbror är bror till hennes aflidna fostermor.	Sein Oheim iſt ein Bruder ihrer verſtorbenen Pflegemutter.
Знаете ли вы его невѣсту?	Tunnetteko morſiantanſa?	Känner ni hans fästmö?	Kennen Sie ſeine Braut?
Я знаю ее съ виду, äfven Я знаю ее въ лице.	Muodoltanſa hänen tunnen.	Jag känner henne till utseende.	Ich kenne ſie von Anſehen.
Я часто говорилъ съ нею.	Häntä olen monasti puhutellut.	Jag har flera gånger talat med henne.	Ich habe mehrmals mit ihr geſprochen.
Женихъ ея вдовецъ.	Ylkämiehenſä on leskimies.	Hennes fästman är enkling.	Ihr Bräutigam iſt Wittwer.
Она вдова.	Hän on leski.	Hon är enka.	Sie iſt eine Wittwe.

Она овдовѣла въ семъ году.	Hän on jäänyt tänä wuonna leskeksi.	Hon har blifvit enka i år.	Sie ist in diesem Jahre Wittwe geworden.
Покойный мужъ ея умеръ весною.	Mies wainaansa kuoli kewäällä.	Hennes salig man dog i våras.	Ihr seliger Ehemann starb im Frühjahr.
Онъ не оставилъ по себѣ наслѣдниковъ.	Ei häneltä jäänyt yhtään perillistä.	Han efterlemnade inga arfvingar.	Er hinterließ keine Erben.
Всѣ родственники ихъ умерли.	Kaikki heitin sukulaisensa owat kuolleet.	Alla deras slägtingar äro döda.	Alle ihre Verwandten sind gestorben.
Онъ единственный наслѣдникъ всего имѣнія.	Hän on koko tawaran ainoa perillinen.	Han är enda arfvingen till hela förmögenheten.	Er ist der einzige Erbe des ganzen Vermögens.
Я получилъ это отъ крестной матери моей какъ подарокъ крестнику.	Tämän sain kummiltani kummin-lahjaksi.	Jag fick detta af min gudmor i faddergåfva.	Ich bekam dies von meiner Gevatterinn als Pathengeschenk.
Думать о женитьбѣ.	Käydä naimisen ajatuksissa.	Gå i giftastankar.	Auf die Heirath ausgehen.
Онъ думаетъ жениться. Онъ задумываетъ жениться.	Hän käy naimisen ajatuksissa.	Han går i giftastankar.	Er geht auf die Heirath aus.

Объ одеждѣ и принадлежностяхъ оной.	Waatteista ja mitä niihin kuuluu.	*Om klädseln och hvad dertill hörer.*	Von der Kleidung und was dazu gehört.
Платье.	Waate, puku.	Klädning.	das Kleid, -er.
Сертукъ, кафтанъ.	Takki, kauhtana.	Rock.	der Rock.
Верхній Сертукъ, Пальто.	Päällistakki.	Öfverrock.	der Ueberrock.
Шинель.	Kaapu.	Kappa.	der Mantel.
Жилетъ.	Liiwi.	Väst.	die Weste.
Фракъ.	Frakki, häntäjakku.	Frack.	der Frack.
Понталоны, штаны, брюки.	Housut.	Byxor.	die Hosen.
Подштанники, исподнее платье.	Alushousut.	Kalsonger.	die Schlafhosen, die Unterhosen.
Халатъ.	Yötakki.	Nattrock.	der Schlafrock.
Рубаха, рубашка.	Paita.	Skjorta, lintyg.	das Hemd.
Фуфайка.	Liiwi.	Lifstycke.	das Futterhemd.
Поясъ, кушакъ.	Wyö.	Bälte, gördel.	der Gürtel.
Куртикъ, куртка.	Jakku.	Jacka.	die Jacke.
Шуба.	Nahkatakki, nahaat, pälsy.	Pels.	der Pelz.
Галстукъ, шейный платокъ.	Kaulaliina, kaulahuiwi.	Halsduk.	das Halstuch, -er, die Halsbinde.
Шляпа, круглая шляпа.	Hattu.	Hatt.	der Hut.

Треугольная шляпа.	Kolmikulmanen hattu.	En trekantig hatt.	ein dreieckiger Hut.
Шапка, фуражка.	Lakki.	Mössa.	die Mütze.
Тулья шляпы.	Hatunpesä.	Hattkull.	der Hutkopf.
Поле у шляпы.	Hatunröytä.	Hattskygge, bordet på hatten.	die Krämpe.
Сапогъ sing. сапоги pl.	Saapas, plur. saappaat.	Stöfvel, plur. stöflor.	der Stiefel, gen. -s, plur. -n.
Полусапожки, кеньги.	Puolisaappaat.	Halfstöflor, kängor.	Halbstiefel.
Подошва.	Antura.	Såla.	die Sohle.
Верхъ *башмака* eller *сапога*.	Päällinen, päällisnahka.	Öfverläder.	das Oberleder.
Каблукъ, (уступъ).	Korko.	Klack.	der Absatz.
Чулокъ sing. чулки pl.	Sukka.	Strumpa.	der Strumpf.
Шелковые, шерстяные чулки.	Silkki-, willa-sukat.	Siden-, ullstrumpor.	seidene, wollene Strümpfe.
Подвязки.	Sukkanauhat, sukkarihmat.	Strumpband.	Strumpfbänder.
Подтяжки, помочи.	Wiilekkeet, henskelit.	Byxhängslen.	Hosenträger.
Пряжка.	Solki.	Spänne.	die Schnalle.
Корсетъ, шнуровка.	Nuorraliiwit.	Snörlif.	das Schnürleib, die Schnürbrust.
Юбка.	Hame.	Kjortel.	der Rock.
Исподница, исподняя юбка.	Alushame.	Underkjortel.	der Unterrock.

Передникъ, передничекъ.	Esiliina.	Förkläde.	die Schürze.
Башмакъ sing. башмаки plur.	Kenkä.	Sko.	der Schuh.
Перчатка, sing. перчатки, plur.	Nahkasormikas, kinnas.	Handske.	der Handschuh.
Покрывало, фата, вуаль.	Hippi, hilkku.	Slöja.	der Schleier.
Муфта.	Muffi.	Muff.	der Muff.
Рукавъ.	Hia.	Ärm.	der Ärmel.
Воротникъ.	Kaulus.	Krage.	der Kragen.
Подкладка.	Vuori.	Foder.	das Futter.
Карманъ.	Plakkari.	Ficka.	die Tasche.
Пуговица.	Nappi.	Knapp.	der Knopf.
Петля.	Napinläpi.	Knapphål.	das Knopfloch, -er.
Колпакъ.	Yölakki.	Nattmössa.	die Schlafmütze.
Шпага.	Miekka.	Värja.	der Degen.
Ножны.	Miekantuppi.	Balja, skida.	die Degenscheide.
Портупея.	Hihna.	Gehäng.	das Gehänge.
Кольцо.	Sormus.	Ring.	der Ring.
Часы plur.	Uuri, plakkarikello.	Ur.	die Uhr.
Цѣпочка.	Uurinwiljat.	Urkedja.	die Uhrkette.
Циферблатъ.	Uurintaulu.	Urtafla.	das Zifferblatt, -er, die Uhrtafel.

Стрѣлка.	Wiisari, hetkenosottaja.	Visare.	der Zeiger.
Зонтикъ.	Sateenhuppu, sateensuoja.	Paraply.	der Regenschirm.
Парасоль äfven зонтикъ.	Päiwäneste, päiwänwerho.	Parasol.	der Sonnenschirm.
Палка.	Köppi, sauwa.	Käpp.	der Stock.
Носовый платокъ.	Plakkariliina.	Näsduk.	das Schnupftuch, -er.
Очки.	Klasisilmät, nenäklasit.	Glasögon.	die Brille.
Бумажникъ.	Lonpuuki.	Plånbok.	das Taschenbuch, -er.
Кошелекъ.	Rahakukkaro.	Penningpung.	der Geldbeutel.
Лорнетъ, зрительное стекло.	Kurkistosputki, kiikari.	Kikare.	das Fernglas.
Шпора, шпоры, plur.	Kannus.	Sporre.	der Sporn.
Парикъ.	Hiuslakki, peruuki.	Peruk.	die Perücke.
Локонъ, кудри, plur.	Kiemura, kihara.	Lock.	die Locke.
Коса.	Palmikko.	Fläta.	die Flechte.
Проборъ.	Jakaus.	Bena.	die Scheitel.
Гребень, гребенка.	Kamppa.	Kam.	der Kamm.
Помада.	Hiuswoide.	Pomada.	die Pomade.
Духи, plur.	Hywänhajusta wettä.	Luktvatten.	wohlriechendes Wasser.
О де Колонь (Eau de Cologne).	Kölninwettä.	Eau de Cologne.	Kölnerwasser.
Табакерка.	Nuuskutoosa.	Snusdosa.	die Tabaksdose.
Табачный кошелекъ, кисетъ.	Tupakkikukkaro.	Tobakspung.	der Tabaksbeutel.

Огниво, крысало.	Tulirauta.	Eldstål.	der Feuerstahl.
Трутъ.	Taula.	Fnöske.	der Zunder, der Schwamm.
Кремень.	Limsiön, pii.	Flinta.	der Feuerstein.
Огниво, приборъ для высѣчки огня.	Tuluksset.	Elddon.	das Feuerzeug.
Платьяная щетка.	Waateharja.	Klädesborste.	die Kleiderbürste.
Сапожная щетка.	Saapasharja, kenkäharja.	Skoborste.	die Schuhbürste.
Бритва.	Partaweitti.	Rakknif.	das Barbiermesser.
Мыло.	Saipua.	Tvål.	die Seife.
Полотенце.	Pyhkiysliina.	Handduk.	das Handtuch.
Вакса.	Kiiltowoide, kengänmustanen.	Blanksmörja.	die Schuhschwärze.
Серьга, sing. серьги, plur.	Korwakellukat.	Örhängen.	Ohrgehänge.
Колечко въ ушахъ.	Korwarenkaat.	Örringar.	Ohrringe.
Браслетъ, запястье, зарукавье.	Rannerengas.	Armband.	das Armband.
Лента.	Nauha.	Band.	das Band, -er.
Бантикъ.	Nauhamutkat.	Bandros.	die Schleife.
Зубочистка.	Hammasharja.	Tandborste.	die Zahnbürste.
Булавка.	Nuppineula.	Knappnål.	die Stecknadel.
Шпилька.	Hiusneula.	Hårnål.	die Haarnadel.

Иголка.	Silmäneula.	Synål.	die Nähnadel.
Швейная подушка.	Naalu.	Nåldyna.	das Nadelkissen.
Игольникъ.	Neulakotelo.	Nålhus.	die Nadelbüchse.
Практическое Упражненіе.	**Harjotuksia.**	*Öfningar.*	**Uebungen.**
Одѣньте платья.	Panna waatteet yllensä.	Taga på sig kläderna.	Sich die Kleider anziehen.
Одѣвайтесь.	Pankaa yllenne.	Tag på er.	Ziehen Sie sich an.
Дай мнѣ сертукъ съ краснымъ воротникомъ и бѣлою подкладкою.	Antakaa minulle se punakauluksinen walkowuorinen takkini.	Gif mig hit min rock med röda kragen och hvita fodret.	Bringen Sie mir meinen Rock mit dem rothen Kragen und weißen Futter.
Гдѣ мои сапоги?	Missä owat saappaani?	Hvar äro mina stöflor?	Wo sind meine Stiefeln?
Снимите съ меня сапоги.	Wetäkää saappaat jaloistani.	Drag af mig stöflorna.	Ziehen Sie mir die Stiefeln aus.
Башмакъ жметъ.	Kenkä likistää.	Skon klämmer.	Der Schuh drückt.
Каждый знаетъ лучше, гдѣ что его жметъ.	Itte kukin sen parhain tietää mistä kenkä likistää.	Hvar och en vet bäst hvar skon klämmer.	Jeder weiß am besten wo ihn der Schuh drückt.
Они жмутъ въ носкахъ.	Ne likistääwät warpaitani.	De klämma mig öfver tårna.	Sie drücken mich an den Zehen.
Я не хочу имѣть мозолей.	En tahdo känsäwarpaita.	Jag vill icke få några liktornar.	Ich will keine Hühneraugen haben.
Подошвы слишкомъ тонки.	Anturat owat liian ohkoset.	Sålorna äro för tunna.	Die Sohlen sind zu dünne.

Сертукъ очень тѣсенъ.	Takki on liian ahdas.	Rocken är för trång.	Der Rock ist zu eng.
Рукава слишкомъ широки.	Hiat owat liian awarat.	Ärmarne äro för vida.	Die Ärmel sind zu weit.
На немъ много морщинъ около плечь.	Se lyö hartioille laskoksia.	Han slår veck mellan axlarna.	Er wirft Falten zwischen den Schultern.
Надѣть шляпу.	Panna hattu päähän.	Sätta på hatten.	Den Hut aufsetzen.
Снимите, скиньте шляпу.	Ottakaa hattu päästänne.	Tag af er hatten.	Nehmen Sie den Hut ab.
Вынуть что нибудь изъ кармана.	Ottaa jotakin plakkarista.	Taga upp något ur fickan.	Etwas aus der Tasche herausnehmen.
Положите въ карманъ.	Pistäkää se plakkariin.	Stoppa det i fickan.	Stecken Sie es in die Tasche.
Онъ носитъ часы свои на золотой цѣпочкѣ.	Hän pitää plakkarikellonsa kultawiljossa.	Han bär sitt ur i en guldkedja.	Er trägt seine Uhr an einer goldenen Kette.
Гдѣ мои часы?	Missä on plakkarikelloni?	Hvar är mitt ur?	Wo ist meine Uhr?
Они не заведены.	Ei se ole wedetty.	Det är ej uppdraget.	Sie ist nicht aufgezogen.
Я забылъ завесть ихъ.	En muistanut wetää sitä.	Jag har glömt att draga upp det.	Ich habe vergessen sie aufzuziehen.
Они ходятъ невѣрно.	Ei se käy oikeen.	Det går icke rigtigt.	Sie geht nicht recht.
Они уходятъ.	Se käy joutusasti, se edistää.	Det går för fort.	Sie geht zu früh.
Они отстаютъ.	Se käy hitaasti.	Det går för sakta.	Sie geht zu spät.
Они отстаютъ ежедневно на пять минутъ.	Se jättää ittensä wiisi minuutia päiwäässä.	Det drager sig dagligen fem minuter efter.	Sie bleibt täglich fünf Minuten nach.

Который часъ?	Kuinka paljo on kello?	Huru mycket är klockan?	Wie viel ist die Uhr?
Часъ било.	Kello on yksi.	Klockan är ett.	Es ist ein Uhr.
Часы сошли.	Kello on käynyt loppuun.	Uret är utgångit.	Die Uhr ist abgelaufen.
Вымыть руки свои.	Pestä kätensä.	Tvätta händerna på sig.	Sich die Hände waschen.
Мыли ли ваши руки?	Oletteko pessyt kätenne?	Har ni tvättat händerna på er?	Haben Sie sich die Hände gewaschen?
Вычешите ваши волоса.	Kampakkaa hiuksenne.	Kemma håret på er.	Kämmen Sie sich das Haar.
Эта гребенка часта.	Tämä kamppa on liian tihku.	Denna kam är för fin.	Dieser Kamm ist zu eng.
Вотъ по рѣже.	Tässä on harwempi.	Här är en glesare.	Hier ist ein weiterer.

Объ домѣ и его принадлежностяхъ.	Huoneen osista.	*Om husets delar.*	Von den Theilen des Hauses.
Домъ.	Huone.	Hus.	das Haus, -er.
Строеніе, Зданіе.	Rakenus.	Byggnad.	das Gebäude.
Главное строеніе.	Päärakenus.	Hufvudbyggnad.	das Hauptgebäude.
Крыша.	Katto.	Tak.	das Dach, -er.
Труба.	Korsteini.	Skorsten.	der Schornstein.

Кирпичъ.	Tiili.	Tegel.	der Ziegel.
Каменная стѣна.	Muuri.	Mur.	die Mauer.
Стѣна.	Seinä.	Vägg.	die Wand, -e.
Крышка.	Katto.	Tak.	die Decke.
Жолубь.	Räystästori.	Takränna.	die Dachrinne.
Дверь.	Owi.	Dörr.	die Thür.
Ворота, plur.	Portti.	Port.	die Hausthür, das Thor.
Сѣни, plur.	Porstua.	Förstuga.	die Hausflur.
Лѣстница.	Kuisti, trappu.	Trappa.	die Treppe.
Погребъ, подвалъ.	Kellari.	Källare.	der Keller.
Сводъ.	Holwi, laki.	Hvalf.	das Gewölbe.
Покой, комната.	Huone.	Rum.	das Zimmer.
Горница.	Kamari, tupanen.	Kammare.	das Gemach, -er.
Изба.	Tupa.	Stuga.	die Kammer, die Stube.
Гостинная, свѣтлица.	Etuhuone.	Förmak.	das Vorzimmer, das Vorgemach, -er.
Зала.	Sali.	Sal.	der Sal.
Столовая (зала).	Ruokasali.	Matsal.	der Speisesaal.
Спальня.	Sänkykamari, Makaushuone.	Sängkammare.	das Schlafzimmer.
Рабочая, Кабинетъ.	Työhuone.	Arbetsrum.	das Arbeitszimmer.
Дѣтская.	Lastenhuone.	Barnkammare.	die Kinderstube.
Комната ученаго.	Lukuhuone.	Studerkammare.	die Studierkammer.
Гардеробъ, комната для платья.	Waatehuone.	Garderob, klädkammare.	die Kleiderkammer.

Чуланъ.	Ruokahuone.	Skafferi.	die Speisekammer.
Кухня.	Kyökki, keittohuone.	Kök.	die Küche.
Чердакъ.	Kokko, ullakko.	Vind.	der Boden.
Комната на чердакѣ.	Ullakkokamari, kokkokamari.	Vindskammare.	die Dachstube.
Бревно.	Ansas, kattoparru.	Bjelke.	der Balken.
Окно.	Ikkuna, akkuna.	Fönster.	das Fenster.
Слуховое окно.	Ullakonakkuna.	Vindsfönster.	das Dachfenster.
Оконное стекло.	Akkunanruutu.	Fönsterruta.	die Fensterscheibe.
Окно съ рѣшеткою.	Akkunanhäkki.	Fönstergaller.	das Gitter.
Оконныя ширмы.	Akkunanröytä.	Fönsterskärm.	der Fensterschirm.
Печь.	Uuni.	Ugn.	der Ofen.
Израсцовая печь.	Pesä, huoneenpesä.	Kakelugn.	der Stubenofen.
Очагъ.	Liesi, totto.	Spis, eldstad.	der Feuerherd.
Ступень.	Kuistin-askele.	Trappsteg.	die Stufe.
Перила, plur.	Käsipuu.	Ledstång.	das Geländer.
Порогъ.	Kynnys.	Tröskel.	die Thürschwelle.
Замокъ.	Lukku.	Lås.	das Schloß, -er.
Ключь.	Awain.	Nyckel.	der Schlüssel.
Защелка.	Linkku.	Klinka.	die Klinke.
Поддѣльный (фальшивый) ключь.	Tiirikka.	Dyrk.	der Dietrich.
Задвижка, запоръ.	Roira, salpa.	Rigel.	der Riegel.
Крюкъ (у дверей).	Owenhaka.	Dörrhake.	die Thürangel.

Дворъ.	Piha, kartano.	Gård.	der Hof.
Заднiй (черный) дворъ.	Pihanperä.	Bakgård.	der Hinterhof.
Конюшня.	Talli.	Stall.	der Pferdestall.
Скотный дворъ.	Nawetto, läåwä, pihatto.	Fähus.	der Viehstall.
Свиный хлѣвъ.	Läätti.	Svinhus.	der Schweinstall.
Курятникъ.	Kanankoppi, kanahuone.	Hönshus.	das Hühnerhaus.
Собачья канура (псарня).	Koirankoppi.	Hundkoja.	das Hundehaus, -er.
Дровяный *сарай* (анбаръ).	Puuwaja.	Vedbod.	der Holzschoppen.
Отхожее мѣсто.	Makki.	Afträde.	der Abtritt.
Житница.	Lato.	Lada.	die Scheune.
Сарай.	Waunuwaja.	Vagnslider.	der Wagenschuppen.
Колодезь.	Kaiwo.	Brunn.	der Brunnen.
Лѣстница.	Tikapuu.	Stege.	die Leiter.
Уголъ, Треугольникъ.	Kulma, nurkka.	Vrå, hörn.	die Ecke, der Winkel.

Практическое Упражненiе.	Harjotuksia.	*Öfningar.*	Uebungen.
Быть дома.	Olla kotona.	Vara hemma.	Zu Hause sein.
Дома ли Господинъ?	Onko Herra kotona?	Är Herrn hemma?	Ist der Herr zu Hause?
Я пойду домой.	Minun täytyy mennä kotio.	Jag skall gå hem.	Ich werde nach Hause gehen.
Онъ живетъ на заднемъ дворѣ.	Hän asuu peräriwissä.	Han bor i bakbyggnaden.	Er wohnt in dem Hintergebäude.

Сертукъ виситъ на стѣнѣ.	Takki roikkuu seinässä.	Rocken hänger på väggen.	Der Rock hängt an der Wand.
Затворить дверь.	Panna owen kiinni.	Stänga en dörr.	Eine Thür zumachen.
Запереть дверь.	Panna owen lukkuun.	Läsa igen en dörr.	Eine Thür zuschließen.
Запри дверь.	Pankaa owi kiinni.	Stäng dörren.	Machen Sie die Thür zu.
Заперта ли дверь?	Onko owi lukussa?	Är dörren läst?	Ist die Thür zugeschlossen?
Въ которомъ Этажѣ живете Вы?	Kuinka korkeella asutte?	Huru högt upp bor ni?	Wie hoch wohnen Sie?
Въ нижнемъ Этажѣ.	Alimmaisessa-kerrassa. Alikerrassa.	I första våningen.	Im ersten Stock.
Въ верхнемъ Этажѣ.	Ylimmäisessä-kerrassa. Ylikerrassa.	I öfra våningen.	Im obern Stockwerke.
Двѣ Лѣстницы въ верхъ.	Toisen trappumitan päässä.	Två trappor upp.	Zwei Treppen hoch.
Стучать въ дверь.	Kolkutella owee.	Klappa på dörren.	An die Thür klopfen.
Кто то стучитъ въ дверь?	Owee kolkutetaan.	Någon klappar på dörren.	Es klopft jemand an die Thür.
Взойти по лѣстницѣ.	Mennä ylös trapusta.	Gå uppför trappan.	Die Treppe hinaufgehen.
Онъ пошелъ по Лѣстницѣ.	Hän meni ylös trapuista.	Han gick uppför trappan	Er ging die Treppe hinauf.
Онъ сошелъ по Лѣстницѣ.	Hän meni alas trapuista.	Han gick nedför trappan.	Er ging die Treppe hinunter.

Сидѣть у окна.	Istua akkunassa.	Sitta vid fönstret.	Am Fenster sitzen.
Смотрѣть въ окно.	Katsoa ulos akkunasta.	Se ut genom fönstret.	Zum Fenster hinaussehen.
Онъ смотрѣлъ въ окно.	Hän katsoi ulos akkunasta.	Han såg ut genom fönstret.	Er sah zum Fenster hinaus
Отвори (Открой) окно.	Awata akkunan.	Öppna fönstret.	Das Fenster aufmachen.
Заплатить за наемъ.	Maksaa hyyryn (wuoron).	Betala hyran.	Die Miethe bezahlen.
Что платите Вы за наемъ.	Kuinka paljon maksatte hyyryä (wuoroa)?	Huru mycket betalar ni i hyra?	Wie viel bezahlen Sie in Miethe?
Комнаты (покои) имѣютъ ли видъ на улицу?	Onko huoneet kadun puolella?	Ligga rummen åt gatan?	Gehen die Zimmer nach der Straße hinaus?
Зала на улицу, а спальня на дворъ.	Sali on kadunpuolella, mutta makaushuone pihanpuolella.	Salen ligger åt gatan, men sängkammaren åt gården.	Der Saal geht nach der Straße, das Schlafzimmer aber nach dem Hofe.

О домашнемъ быту, посудѣ и прочемъ.	**Huoneenkaluista.**	***Om husgeråd.***	**Vom Hausgeräthe.**
Столъ.	Pöytä.	Bord.	der Tisch.
Ломберный (игорный) столъ.	Pelipöytä.	Spelbord.	der Spieltisch.

Письменный столъ.	Kirjotuspöytä.	Skrifbord.	der Schreibtisch.
Комодъ.	Pesokaappi.	Kommod.	die Kommode.
Шкапъ, Шкафъ для платья.	Kaappi.	Skåp.	der Schrank.
Бюро, Шкафъ для посуды.	Ruokakaappi.	Skänk.	die Schenke.
Стулъ, sing. Стулья, pl.	Tuoli, rahi.	Stol.	der Stuhl.
Кресла, plur.	Selkätuoli.	Länstol.	der Armstuhl, der Sessel.
Софа, диванъ.	Sohwa, soffa.	Soffa.	das Sofa, der Sofa, plur. -s.
Кровать.	Sänky, wuode.	Säng.	das Bett, gen. -es, pl. -en.
Одѣяло.	Peitto.	Täcke.	die Decke.
Матрацъ, тюфякъ.	Matrassi.	Madras.	die Matratze.
Перина.	Pitkä tyyny, padja.	Långkudde.	der Pfühl.
Подушка.	Polstari.	Bolster.	das Polster.
Верхняя подушка.	Päänalunen.	Hufvudkudde.	das Hauptkissen.
Простыня.	Raiti, hursti.	Lakan.	das Bettuch, -er.
Колыбель, люлька.	Kehto.	Vagga.	die Wiege.
Судно.	Nostomakki.	Nattstol.	der Nachtstuhl.
Горшокъ, урыльникъ.	Yöastia.	Nattpotta.	das Nachtgeschirr.
Скамѣйка.	Palli, jalkatuoli.	Pall.	der Schemel.
Зеркало.	Peili.	Spegel.	der Spiegel.
Пульпетъ, подставка для Музыкантовъ.	Pulpetti.	Pulpet.	das Pult.

Клѣтка.	Linnunhäkki.	Bur.	der Käfig.
Подсвѣчникъ.	Kynttilänjalka.	Ljusstake.	der Leuchter.
Свѣча.	Kynttilä.	Ljus.	das Licht, -er.
Лампа.	Lamppu.	Lampa.	die Lampe.
Люстра.	Kynttiläkruunu.	Ljuskrona.	der Kronleuchter.
Заслончикъ.	Kynttilänröytä.	Ljusskärm.	der Lichtschirm.
Щипцы, plur.	Kynttilänsakssi.	Ljussax.	die Lichtputze.
Свѣтильня.	Kynttilänsydän.	Veke.	der Docht.
Факелъ.	Walkiasoitto, tulisoitto.	Fackla.	die Fackel.
Фонарь.	Lyhty.	Lyckta, lanterna.	die Leuchte, die Laterne.
Рукомойникъ.	Pesoastia.	Tvättfat.	das Waschbecken.
Часы съ боемъ (боевые часы).	Lyöpäkello.	Slagur.	die Schlaguhr.
Стѣнные часы.	Seinäkello.	Väggur.	die Wanduhr.
Коверъ.	Matto.	Matta.	der Teppich.
Горшокъ со цвѣтами.	Kukka-astia.	Blomsterkruka.	der Blumentopf.
Скамья.	Penki, ripa.	Bänk.	die Bank.
Чемоданъ.	Lipas.	Koffert.	der Koffert.
Кочерьга.	Kohennus-lapio.	Eldskyffel.	die Feuerschaufel.
Практическое Упражненіе.	Harjotuksia.	*Öfningar.*	Uebungen.
Сѣсть.	Istua.	Sätta sig.	Sich setzen.
Садитесь.	Istukaa.	Sätt er.	Setzen Sie sich.

Сѣсть за столъ.	Istua ruaalle.	Sätta sig till bords.	Sich zu Tische setzen.
Читать молитву до обѣда и послѣ обѣда.	Siunata ruaalle ruweten ja päästen.	Läsa till och ifrån bordet.	Vor und nach Tische lesen.
Сѣсть на скамью.	Istua penkille.	Sätta sig ner på en bänk.	Sich auf eine Bank niederlassen.
Спустить занавѣсы.	Päästää akkunanpeitteet alas.	Släppa ned rullgardinerna.	Die Vorhänge herunterlassen.
Зажечь (засвѣтить) свѣчу.	Wirittää kynttilän.	Tända på ett ljus.	Ein Licht anzünden.
Засвѣти свѣчу.	Wirittäkää kynttilä.	Tänd på ljuset.	Zünden Sie das Licht an.
Погаси свѣчу.	Sammuttaa kynttilää.	Släcka ut ljuset.	Das Licht auslöschen.
Сними со свѣчи.	Niistää kynttilää.	Taga af ljuset.	Das Licht putzen.
Гдѣ Шипцы?	Missä on kynttilänsaksi?	Hvar är ljussaxen?	Wo ist die Lichtputze?
Ложись спать.	Mennä makaukselle.	Gå till sängs.	Zu Bette gehen.
Легли ли вы въ постель?	Joko olette makauksella?	Har ni redan gått till sängs?	Sind Sie schon zu Bette gegangen?
Постлать постель.	Tehdä sia.	Bädda sängen.	Das Bett machen.
Перестлать постель.	Panna sia kokoon.	Bädda upp sängen.	Das Bett zurecht machen.
Тотчасъ перестелите постель.	Pankaa sia kohta kokoon.	Bädda genast upp sängen.	Machen Sie das Bett sogleich zurecht.

Объ настольной и кухонной посудѣ.	Pöytä- ja kyökkikaluista.	*Om bords- och köks-saker.*	Vom Tisch- und Küchengeräthe.
Сервизъ, полная фаянсовая посуда.	Astiasto, serwisi.	Servis.	die Servis.
Скатерть.	Pöytäwaate.	Bordduk.	das Tischtuch, -er.
Салфетка.	Lautasliina.	Servet.	das Tellertuch, -er, die Serviette.
Тарелка.	Lautanen.	Tallrik.	der Teller.
Ножикъ.	Weitsi, weitti.	Knif.	das Messer.
Черенокъ.	Warsi.	Skaft.	der Stiel, das Heft.
Острее, лезвее.	Weitsenterä, weittenterä.	Egg på en knif.	die Schneide.
Вилка.	Haarake, harkko, kahweli.	Gaffel.	die Gabel.
Ложка.	Lusikka.	Sked.	der Löffel.
Столовая ложка.	Ruokalusikka.	Matsked.	der Eßlöffel.
Чайная ложка.	Teelusikka.	Thesked.	der Theelöffel.
Блюдо.	Wati, kulho.	Fat.	die Schüssel.
Чаша. Сосудъ.	Malja.	Skål.	der Napf, die Schale.
Суповая Чаша.	Soppa-malja, teriini.	Terrin, soppskål.	die Terrine.
Солонка.	Suola-astia.	Saltkar.	das Salzfaß, -er.
Графинъ съ уксусомъ.	Etikkapullo.	Ättikflaska.	die Essigflasche.
Стаканъ.	Klasi.	Glas.	das Glas.

Пивный стаканъ.	Juomaklasi.	Dricksglas.	das Bierglas.
Рюмка.	Wiinaklasi.	Vinglas.	das Weinglas.
Бутылка.	Pullo.	Butelj.	die Flasche.
Покалъ.	Pikari.	Bägare.	der Becher.
Пробка.	Suullinen, korkki.	Kork.	der Pfropf.
Пробочникъ.	Suullis-kruuwi.	Korkskruf.	der Pfropfenzieher.
Графинъ.	Pulleri, karafini.	Karafin.	die Karaffine.
Масляница.	Woi-rasia.	Smörask.	die Butterbüchse.
Хлѣбная корзина.	Leipäkori.	Brödkorg.	der Brotkorb.
Подносъ.	Teetarjotin, teetaritin, teeprikka.	Thebricka.	das Theebrett, -er.
Сахарница.	Sokerimalja.	Sockerskål, sockerdosa.	die Zuckerdose.
Чайникъ.	Teekannu.	Thekanna.	die Theekanne.
Кофейникъ.	Kahwekannu.	Kaffekanna.	die Kaffeekanne.
Сливочникъ.	Taalekuppi.	Gräddsnecka.	Schmantkanne.
Чашка.	Kuppi.	Kopp.	die Tasse.
Блюдечко.	Teekulho, teewati.	Thefat.	die Untertasse.
Кофейная мельница.	Kaffemylly, kahwemylly.	Kaffeqvarn.	die Kaffeemühle.
Самоваръ.	Teekattila.	Thekittel, thekök.	der Theekessel.
Сахарная ситочка.	Tuiskulusikka, waristin.	Ströskеd.	der Streulöffel.
Пуншевая Чаша.	Punsimalja.	Punschbål.	der Punschnapf, die Punschschale.
Котелъ.	Kattila.	Kittel.	der Kessel.
Кастрюля.	Kastrulli.	Kastrull.	die Kasserolle.

Сковорода.	Pannu.	Panna.	die Pfanne.
Чугунный котелъ.	Pata.	Gryta.	der Grapen.
Крышка.	Kansi.	Lock.	der Deckel.
Рожень.	Paistinwarras.	Stekspett.	der Bratspieß.
Рашперъ, ростцы, pl.	Paistinparila.	Halster.	der Rost.
Треножникъ.	Padanjalka.	Trefot.	der Dreifuß.
Терка.	Raastin, mäihärauta.	Rifjern.	das Reibeisen.
Доска для битія мяса.	Hakkulauta.	Hackbräde.	das Hackbrett, -er.
Поваренный ножъ, сѣчка.	Pöytäpetkel, petkelpuukko.	Hackknif.	das Hackmesser.
Ступка.	Huhmari.	Mortel.	der Mörser, der Mörsel.
Пестикъ.	Huhmarintölkki.	Mortelstöt.	die Mörserkeule.
Буравъ, цѣдилка.	Ruokasiiwilä.	Durkslag.	der Durchschlag.
Ситочко.	Sihwilä, siiwilä.	Sil.	die Seihe.
Сито.	Seula.	Sikt, såll.	der Sieb.
Воронка.	Tratti.	Tratt.	der Trichter.
Черпало, ковшъ.	Warsikuppi.	Skopa.	die Schöpfschaufel.
Кружка.	Kruuku.	Krus.	der Krug.
Ушатъ, ушатикъ, кадка.	Saawi, punttu, pytty.	Så, balja, bytta.	der Zuber, der Kübel, die Bütte.
Ванна.	Haude-amme, sauna-amme.	Badkar.	die Wanne, die Badwanne.
Ведро.	Ämpäri, sango.	Ämbar, åm.	der Eimer.
Бочка.	Tynnyri.	Tunna.	die Tonne.

Метелка, тряпица.	Astiarääsy, astiariepu.	Disktrasa.	der Wisch.
Мутовка.	Wispilä.	Visp.	der Querl.
Кадка, въ которой бьютъ масло.	Kirnu.	Smörkärna.	das Butterfaß.
Дрова, plur.	Puu.	Ved.	das Holz.
Полѣно.	Halko.	Ett vedträ.	ein Scheit Holz.
Сѣрная спичка.	Tulitikku.	Svafvelsticka.	das Schwefelhölzchen.
Практическое Упражненіе.	Harjotuksia.	*Öfningar.*	Uebungen.
Раздѣлить, разрѣзать, разрубить на двое.	Leikata kahtia.	Skära i tu.	Entzwei schneiden.
Ножъ не беретъ.	Ei weitti pysty.	Knifven biter icke.	Das Messer schneidet nicht.
Положить что либо на рашперъ.	Panna jotakin paistinwartaalle.	Sätta något på stekspettet.	Etwas an den Bratspieß stecken.
Накрыть столъ.	Waatettaa pöytää.	Duka bordet.	Den Tisch decken.
Снять со стола.	Riisua pöytää.	Duka af bordet.	Den Tisch abdecken.
Столъ накрытъ.	Pöytä on waatteessa.	Bordet är dukadt.	Der Tisch ist gedeckt.
Вынуть пробку.	Wetää ulos suullisen.	Draga ur en kork.	Einen Pfropf ausziehen.
Выньте пробку.	Wetäkää suullinen pullosta.	Drag korken ur buteljen.	Ziehen Sie den Pfropf aus der Flasche.
Полный стаканъ.	Täysi klasi.	Ett fullt glas.	Ein Glas voll.

Развесть огонь взять огонь.	Ottaa walkiata, (walkeeta).	Taga eld.	Feuer fangen.
Трутъ не загорается; не беретъ огня.	Ei taula wiriä.	Fnösket fattar ej.	Der Zunder fängt nicht Feuer.

Объ припасахъ.	**Elatusaineista.**	***Om lifsmedlen.***	**Von den Lebensmitteln.**
Кушанье.	Ruoka.	Mat, spis.	die Speise.
Блюдо, кушанье.	Ruokalai, yksi lai.	En rätt.	ein Gericht.
Мясо.	Liha.	Kött.	das Fleisch.
Говядина (вареная).	Keitetty liha.	Kokt kött.	Gesottenes.
Жаркое, жареное.	Paisti.	Stek.	der Braten.
Солонина.	Suolattu-liha.	Salt kött.	Pökelfleisch.
Копченая говядина.	Palwattu-liha.	Rökt kött.	Geräuchertes Fleisch.
Говядина.	Härjän-liha.	Oxkött.	Rindfleisch.
Баранина.	Lampaan-liha.	Fårkött.	Schöpsen-, Hammelfleisch.
Телятина.	Wasikan-liha.	Kalfkött.	Kalbfleisch.
Жареная телятина.	Wasikan-paisti.	Kalfstek.	der Kalbsbraten.
Свинина.	Sian-liha.	Svinkött.	Schweinefleisch.
Жареная говядина.	Härjän-paisti.	Oxstek.	der Rindbraten.

Ветчина, окорокъ.	Pöysti.	Skinka.	der Schinken.
Поросятина.	Porsaan-paisti.	Grisstek.	der Ferkelbraten.
Жиръ.	Raswa.	Fett.	das Fett.
Закуска, кусочекъ.	Palanen.	Bit.	der Bissen.
Кусокъ.	Kappale.	Stycke.	das Stück.
Колбаса.	Makkara.	Korf.	die Wurst.
Кровяной колбасъ.	Werimakkara.	Blodkorf.	die Blutwurst.
Задняя часть баранины.	Lampaanreisi.	Fårlår.	die Schöpskeule.
Битокъ.	Lihakakko.	Köttbulle.	das Fleischklößchen.
Печенка.	Maksa.	Lefver.	die Leber.
Рубленное легкое.	Keuhkoruoka.	Lungmos.	das Lungenmuß.
Дичь.	Lintu.	Fågel, fjäderfä.	das Geflügel, der Vogel.
Соусъ, подливка.	Kasi, soosi.	Sås.	die Brühe.
Супъ.	Lekki, soppa.	Soppa.	die Suppe.
Говяжій супъ.	Káristös.	Köttsoppa.	die Fleischsuppe.
Бульонъ.	Lihaliemi.	Buljong.	die Fleischbrühe.
Молочное.	Maitoruoka.	Mjölkmat.	die Milchspeise.
Каша.	Puuro.	Gröt.	der Brei, die Grütze.
Размазня.	Welli.	Välling.	dünner Brei.
Пивный супъ.	Olukeitos.	Ölsupa.	die Biersuppe.
Отварное молоко съ пивомъ.	Olujuusto.	Ölost.	der Bierkäse.

Холодный супъ, ботвинья, окрошка.	Kylmäliemi.	Kallskål.	die Brocke, die Kalte Schale.
Капуста.	Kaali.	Kål.	der Kohl.
Пуддингъ.	Puddingi.	Pudding.	der Pudding.
Яйцо, яйца.	Muna.	Ägg.	das Ei, -er.
Яйца свареныя въ крѣпкую. (Крутыя.)	Kowakſikeitetyt munat.	Hårdkokta ägg.	hartgesottene Eier.
Яйца свареныя въ смятку.	Höllåkſikeitetyt munat.	Löskokta ägg.	weichgesottene Eier.
Желтокъ.	Munanruskuainen.	Äggula.	der Eidotter.
Морскій ракъ.	Merikrapu.	Hummer.	der Hummer.
Винегретъ (холодное).	Sillisallatti.	Sillsallat.	der Heringssalat.
Соль.	Suola.	Salt.	das Salz.
Паштетъ.	Pasteja.	Pastej.	die Pastete.
Пирожокъ.	Torttu.	Torta.	die Torte.
Яичница.	Munakakko.	Äggkaka.	der Eierkuchen.
Блинъ, блины.	Pannukakko.	Pannkaka.	der Pfannkuchen.
Пышка.	Munkikakko.	Munkar.	Nonnenkuchen.
Вафля.	Wohwula, wohweli.	Vaffla.	die Waffel.
Десертъ, застольное угощеніе.	Päällisherkku.	Desert.	der Nachtisch.
Водка.	Palowiina.	Bränvin.	der Branntwein.
Вино.	Wiina.	Vin.	der Wein.
Ренское вино.	Reinin wiina.	Rhenskt vin.	der Rheinwein.

Бишофъ.	Bisofi, bisohwi.	Bischof.	der Bischof.
Пуншъ.	Punsi.	Punsch.	der Punsch.
Пиво.	Olu.	Öl.	das Bier.
Швадрика, квасъ.	Sahti.	Svagdricka.	das Weißbier, das Schwachbier.
Свѣжее, молоко.	Maito, rieska.	Sötmjölk.	die süße Milch.
Кислое молоко.	Piimä.	Surmjölk.	säure Milch.
Сыворотка.	Kirnupiimä.	Kärnmjölk.	die Buttermilch.
Простокваша.	Kuoripiimä, wiilipiimä.	Filbunke.	dicke Milch.
Сливки, сметана.	Taale.	Grädde.	der Schmant, der Rahm.
Чай.	Tee.	The.	der Thee.
Кофе.	Kahwe, kaffe.	Kaffe.	der Kaffee.
Шоколадъ.	Sukla.	Chokolad.	die Chocolade.
Хлѣбъ.	Leipä.	Bröd.	das Brot.
Бѣлый хлѣбъ.	Nisuleipä.	Hvetbröd.	weiß Brot.
Ржаный хлѣбъ.	Rukiinen leipä.	Rågbröd.	schwarz Brot.
Сухій хлѣбъ.	Kowa leipä.	Hårdt bröd.	trocken Brot.
Свѣжій хлѣбъ.	Pehmonen leipä.	Färskt bröd.	frisch Brot.
Сухарь.	Korppu.	Skorpa.	der Zwieback, gen. -s, plur. -en.
Булка.	Sämpylä.	Simla.	die Semmel.
Хлѣбъ съ масломъ.	Woileipä.	Smörgås.	das Butterbrot.
Масло.	Woi.	Smör.	die Butter.

Сыръ.	Juusto.	Ost.	der Käse.
Обѣдъ.	Ateria.	Måltid.	die Mahlzeit.
Завтракъ.	Suurus.	Frukost.	das Frühstück.
Обѣдъ.	Päiwällinen.	Middagsmåltid.	das Mittagsessen.
Ужинъ.	Ehtoollinen.	Aftonmåltid.	das Abendessen.
Практическое Упражненіе.	**Harjotuksia.**	*Öfningar.*	**Uebungen.**
Завтракать.	Suurustella.	Frukostera.	Frühstücken.
Завтракали ли Вы?	Joko olette suurustellu?	Har ni redan frukosterat?	Haben Sie schon gefrühstückt?
Обѣдать, ужинать.	Syödä päiwällistä, ehtoollista.	Äta middag, afton.	Zu Mittag, zu Abend essen.
Быть у кого въ гостяхъ.	Olla jossakin pidossa.	Vara hos någon på kalas.	Bei einem zu Gaste sein.
Я былъ у него на обѣдѣ.	Minä olin hänellä päiwällisellä.	Jag var på middag hos honom.	Ich war bei ihm zu Mittag.
Завтракъ поданъ.	Suurus on walmis.	Frukosten är färdig.	Das Frühstück ist bereit.
Что у васъ сегодня къ обѣду?	Mitä teillä on päiwälliseksi?	Hvad har ni till middag?	Was haben Sie zum Mittagsessen?
Что будетъ у насъ къ обѣду?	Mitä saamme päiwälliseksi?	Hvad få vi till middag?	Was werden wir zu Mittag haben?
Не угодно ли будетъ выкушать чашку кофе?	Tahdotteko juoda kupin kahweeta?	Vill ni dricka en kopp kaffe?	Wollen Sie eine Tasse Kaffee trinken?

Я уже выпилъ одну чашку.	Jo olen yhden juonut.	Jag har redan druckit en.	Ich habe schon eine getrunken.
Я налью только половину чашки.	Minä lyön kupin waan puolellensa.	Jag skall blott slå i en half kopp.	Ich will nur eine halbe Tasse einschenken.
Довольно ли сладокъ чай?	Onko tee tarpeeksi makiaa?	Är theet sött nog?	Ist der Thee süß genug?
Онъ слишкомъ крѣпокъ.	Se on liian wäkewää.	Det är för starkt.	Er ist zu stark.
У васъ нѣтъ сливокъ.	Ei teillä ole taaletta.	Ni har ingen grädde.	Sie haben keinen Rahm.
Не угодно ли вамъ хлѣбъ съ масломъ?	Ettekö tahdo woita ja leipää?	Behagar ni icke smör och bröd?	Belieben Sie nicht Butterbrot?
Сядемьте за столъ.	Istukamme ruaalle.	Låt oss sätta oss till bords.	Setzen wir uns zu Tische.
Что прикажете подать?	Mitä saan panna eteenne?	Hvad får jag lägga för er?	Was darf ich Ihnen vorlegen?
Дай мнѣ кусокъ жареной телятины.	Antakaa minulle pikkuruikkunen pytky wasikanpaistista.	Gif mig en liten skifva af kalfsteken.	Geben Sie mir ein Scheibchen von dem Kalbsbraten.
Вотъ кусокъ жареной говядины.	Tässä on palanen härjän-paistia.	Här är ett stycke oxstek.	Hier ist ein Stück Rindbraten.
Она недожарена.	Ei se ole läpitte kypsynyt.	Den är icke genomstekt.	Er ist nicht durchgebraten.
Говядина мало варена.	Liha ei ole tarpeeksi kiehunut.	Köttet är för litet kokt.	Das Fleisch ist zu wenig gekocht.

Говядина съ костями.	Luista lihaa.	Benigt kött.	Beiniges Fleisch.
У васъ нѣтъ соуса.	Ei teillä ole kasta.	Ni har ingen sås.	Sie haben keine Brühe.
Жидкій соусъ.	Wetelä kasti.	Tunn sås.	Eine lange Brühe.
Дай мнѣ нѣсколько яицъ.	Antakaa minulle muutama muna.	Gif mig några ägg.	Geben Sie mir einige Eier.
Хотите яицъ сваренныхъ въ крѣпкую или въ смятку?	Tahdotteko hölläksi-taikka kowaksikeitettyjä munia?	Vill ni hafva lös- eller hårdkokta ägg?	Wollen Sie weich- oder hartgesottene Eier?
Что у васъ къ десерту?	Mitä teillä on jälkilaiksi?	Hvad har ni till efterrätt?	Was haben Sie zum Nachtisch?
Нѣтъ ли у васъ свѣжаго масла.	Eikö teillä ole nuorta woita?	Har ni intet färskt smör?	Haben Sie keine frische Butter?
Не угодно ли покушать (попробовать) этотъ пуддингъ?	Tahdotteko maistaa tätä Puddingia?	Vill ni smaka på denna pudding?	Wollen Sie diesen Pudding kosten?
Не угодно ли выпить со мною рюмку вина?	Juotteko klasin wiinaa kanssani?	Dricker ni ett glas vin med mig?	Trinken Sie ein Glas Wein mit mir?
Это вино крѣпко.	Tämä wiina on tulista.	Detta vinet är mycket starkt.	Dieser Wein ist sehr stark.
Бросается въ голову.	Se menee päähän.	Det slår i hufvudet.	Er steigt in den Kopf.
Еще одну рюмку?	Wielä yksi klasi.	Ännu ett glas.	Noch ein Glas.
Почокаемся.	Helistetääs! helistäkämme!	Låt oss klinga!	Stoßen wir an!
Ваше здоровье! За здоровье Ваше!	Muistoone!	Er skål!	Auf Ihre Gesundheit!

О Звѣряхъ.	Eläwistä.	*Om Djuren.*	Von den Thieren.
Четвероногіе.	Nelijalkasia eläwiä.	*Fyrfota djur.*	Vierfüßige Thiere.
Звѣрь, животное.	Eläin, eläwä.	Djur.	das Thier.
Домашній скотъ.	Kotoeläin.	Husdjur.	das Hausthier.
Хищный звѣрь.	Peto.	Rofdjur.	das Raubthier.
Скотъ.	Karja.	Boskap.	das Vieh.
Рогатый скотъ.	Sarwikarja.	Hornboskap.	das Hornvieh.
Мѣхъ.	Nahka.	Skinn.	das Fell.
Кожа.	Wuota.	Hud.	die Haut, -e.
Волосъ, волоса plur.	Karwa.	Hår.	das Haar.
Шерсть.	Willa.	Ull.	die Wolle.
Щетина.	Harjas, sing. harjakset, plur.	Borst.	die Borste.
Лапа.	Käpälä.	Tass, fot.	die Pfote.
Клыкъ.	Kynsi.	Klo.	die Klaue.
Рогъ.	Sarwi.	Horn.	das Horn, -er.
Рыло.	Turpa, kita.	Mule, mun.	das Maul, -er.
Носъ, рыло.	Kuono.	Nos.	die Schnauze.
Хоботъ.	Kärsä.	Tryne, snabel.	der Rüssel.
Пасть, зѣвъ.	Kita.	Gap.	der Rachen.
Копыто.	Kawio.	Hof.	der Huf.
Грива.	Harja.	Mahn.	die Mähne.
Животъ, желудокъ.	Maha, watsa.	Buk.	der Bauch.

Хвостъ.	Häntä.	Svans.	der Schwanz.
Слонъ.	Norsu, tarwas.	Elefant.	der Elephant, -en.
Левъ.	Jalopeura.	Lejon.	der Löwe.
Тигръ.	Tiikeri.	Tiger.	der Tiger.
Леопардъ.	Leoparti.	Leopard.	der Leopard, -en.
Верблюдъ.	Kameeli.	Kamel.	das Kameel.
Носорогъ.	Sarwikuononen.	Nosböring.	das Nashorn.
Медвѣдь.	Karhu, kontio, ohto.	Björn.	der Bär.
Бѣлый Медвѣдь.	Walko-karhu, jää-karhu.	Isbjörn.	der Eisbär.
Волкъ.	Susi.	Varg.	der Wolf.
Лисица.	Kettu, repo.	Räf.	der Fuchs.
Рысь.	Ilwes.	Lo.	der Luchs.
Рысь.	Susi-ilwes.	Varglo.	der Hirschluchs.
Олень.	Peura. *(Bibl.)*	Hjort.	der Hirsch.
Сѣверный олень.	Poro.	Ren.	das Rennthier.
Лось.	Hirwi.	Elg.	das Elendthier.
Заецъ.	Jänis.	Hare.	der Hase.
Кроликъ.	Kanini, kani.	Kanin.	das Kaninchen.
Бѣлка.	Orawa.	Ekorre.	das Eichhörnchen.
Тяглый скотъ.	Juhta.	Dragare, ök.	das Zugvieh, das Lastthier.
Лошадь.	Hewonen.	Häst.	das Pferd.
Кобыла.	Tamma.	Sto.	die Stute.
Жеребецъ.	Ori.	Hingst.	der Hengst.

Меринъ.	Ruuna, walakka.	Vallack.	der Wallach.
Жеребенокъ.	Warsa.	Fåle, fölunge.	das Füllen.
Бѣлая Лошадь.	Kimo.	En skimmel.	ein Schimmel.
Рыжая Лошадь.	Suoti, rautio.	En fucks.	ein Fuchs.
Верховая Лошадь.	Selkähewonen, ratsashewonen.	En ridhäst.	ein Reitpferd.
Ломовая Лошадь.	Työhewonen.	En draghäst.	ein Zugpferd.
Кляча.	Nahkahewonen, koni.	En skinkmärr.	eine Schindmähre.
Подкова.	Hewosenkenkä.	Hästsko.	das Hufeisen.
Оселъ.	Aasi.	Åsna.	der Esel.
Ослица.	Aasintamma.	Åsninna.	die Eselinn.
Осленокъ.	Aasinwarsa.	Åsnefåle.	das Eselsfüllen.
Быкъ.	Härkä.	Oxe.	der Ochs, -en.
Волъ.	Sonni.	Tjur.	der Stier.
Корова.	Lehmä.	Ko.	die Kuh, -e.
Теленокъ, pl. телята.	Wasikka.	Kalf.	das Kalb, -er.
Баранъ.	Oinas, salwu.	Gumse, (snöpt).	der Hammel.
Овенъ.	Pässi, jäärä.	Bagge.	der Widder.
Овца.	Lammas.	Får.	das Schaf.
Овца матка.	Emälammas, uuhi.	Tacka.	die Schafmutter.
Ягненокъ, pl. ягнята.	Karitsa, karitta, wuona.	Lamm.	das Lamm, er.
Козелъ.	Kauris, pukki.	Bock.	der Bock.
Коза.	Kuttu, wuohi.	Get.	die Ziege.
Свинья.	Sika.	Svin.	das Schwein.

Боровъ.	Karju.	Fargalt.	der Eber.
Вепрь, кабанъ.	Mettäsikä.	Ett vildsvin.	ein wilder Eber.
Поросенокъ, plur. поросята.	Porsas.	Gris.	der Ferkel.
Собака, кобель.	Koira.	Hund.	der Hund.
Сука.	Narttu, naatu.	Hynda.	die Hündinn.
Гончая собака.	Hurtta, ajokoira.	Jagthund.	ein Jagdhund.
Пастушья собака.	Karjakoira.	Vallhund.	ein Schäferhund.
Пудель.	Willa-koira.	En pudel.	ein Pudel.
Маленькая собачка.	Rakki-koira.	En knähund.	ein Schoßhündchen.
Котъ, кошка.	Kolli-kissa, naaraskissa.	Katt, katta.	der Kater, die Katze.
Котенокъ, pl. котята.	Kissanpoika.	Kattunge.	das Kätzchen.
Крыса.	Iso hiiri.	Råtta.	die Ratse.
Мышь.	Hiiri.	Liten råtta.	die Maus, -e.
Хомякъ.	Peltohiiri.	Åkerråtta.	der Hamster.
Мышеловка.	Hiirenlauta.	Råttfälla.	die Mausfalle.
Обезьяна.	Apina. *(Bibl.)*	Apa.	der Affe.
Мартышка.	Marakatti.	Markatta.	die Meerkatze.
Куница.	Näätä.	Mård.	der Marder.
Тюлень.	Hylje.	Skäl.	der Seehund.
Боберъ.	Majawa.	Bäfver.	der Biber.
Выдра.	Saukko.	Utter.	die Fischotter.
Хорекъ.	Hilleri.	Hiller.	der Iltiß.

Кротъ.	Myyrä.	Mullvad.	der Maulwurf.
Горностай.	Kärppä.	Hermelin.	das Hermelin.
Ласка.	Tuhkuri.	Vessla.	das Wiesel.
Птицы.	**Lintuja.**	***Fåglar.***	**Vögel.**
Птица, дичь.	Lintu.	Fågel.	der Vogel.
Хищная птица.	Haukka-lintu.	Roffågel.	der Raubvogel.
Перелетная птица.	Suwi-lintu.	Flyttfågel.	der Zugvogel.
Клевъ, носъ.	Noukka, nokka.	Näbb.	der Schnabel.
Коготь.	Kynsi.	Klo.	die Kralle.
Хвостъ.	Häntä.	Stjert.	der Schweif.
Крыло, plur. крылья.	Siipi.	Vinge.	der Flügel.
Перо, plur. перья.	Höyhen.	Fjäder.	die Feder.
Пухъ.	Tuumen, utuhöyhen.	Dun.	die Dune, der Pflaum.
Зобъ.	Kupu.	Kräfva.	der Kropf.
Гортань, глотка, горло.	Kurkku.	Strupe.	die Kehle.
Гнѣздо.	Pesä.	Bo.	das Nest, -er.
Канарейка.	Kanari-lintu.	Kanari-fågel.	der Kanarienvogel.
Чижъ, чижикъ, дит.	Keltawarpunen.	Grönsiska.	der Zeisig.
Жаворонокъ.	Kirwiäinen, leiwonen.	Lärka.	die Lerche.
Снигирь.	Punalintu.	Domherre.	der Dompfaff, -en.
Щегленокъ.	Tianen.	Steglits.	der Stieglitz.

Зинька, синица.	Talitianen, makkaratinkki.	Talgoxe.	die Meise.
Черный дроздъ.	Rastas.	Trast.	die Amsel.
Соловей.	Kyntórastas, yórastas.	Näcktergal.	die Nachtigall.
Коноплянка.	Hamppu-lintu, tótó.	Hämpling.	der Hänfling.
Скворецъ.	Rantarastas.	Stare.	der Staar.
Зябликъ, fem. зяблица.	Peipponen.	Bofink.	der Finke.
Ласточка.	Pááskynen.	Svala.	die Schwalbe.
Соколъ.	Poutahaukka.	Lärkfalk.	der Lerchenfalk.
Коршунъ.	Kalasááksi.	Glada.	die Weihe.
Ястребъ.	Haukka.	Hök.	der Habicht.
Пиголица.	Kuiri, suowaris.	Vipa.	der Kibits.
Чайка.	Kalakaija.	Fiskmos.	die Mewe.
Строусъ.	Nálkákurki. *(Bibl.)*	Struts.	der Strauß.
Сова.	Tarhapóllό, hyypiá.	Uggla.	die Eule.
Филинъ.	Huhkaaja.	Uf.	der Uhu.
Журавль.	Kurki.	Trana.	der Kranich.
Орелъ.	Kotka.	Örn.	der Adler.
Кукушка.	Káki.	Gök.	der Kukuk.
Куропатка.	Wiiriáinen, ryssán pyy.	Rapphöna.	das Rebhuhn, -er.
Бекасъ, куликъ.	Rantasiipi.	Beckasin.	die Schnepfe.
Глухарь, глухій тетеревъ.	Mettos, mehto, metás.	Tjädertupp.	der Auerhahn.
Тетерка.	Koppelo.	Tjäderhöna.	die Auerhenne.

Тетеревъ.	Teeri.	Orre.	der Birkhahn.
Рябчикъ.	Pyy.	Hjerpe.	das Haselhuhn.
Павлинъ.	Riikinkukko. *(Bibl.)*	Påfågel.	der Pfau.
Лебедь.	Jouhten.	Svan.	der Schwan.
Попугай.	Papukaija, puhuke.	Papegoja.	der Papagei, -en.
Голубь.	Kyhkynen.	Dufva.	die Taube.
Ворона.	Harakka.	Skata.	die Elster.
Воронъ.	Korppi.	Korp.	der Rabe.
Сорока.	Waris.	Kråka.	die Krähe.
Гусь.	Hanhi.	Gås.	die Gans, -e.
Утка.	Ankka, parti.	Anka.	die Ente.
Индѣйскій пѣтухъ.	Koiraskalkuna.	Kalkontupp.	der Truthahn.
Индѣйка.	Naaraskalkuna.	Kalkonhöna.	die Truthenne.
Пѣтухъ.	Kukko.	Tupp.	der Hahn.
Курица, plur. куры.	Kana.	Höna.	die Henne, das Huhn, -er.
Цыпленокъ, p. цыплята.	Kananpoika.	Kyckling.	das Küchlein.
Воробей.	Warpunen.	Sparf.	der Sperling.

Рыбы, Земноводные и Насѣкомые.	**Kaloista, Matelioista ja Itikoista.**	***Fiskar, Amfibier och Insekter.***	**Fische, Amfibien und Insekten.**
Чешуя.	Suomus.	Fjäll.	die Schuppe.
Рыбья кость.	Ruoto.	Ben i fisk.	die Gräte.
Рыбье перо.	Uimus.	Fena.	die Floßfeder.

Жабра.	Kiduksin.	Gäl.	die Kieme.
Молоки, plur.	Maiti.	Mjölke.	die Milch.
Икра.	Mäti.	Fiskrom.	der Rogen.
Самка рыбья.	Mäti-kala.	En romfisk.	ein Rogener.
Китъ.	Walaskala.	Hvalfisk.	der Wallfisch.
Аккула.	Mursu.	Haj.	der Hai.
Осетръ.	Sampi.	Stör.	der Stör.
Треска.	Tuura-kala.	Stockfisk.	der Stockfisch.
Карпъ.	Touta.	Karp.	der Karpfen.
Карасъ.	Kouru.	Ruda.	die Karausche.
Камбала.	Maarian-kala, kampela-kala.	Flundra.	die Bütte, die Scholle.
Лохъ, лосось.	Lohi.	Lax.	der Lachs.
Лещъ.	Lahna.	Braxen.	der Brachsen.
Судакъ.	Kuha.	Gös.	der Sander.
Язь.	Säynäwä.	Id.	der Kühling.
Щука.	Hauki.	Gädda.	der Hecht.
Налимъ.	Made.	Lake.	die Aalraupe, Quappe.
Сельдь.	Silli.	Sill.	der Hering.
Салака, салакушка.	Silahka.	Strömming.	der Strömling.
Окунь.	Ahwen.	Aborre.	der Barsch.
Плотва.	Särki.	Mört.	die Rothfeder.
Ершъ.	Kiiskinen.	Girs.	der Steuerbars.
Корюха.	Kuorre.	Nors.	der Stint.

Угорь.	Ankeriainen.	Ål.	der Aal.
Минога.	Nahkiainen.	Nejonöga.	das Neunauge.
Ракъ.	Krapu.	Kräfta.	der Krebs.
Черепаха.	Kilpikonna.	Sköldpadda.	die Schildkröte.
Змѣй, mask. змѣя, fem.	Kärme.	Orm.	die Schlange.
Ужъ, ехидна.	Kyykärme.	Huggorm.	die Natter.
Жаба.	Rumpi.	Padda.	die Kröte.
Ящерица.	Sisilisko, sikalisko.	Ödla, ormödla.	die Eidechse.
Крокодилъ.	Lewiathan (*Bibl.*), krokodili.	Krokodil.	der Krokodill.
Лягушка.	Sammakka, ojakonna.	Groda.	der Frosch.
Лягушечій клёкъ.	Sammakankutu.	Grodrom.	das Froschleich.
Червь.	Mato.	Mask.	der Wurm, -er.
Шелковичный червь.	Silkkimato.	Silkesmask.	der Seidenwurm.
Плоская глиста.	Lapamato.	Binickemask.	der Bandwurm.
Свѣтлякъ.	Kiiltomato.	Lysmask.	das Johanniswürmchen.
Гусеница.	Lehtimato.	Löfmask, larf.	die Raupe.
Насѣкомое.	Itikka.	Insekt.	das Insekt, gen. -s, pl. -en.
Паукъ.	Hämmähäkki.	Spindel.	die Spinne.
Паутина.	Hämmähäkinwerkko.	Spindelväf.	das Spinngewebe.
Слѣпень.	Parma.	Broms.	die Bremse.
Оса.	Wapsiainen, wapsahainen.	Geting.	die Wespe.

Пчела.	Mesiäinen, kimalainen.	Bi.	die Biene.
Улей.	Mesiäiskeko, mesiäiskenno.	Bikupa.	der Bienenkorb.
Медъ.	Mesi.	Honung.	der Honig.
Муха.	Kärpänen, kärwänen.	Fluga.	die Fliege.
Комаръ.	Hyttynen, mäkärä.	Mygga.	die Mücke.
Моль.	Toukka, koi.	Mott, mal.	die Milbe, die Motte.
Муравей.	Muurahainen.	Myra.	die Ameise.
Муравейникъ.	Muurahaispesä.	Myrstack.	der Ameisenhaufen.
Бабочка.	Perhonen, pelhonen.	Fjäril.	der Schmetterling.
Кукла.	Madonpesä.	Puppa.	die Puppe.
Клопъ.	Lude.	Vägglus.	die Wanze.
Вошь, plur. вши.	Täi.	Lus.	die Laus, -e.
Гнида.	Saiwar.	Gnet.	die Niß, -e.
Блоха.	Kirppu.	Loppa.	der Floh.
Сверчокъ.	Sirkka.	Syrsa.	die Grille, das Heimchen.
Жукъ (навозный).	Sontiainen.	Tordyfvel.	der Mistkäfer.
Кузнечикъ.	Heinäsirkka.	Gräshoppa.	die Heuschrecke.
Стрекоза.	Sudenkorilo.	Trollslända.	die Wasserjungfer.
Практическое Упражненіе.	Harjotuksia.	*Öfningar.*	Uebungen.
Левъ реветъ.	Jalopeura kiljuu.	Lejonet ryter.	Der Löwe brüllt.

Волкъ рычитъ.	Susi ulwoo.	Vargen tjuter.	Der Wolf heult.
Лошадь ржетъ.	Hewonen hirnuu.	Hästen gnäggar.	Das Pferd wiehert.
Волъ мычитъ.	Sonni mylwii.	Tjuren råmar.	Der Stier brüllt.
Овцы блѣютъ.	Lampaat määkiiwät.	Fåren bräka.	Die Schafe blöken.
Собаки лаютъ.	Koirat haukkuuwat.	Hundarne skälla.	Die Hunde bellen.
Кошки мяукаютъ.	Kissat naukuuwat.	Kattorna jama.	Die Katzen mauen.
Птицы чирликаютъ.	Linnut wisertääwät.	Foglarna qvittra.	Die Vögel zwitschern.
Лягушки квакаютъ.	Sammakat maskuuwat, (matkuttaawat).	Grodorna qväka.	Die Frösche quaken.
Змѣи шипятъ.	Kärmeet kihiseewät.	Ormarna hväsa.	Die Schlangen zischen.
Пчелы жужжатъ.	Kimalaiset hyriseewät.	Bien surra.	Die Bienen summen.
Величайшие слоны находятся въ Азіи.	Suurimmat Norsut owat Aasiasa.	De största elefanterna finnas i Asien.	Die größten Elephanten findet man in Asien.
Зубы Льва очень крѣпки.	Jalopeuran hampaat owat hywin wahwat.	Lejonets tänder äro mycket starka.	Die Zähne des Löwen sind sehr stark.
Верблюдъ можетъ пробыть безъ воды нѣсколько дней.	Kameeli elää juomata monta päiwää.	Kamelen kan lefva flera dagar utan att få något att dricka.	Das Kameel kann viele Tage ohne Trinken leben.
Носорогъ послѣ слона самое сильнѣйшее животное.	Sarwikuononen on Norsusta suurin maaeläin.	Noshörningen är efter elefanten det största landtdjur.	Das Nashorn ist nach dem Elephanten das größte Landthier.
Осѣдлать лошадь.	Satuloita hewosta.	Sadla en häst.	Ein Pferd satteln.
Запрячь лошадей.	Asettaa hewoset, waljastaa hewosia.	Spänna för hästarne.	Die Pferde vorspannen.

Сойти съ лошади.	Astua hewosen seläästä.	Stiga af hästen.	Vom Pferde herabsteigen.
Онъ сошелъ съ лошади.	Hän on astunut hewosen seläästä.	Han har stigit af hästen.	Er ist vom Pferde herabgestiegen.
Твоя лошадь лягается.	Hewoses potkii.	Din häst slår bakut.	Dein Pferd schlägt hintenaus.
Собака укусила его за руку.	Koira on purrut häntä käteen.	Hunden har bitit honom i handen.	Der Hund hat ihn in die Hand gebissen.
Ужаленіе нѣкотораго рода змѣй, столь ядовито, что послѣдствіемъ онаго бываетъ смерть.	Muutama lai kärmeitten pisto on niin myrkyllinen, että usiasti siittä kohta seura kuolema.	Bettet af några slags ormar är så giftigt, att ofta döden genast följer derpå.	Der Biß einiger Schlangen ist so giftig, daß oft der Tod sogleich darauf folgt.
Соловей имѣетъ чудесный голосъ, но по цвѣту Колибри прекраснѣйшая изъ всѣхъ птицъ.	Kyntörastaalla on ihmeellisen kaunis ääni, mutta kaikista linnuista on Kolibri höyheniltänsä kauniin.	Näktergalen har en underbart skön stämma, men bland alla foglar är Kolibrin till färgen den skönaste.	Die Nachtigall hat eine wunderbar schöne Stimme, aber unter allen Vögeln ist der Kolibri an Farben der schönste.

Деревья, растѣнія и плоды.	Puita, kaswuja ja hedelmiä.	***Träd, växter och frukter.***	Bäume, Gewächse und Früchte.
Дерево.	Puu.	Träd.	der Baum.
Плодоносное дерево.	Hedelmäpuu.	Fruktträd.	der Obstbaum.

Пень, стволъ.	Tywi.	Stam.	der Stamm.
Корень.	Juuri.	Rot.	die Wurzel.
Сукъ, plur. сучья.	Haara.	Gren.	der Ast.
Вѣтвь.	Oksa.	Qvist, mindre gren.	der Zweig.
Отростокъ, отрасль.	Wesa.	Telning.	der Sprößling.
Листъ, plur. листья.	Lehti.	{Blad. {Löf.	das Blatt. das Laub.
Отростокъ, отпрыскъ.	Rönsy, wesa.	Skott.	der Schößling.
Кора.	Kuotta, kaarna.	Bark.	die Rinde.
Береста.	Tuohi.	Näfver.	die Birkenrinde.
Ель.	Kuusi.	Gran.	die Fichte.
Сосна.	Mänty, petäjä; honka.	Tall, furu.	die Tanne, die Föhre.
Сосновая шишка.	Männynkäpy, männyn-tortonen.	Tallkotte.	der Tannapfel, der Fichtenapfel.
Красный лѣсъ.	Hakopuu, neulaspuu.	Barrträd.	der Nadelbaum.
Дубъ.	Tammi.	Ek.	die Eiche.
Ольха.	Leppä.	Al.	die Erle.
Береза.	Koiwu.	Björk.	die Birke.
Букъ.	Saksantammi, pööki.	Bok.	die Buche.
Осина.	Haapa.	Asp.	die Espe.
Вязъ.	Jalawa.	Alm.	die Ulme.
Ива.	Halapaju, salawa.	Pil.	die Weide.
Липа.	Lehmus, niinipuu.	Lind.	die Linde.
Клёнъ.	Wahtera.	Lönn.	der Ahorn.

Ясень.	Saarni.	Ask.	die Esche.
Рябина.	Pihlaja, pihlawa.	Rönn.	der Sperberbaum.
Пальма.	Palmupuu.	Palmträd.	die Palme.
Лавровое дерево.	Laaperipuu.	Lagerträd.	der Lorbeerbaum.
Самшитовое дерево.	Puksipuu. *(Bibl.)*	Buxbom.	der Buchsbaum.
Бузина.	Höyssypuu, seljapuu.	Fläderbuske.	der Holunder.
Кустарникъ.	Pensas.	Buske.	der Strauch, der Busch.
Можжевельникъ.	Katajapensas.	Enbuske.	der Wachholderstrauch.
Шиповникъ, розовый кустарникъ.	Orjantappura-pensas.	Törnrosbuske.	der Rosenstock.
Игла.	Piikki.	Tagg.	der Stachel.
Волчецъ.	Ohdake.	Tistel.	die Distel.
Трава.	Ruoho.	Gräs.	das Gras, -er.
Зелень.	Yrtti.	Ört.	das Kraut.
Мохъ.	Sammal.	Mossa.	das Moos.
Папоротникъ.	Kuolemankoura, kanerwa.	Ormbunke.	das Farnkraut, -er.
Крапива.	Nokkonen, nukuljainen.	Nässla.	die Nessel.
Камышъ.	Ruoko, kahila.	Vassrör, säf.	das Schilf.
Трилистникъ.	Ahmalo, apilas.	Klöfver, väpling.	der Klee.
Сѣно.	Heinä.	Hö.	das Heu.
(Одинъ) возъ сѣна.	Kuorma heiniä.	Ett lass hö.	ein Fuder Heu.
Репейникъ.	Takkiainen.	Kardborre.	die Klette.
Цвѣтокъ.	Kukka, kukkanen.	Blomma.	die Blume.

Почка.	Nuppi.	Knopp.	die Knospe.
Роза.	Orjantappura.	Törnros.	die Rose.
Подсолнечникъ.	Aurinkokukka.	Solblomma.	die Sonnenblume.
Ландышъ.	Lehmänkieli.	Liljekovalje.	die Maiblume.
Ромашка.	Johanneksen kukka.	Kamillblomma.	die Kamille.
Хлѣбъ, хлѣба plur.	Wilja, elo.	Säd.	das Getreide, das Korn, -er.
Сѣмя.	Siemen.	Frö.	der Same, gen. -ns.
Посѣвъ.	Laiho, kylwö.	Gröda, utsäde.	die Saat.
Пшеница.	Nisu, wehnä.	Hvete.	der Weizen.
Гречиха.	Tattarnisu, tattarwehnä.	Bohvete.	der Buchweizen.
Рожь.	Ruis.	Råg.	der Rocken.
Ячмень.	Ohra.	Korn.	die Gerste.
Овесъ.	Kaura.	Hafra.	der Hafer.
Колосъ.	Tähkä.	Ax.	die Ähre.
Солома.	Olki.	Halm.	der Halm.
Мякина.	Wihneet, akanat.	Agnar.	die Spreu.
Картофель.	Peruna, maaomena.	Potat, jordpäron.	die Kartoffel.
Конопель.	Hamppu.	Hampa.	der Hanf.
Ленъ.	Pellawa.	Lin.	der Flachs.
Хмѣль.	Humala.	Humla.	der Hopfen.
Горохъ.	Papuja, herneitä, riis-toja.	Ärter.	die Erbsen.
Рѣпа.	Nauris, moiliainen.	Rofva.	die Rübe.

Брюква.	Rååtikkå, juurikka.	Kålrot.	die Kohlrübe.
Свекла.	Punajuuri.	Rödbeta.	die Rothe Beete, rothe Rüben.
Морковь.	Nummenjuuri, porkkana.	Morot.	die Möhre.
Рѣдька.	Retikka.	Rättika.	der Rettig.
Редисъ.	Retiisi.	Rädisa.	das Radieschen.
Хрѣнъ.	Karwasjuuri, piparuuti.	Pepparrot.	der Meerrettig.
Петрушка.	Persilja.	Persilja.	die Petersilie.
Укропъ.	Tilli.	Dill.	der Dill.
Тминъ.	Kumina.	Kummin.	der Kümmel.
Растеніе, Разсада.	Istuke.	Planta.	die Pflanze.
Плодъ.	Hedelmå.	Frukt.	die Frucht.
Овощь.	Puunhedelmå.	Trädfrukt.	das Obst.
Яблоко.	Omena.	Äpple.	der Apfel.
Яблонь.	Omenapuu.	Äppelträd.	der Apfelbaum.
Лукъ.	Sipuli.	Rödlök.	die Zwiebel.
Чеснокъ.	Kynsilaukka.	Hvitlök.	Knoblauch.
Вишня.	Ajakka, kirsimarja.	Körsbär.	die Kirsche.
Слива.	Wåskynå.	Sviskon.	die Zwetsche.
Миндаль.	Manteli.	Mandel.	die Mandel.
Орѣхъ.	Påhkinå.	Hasselnöt.	die Haselnuß.
Щипцы для давленія орѣховъ.	Påhkinårutistin.	Nötknäppa.	der Nußknacker.

Винная ягода.	Viikuna.	Fikon.	die Feige.
Виноградъ.	Wiinamarjanryypäle.	Drufva.	die Traube.
Виноградная лоза.	Wiinamarjanwarsi, wiinamarjanoksa.	Vinranka.	die Rebe.
Померанецъ.	Pomeransi.	Pomerans.	die Pommeranze.
Ягода.	Marja.	Ett bär.	eine Beere.
Смородина.	Wiinamarja.	Vinbär.	Johannisbeeren.
Морошка.	Muurain	Hjortron.	die Moltebeere.
Шелковица.	Mettäwiikuna.	Mullbär.	Maulbeeren.
Земляника.	Mansikka.	Smultron.	Erdbeeren.
Клубника.	Mesimansikka.	Jordgubbar.	Garten-Erdbeeren.
Малина.	Warelma, waapukka.	Hallon.	Himbeeren.
Черника.	Mustikka.	Blåbär.	Blaubeere.
Ежевика.	Watikka.	Björnbär.	Brombeeren.
Брусника.	Puola.	Lingon.	Heidelbeere, Preißelbeere.

Практическое Упражненіе.	Harjotuksia.	*Öfningar.*	Uebungen.
Дупло.	Honto puu, konkelo.	Ett ihåligt träd.	Ein hohler Baum.
Дубъ прекрасное дерево.	Tammi on kaunis puu.	Eken är ett skönt träd.	Die Eiche ist ein schöner Baum.
Деревья отцвѣли.	Puut owat jo kukostaneet.	Träden hafva redan blommat ut.	Die Bäume haben schon abgeblüht.
Это дерево даетъ много плода.	Tästä puusta saadaan paljon hedelmiä.	Detta träd ger mycken frukt.	Dieser Baum giebt viele Früchte.

Рубить деревья.	Kaataa puuta.	Fälla träd.	Bäume fällen.
Онъ вырубилъ деревья на строительный лѣсъ.	Hän kaasi puita hirsikſi.	Han högg stockar till byggnadsvirke.	Er fällte Stämme zu Bauholz.
Корни вростаютъ въ землю.	Juuret käywät sywälle maahan.	Rötterna intränga djupt i jorden.	Die Wurzeln dringen tief in die Erde hinein.
Листья украшеніе дерева.	Lehdet owat puitten kaunistus.	Bladen äro trädens prydnad.	Die Blätter sind die Zierde der Bäume.
Сбирать цвѣты.	Noukkia kukkia.	Plocka blommor.	Blumen pflücken.
Соберемъ цвѣты на одинъ букетъ (пучекъ).	Noukimmeko kukkia kukkasitomeksi?	Skola vi plocka blommor till en blomsterqvast?	Wollen wir Blumen zu einem Strauß plücken?
Розы уже цвѣтутъ.	Jo orjantappurat kukostaawat.	Törnrosorna blomma redan.	Die Rosen blühen schon.
Цвѣсти подобно Розѣ.	Kukostaa kun kukka, kukostaa kukkana.	Blomstra som en ros.	Wie eine Rose blühen.
Увядать, увянуть.	Surkastua.	Vissna.	Verwelken.
Цвѣты увяли.	Kukat owat jo surkastuneet.	Blommorna äro redan vissna.	Die Blumen sind schon verwelkt.
Зрѣлый плодъ.	Tuleentunut hedelmä.	Mogen frukt.	Reife Frucht.
Это яблоко кисло.	Tämä omena on hapan.	Detta äpplet är surt.	Dieser Apfel ist sauer.
Плоды сего дерева созрѣваютъ рано.	Näitten puitten hedelmät tuleentuuwat hywin aikasin.	Frukten på dessa träden blir mycket tidigt mogen.	Die Früchte dieser Bäume sind sehr frühzeitig.

О землѣ, водѣ, Металлахъ и камняхъ.	Maasta ja wedestä, metalleista, kiwistä j. m. s.	*Om land och vatten, metaller, stenar o. d.*	Vom Land und Wasser, den Metallen, Steinen etc.
Земля.	Maa.	Land.	das Land, -er.
Область.	Maakunta.	Landskap.	die Landschaft.
Страна, окрестность.	Paikkakunta.	Trakt, nejd.	die Gegend.
Гора.	Wuori.	Berg.	der Berg.
Хребетъ.	Wuorenmitta.	Bergsträcka, berg.	das Gebirge.
Утесъ, скала.	Kallio.	Klippa.	der Fels, gen. -ens, pl. -en.
Разсѣлина, ущеліе.	Rotko.	Klyfta.	die Kluft, -e.
Холмъ.	Pättärä.	Kulle.	der Hügel.
Высота, бугоръ.	Kukkula.	Höjd.	die Anhöhe.
Долина, равнина.	Lakso.	Dal.	das Thal, -er.
Пропасть.	Maanuumen.	Afgrund.	der Abgrund.
Скатъ, покатость.	Ahde, wierikko.	Sluttning.	der Abhang.
Углубленіе.	Notko.	Fördjupning.	die Vertiefung.
Лѣсъ, plur. лѣса.	Mettä, metsä.	Skog.	der Wald, -er.
Боръ, чаща бора.	Tihku-mettä.	Tät, tjock skog.	das Dickicht.
Мысъ, носъ.	Niemi, maan-nuha.	Udde, landtudde.	das Vorgebirge.
Перешеекъ.	Taipale.	Näs.	die Erdenge.
Озеро.	Järwi.	Insjö.	der Landsee.
Ручей.	Oja, ruona.	Bäck.	der Bach.

Источникъ, ключъ.	Lähde.	Källa.	die Quelle.
Водопадъ.	Wedenpudotus.	Vattenfall.	der Wasserfall.
Колодезь, колодецъ.	Kaiwo.	Brunn.	der Brunnen.
Прудъ.	Lammi.	Damm.	der Teich.
Гавань, пристань.	Satama, walkama.	Hamn.	der Hafen.
Дорога (путь).	Tie.	Väg.	der Weg.
Большая дорога.	Maantie.	Landsväg.	die Landstraße.
Тропинка.	Polku.	Gångstig.	der Fußpfad.
Поле.	Keto.	Fält.	das Feld, -er.
Равнина.	Lakeus.	Slätt.	die Ebene.
Лугъ, plur. Луга.	Niitty.	Äng.	die Wiese.
Степь.	Korpi.	Öken.	die Wüste.
Пустыня.	Erämaa.	Vildmark.	die Wildniß, -e.
Песокъ.	Santa.	Sand.	der Sand.
Тина, илъ.	Ruoppa.	Gyttja.	der Schlamm.
Глина.	Sawi.	Lera.	der Thon.
Камень.	Kiwi.	Sten.	der Stein.
Шиферъ, аспидъ.	Liuska-kiwi.	Skifer.	der Schieferstein.
Гранитъ.	Harmaakiwi.	Granit.	der Granit.
Кирпичъ.	Tiilikiwi.	Tegelsten.	der Ziegelstein.
Жерновъ.	Myllynkiwi.	Qvarnsten.	der Mühlstein.
Брусокъ, оселокъ.	Kowasin, siera.	Brynsten.	der Schleifstein.
Известь, известка.	Kalkki.	Kalk.	der Kalk.
Золото.	Kulta.	Guld.	Gold.

Серебро.	Hopee, hopia.	Silfver.	Silber.
Платина.	Platina, walkokulta.	Platina.	das Platina.
Мѣдь.	Kupari, waski.	Koppar.	Kupfer.
Желтая мѣдь.	Messinki, walko-waski.	Messing.	Messing.
Олово.	Tina.	Tenn.	Zinn.
Ртуть.	Eláwáhopee.	Qvicksilfver.	Quecksilber.
Свинецъ.	Plyyjy.	Bly.	Blei.
Желѣзо.	Rauta.	Jern.	Eisen.
Сталь.	Terás.	Stål.	Stahl.
Жесть.	Plekki-pelli.	Bleck.	Blech.
Ржа.	Ruoste.	Rost.	der Rost.
Сѣра.	Tulikiwi.	Svafvel.	der Schwefel.
Смола, смоль.	Piki.	Beck.	das Pech.
Руда.	Rautakiwi, hólmá, kouto.	Jernmalm.	das Eisenerz, die Eisenminer, der Eisenstein.
Практическое Упражненіе.	**Harjotuksia.**	*Öfningar.*	**Uebungen.**
Жить въ деревнѣ.	Asua maalla.	Bo på landet.	Auf dem Lande wohnen.
Въ моемъ Отечествѣ.	Kotomaassani, isáinimaassa.	I mitt fädernesland.	In meinem Lande.
Изъ котораго края?	Mistá paikkakunnasta?	Från hvilken trakt?	Aus welcher Gegend?
Ближайшая дорога. Кратчайшій путь.	Suorinta tietá.	Den genaste vägen.	Der geradeste Weg.

Ступать своею дорогою.	Mennä tiehensä.	Gå sin väg.	Seines Weges gehen.
Я не знаю по которой дорогѣ итти или ѣхать.	En tiedä millekkä tielle poikkeen.	Jag vet icke hvilken väg jag skall taga.	Ich weiß nicht welchen Weg ich einschlagen soll.
Золото и желѣзо суть металлы.	Kulta ja rauta owat metalleita.	Guld och jern äro metaller.	Gold und Eisen sind Metalle.
Изъ желѣза выдѣлывается сталь.	Raudasta tehdään terästä.	Af jern göres stål.	Aus Eisen wird Stahl gemacht.
Золотый, серебряный.	Kullasta, hopeesta.	Af guld, af silfver.	Golden, silbern.
Серебряная ложка.	Hopeelusikka.	En silfversked.	Ein silberner Löffel.

О городѣ и частяхъ онаго.	**Kaupungista ja sen osista.**	***Om staden och dess delar.***	**Von der Stadt und ihren Theilen.**
Городъ.	Kaupunki.	Stad.	die Stadt, -e.
Житель, обыватель.	Asujat.	Invånare.	der Einwohner.
Таможня.	Tullihuone.	Tullhus.	das Zollhaus, -er.
Улица.	Raitti, katu.	Gata.	die Straße.
Поперечная улица, Переулокъ.	Poikkikatu, ristikatu.	Tvärgata.	die Querstraße.
Маленькая улица, Закоулокъ.	Soukkakatu, kuja.	Gränd, liten gata.	das Gäßchen.
Рынокъ.	Tori.	Torg.	der Markt.

Мостъ, пристань.	Laituri, lautta.	Brygga.	die Brücke.
Подъемный мостъ.	Wipu-silta.	Vindbrygga.	die Zugbrücke.
Ровъ.	Hauta.	Graf.	der Graben.
Замокъ.	Linna.	Slott.	das Schloß, -er.
Ратуша.	Raastupa.	Rådhus.	das Rathhaus.
Важня.	Waakahuone.	Våghus.	das Wagehaus.
Вѣсы.	Waaka.	Våg.	die Wage.
Почта, Почтамтъ.	Postihuone.	Posthus.	das Posthaus.
Домъ призрѣнія бѣдныхъ, Богадѣльня.	Waiwastenhuone, waiwashuone.	Fattighus.	das Armenhaus.
Лазаретъ, Больница.	Sairashuone.	Sjukhus.	das Krankenhaus.
Домъ ума лишенныхъ.	Hullujenhuone.	Dårhus.	das Tollhaus, das Narrenhaus.
Исправительный, рабочій домъ.	Kuriitushuone, ojennushuone.	Tukthus.	das Zuchthaus.
Академія, Университетъ.	Akatemia, uniwersiteti, opisto.	Akademi, universitet.	die Akademie, die Universität.
Гимназія.	Jymnasiumi.	Gymnasium.	das Gymnasium.
Школа.	Koulu.	Skola.	die Schule.
Аптека.	Apteeki.	Apothek.	die Apotheke.
Почтовый дворъ, Станція, Гостиница.	Kyytilä, kestikiwarintalo.	Gästgifvaregård.	der Gasthof.
Кофейня.	Kahwehuone.	Kaffehus.	das Kaffehaus.
Трактиръ, Гостинница, Постоялый дворъ.	Wierasmaja.	Värdshus.	das Wirthshaus.

Корчма, кабакъ.	Krouwi.	Krog.	die Bierschenke, die Kneipe.
Винный погребъ.	Juomatupa.	Källare, källarsal.	die Weinschenke.
Практическое Упражненіе.	Harjotuksia.	*Öfningar.*	Uebungen.
Въ которомъ кварталѣ живетъ онъ?	Missä kaupunkin neljännekssessä (kortelissa) hän asuu?	I hvilket qvarter bor han?	In welchem Stadtviertel wohnt er?
Улицы худо вымощены.	Kadut owat huonoksi lasketut.	Gatorne äro dåligt stenlagde.	Die Straßen sind schlecht gepflastert.
Сей переулокъ весьма узокъ.	Tämä kuja on warsin soukka.	Denna gränden är mycket smal.	Dies Gäßchen ist sehr enge.
Чрезъ улицу.	Kadun poikki.	Tvärt öfver gatan.	Quer über die Straße.
Столица Швеціи называется Стокгольмъ.	Ruottin pääkaupunkin nimi on Tokholmi.	Sveriges hufvudstad heter Stockholm.	Die Hauptstadt Schwedens heißt Stockholm.
Сей городъ имѣетъ болѣе восьми десяти тысячъ жителей.	Tässä kaupungissa on enemmän kun 80,000 asujanta.	Denne stad har mer än 80,000 invånare.	Diese Stadt hat mehr als 80,000 Einwohner.
Высокая башня.	Korkia torni.	Ett högt torn.	Ein hoher Thurm.
Итти на почту.	Mennä postiin.	Gå på posten.	Auf die Post gehen.
Пришла ли почта?	Onko posti tullut?	Är posten kommen?	Ist die Post angekommen?

Принесите мнѣ воды изъ колодезя (колодца).	Tuokaa minulle kaiwosta wähän wettä.	Hemta något vatten ur brunnen åt mig.	Holen Sie mir etwas Wasser aus dem Brunnen.
Свѣтскія достоинства и названія.	**Maallisista wiroista ja nimistä.**	***Verldsliga värdigheter och benämningar.***	**Weltliche Würden und Benennungen.**
Его Императорское Величество.	Keisarillinen Majestätinsä.	Hans Kejserliga Majestät.	Seine Kaiserliche Majestät.
Государь, Императоръ, Царь.	Keisari.	Kejsare.	der Kaiser.
Государыня, Императрица, Царица.	Keisarinna.	Kejsarinna.	die Kaiserinn.
Король.	Kuningas.	Konung.	der König.
Королева.	Drottningi, Ruhtinatar.	Drottning.	die Königinn.
Скипетръ.	Waltikka.	Spira.	das Zepter.
Корона.	Kruunu.	Krona.	die Krone.
Тронъ, Престолъ.	Hallitusistun.	Thron.	der Thron, gen. -s, pl. -en.
Князь.	Ruhtinas.	Furste.	der Fürst, pl. -en.
Принцъ.	Prinsi.	Prins.	der Prinz, pl. -en.
Наслѣдникъ.	Perintö-Ruhtinas.	Thronföljare.	der Thronfolger.

Герцогъ.	Herttua.	Hertig.	der Herzog.
Его Свѣтлость.	Hänen Korkeutenſa.	Hans Durchlaucht.	Seine Durchlaucht.
Графъ (Его Сіятельство).	Kreiwi (Korkeestiwapaſukunen).	Grefve (Högvälboren)	der Graf, -en (Hochwohlgebohren).
Баронъ (Его Высокоблагородіе).	{Wapa-Herra. {Paroni.	Friherre. Baron.	der Freiherr, -en. der Baron.
Дворянство.	Wapaſuku.	Adel (Välboren).	der Adel (Wohlgebohren.
Дворянинъ (Его Благородіе).	Wapaſukunen mies.	Adelsman.	der Edelmann, plur. -leute.
Статская Дама.	Wapaſukunen waimo.	Adelsdam.	die Edelfrau.
Рыцарь, кавалеръ.	Ritari, tähtikäs.	Riddare.	der Ritter.
Каммергеръ.	Kamarherra.	Kammarherre.	der Kammerherr, -en.
Фрейлина (дѣвица).	Fröknä (mamſelli).	Fröken (mamsell).	das Fräulein.
Министръ.	Ministeri.	Minister.	der Miniſter.
Президентъ, Предсѣдатель.	Preſidenti.	President.	der Präſident, -en.
Губернаторъ.	Maaherra.	Landshöfding.	der Landeshauptmann, -er.
Секретарь.	Sihteeri.	Sekreterare.	der Sekretär.
Ландсъ Камриръ.	Maankamreeri.	Landskamrer.	der Landskämmerer.
Чиновникъ.	Wirkamies.	en Embetsman.	ein Beamter.
Мѣсто, Правленіе, Должность, Цѣхъ.	Wirka.	Embete.	das Amt, -er.

Практическое Упражненіе.	Harjotuksia.	*Öfningar.*	Uebungen.
Государь всея Россіи.	Wenäjän Keisari.	Kejsaren af Ryssland.	Der Kaiser von Rußland.
Король Швеціи.	Ruottin Kuningas.	Konungen af Sverge.	Der König von Schweden.
Его Королевское Высочество.	Kuninkaallinen Korkeutensa.	Hans Kongliga Höghet.	Seine Königliche Hoheit.
Находиться при Дворѣ.	Olla howissa.	Vara vid hofvet.	Am Hofe sein.
Министръ внутреннихъ дѣлъ.	Omanmaan Ministeri.	Inrikesministern.	Der Minister des Innern.
Министръ Иностранныхъ дѣлъ.	Ulkomaan Ministeri.	Utrikesministern.	Der Minister des Auslandes.
Онъ Президентъ Гофгерихта.	Hän on Presidenti Howioikeudesa.	Han är President i Hofrätten.	Er ist Präsident in dem Hofgericht.
Его пожаловали въ рыцари, въ кавалеры.	Hän on tehty Tähtikkääksi.	Han har blifvit dubbad.	Er ist zum Ritter geschlagen.
Онъ кавалеръ Святаго Владиміра второй степени.	Hän on Tähtikäs P:n Wladimirin Tähtikunnan toisesta jaosta.	Han är Riddare af S:t Wladimirs Ordens andra klass.	Er ist Ritter des S:t Wladimirs Ordens Zweiter Klasse.
Онъ хочетъ быть вездѣ хозяиномъ.	Hän tahtoo aina olla herrana.	Han vill alltid agera herre.	Er will immer den Herrn spielen.
По должности, службѣ.	Wiraanpuolesta.	På embetets vägnar.	Von Amts wegen.

Отставить отъ должности.	Panna pois wiraalta.	Afsätta från ett embete.	Eines Amtes entsetzen.
Его отставили отъ должности.	Hän pantiin pois wiraalta.	Han blef afsatt från sitt embete.	Er wurde seines Amtes entsetzt.

О званіяхъ Духовенства и Школахъ.	**Hengellisistä wiroista, kouluista j. n. e.**	***Om andliga värdigheter, skolor etc.***	**Von geistlichen Würden, Schulen etc.**
Папа.	Paawi.	Påfve.	der Pabst.
Архіепископъ.	Arkkipispa.	Erkebiskop.	der Erzbischof.
Епископъ.	Pispa.	Biskop.	der Bischof.
Профессоръ.	Professori.	Professor.	der Professor.
Докторъ.	Tohtori.	Doktor.	der Doktor.
Ректоръ.	Rehtori.	Rektor.	der Rektor.
Богословъ.	Autuudenopin-tutkia, Raamatunoppinut.	En theolog.	ein Gottesgelehrter.
Пробстъ, Старшій Пасторъ.	Prowasti.	Prost.	der Probst.
Пасторъ.	Kirkkoherra.	Kyrkoherde, pastor.	der Pastor, der Pfarrer.
Священникъ.	Pappi.	Prest.	der Priester.
Магистръ.	Maisteri, Majisteri.	Magister.	der Magister.
Ученый.	Oppinut.	En lärd.	ein Gelehrter.
Адъюнктъ, Помощникъ Пастора.	Apulainen.	Adjunkt.	der Adjunkt.

Духовный, духовная особа.	Hengellinen.	Andelig.	ein Geistlicher.
Учитель, Преподаватель, Наставникъ.	Opettaja.	Lärare.	der Lehrer.
Студентъ.	Tutentti, oppiwa.	Student.	der Student.
Гимназистъ.	Jymnasisti.	Gymnasist.	der Gymnasist.
Ученикъ.	Koulupoika.	Skolgosse.	der Schüler, der Schulknabe.
Школьный товарищъ.	Koulukumppani.	Skolkamrat.	der Mitschüler.
Урокъ.	Määrä, lukumäärä, määräosa.	Lexa.	die Aufgabe.
Пономарь, Дьячекъ.	Lukkari.	Klockare.	der Küster.
Органистъ.	Urwunsoittaja, urwuri, urkuri.	Orgelnist.	der Organist.
Книга.	Kirja.	Bok.	das Buch.
Тетрадь.	Kirjotuskirja.	Skrifbok.	das Schreibbuch.
Страница.	Siwu.	Sida.	die Seite.
Ариѳметикъ.	Laskumestari.	Räkenmästare.	der Rechenmeister.
Таблица Умноженія.	Kerto-taulu.	Multiplikationstabell.	das Einmaleins.
Дробь.	Murtoluku.	Ett bråk.	ein Bruch.
Тройное правило.	Kolmi-luwunlasku.	Regula de Tri.	die Regeldetri.
Бумага.	Paperi.	Papper.	das Papier.
Перо, plur. перья.	Sulka, kynä.	Penna.	die Feder.
Перочинный ножикъ.	Sulkaweitti.	Pennknif.	das Federmesser.
Чернила.	Pläkki.	Bläck.	die Dinte.

Песокъ.	Santa.	Sand.	der Streusand.
Учитель языка.	Kielenopettaja.	Språklärare.	der Sprachlehrer.
Архіепархія.	Arkkihiippakunta.	Erkestift.	das Erzstift.
Епархія.	Pispanhiippakunta.	Biskopsstift.	das Bisthum.
Практическое Упражненіе.	**Harjotuksia.**	*Öfningar.*	**Uebungen.**
Ходить въ Школу.	Käydä koulua.	Gå i skolan.	In die Schule gehen.
Сказать урокъ.	Lukea yhden määräosan.	Läsa upp en lexa.	Eine Aufgabe hersagen.
Знаете ль вашъ урокъ?	Taidatteko lukumääränne?	Kan ni er lexa?	Wissen Sie Ihre Aufgabe?
Ты не знаешь своего урока.	Et sinä taida lukumääräs.	Du kan icke din lexa.	Du weiß deine Aufgabe nicht.
Учиться писать.	Opetella kirjottamaan.	Lära att skrifva.	Schreiben lernen.
Онъ учится писать.	Hän opettaa kirjottamaan.	Han lär att skrifva.	Er lernt schreiben.
У него хорошій почеркъ.	Hän tekee kaunista kirjotusta.	Han skrifver en vacker styl.	Er schreibt eine schöne hand.
Я обучаюсь Нѣмецкому языку.	Paraika opettelen saksan kieltä.	Jag håller just på att lära tyska språket.	Ich lerne eben die deutsche Sprache.
Гдѣ ваша книга?	Missä on kirjanne?	Hvar är er bok?	Wo ist Ihre Buch?
Одолжите мнѣ (вашъ) перочинный ножикъ?	Lainatkaa minulle sulkaweittenne.	Låne mig er pennknif.	Leihen Sie mir Ihr Federmesser.
Ножикъ тупъ, остръ.	Weitti on tylsä, teräwä.	Knifven är slö, skarp.	Das Messer ist stumpf, scharf.

Онъ не беретъ.	Ei se pysty.	Den biter icke.	Es schneidet nicht.
Его должно заострить, наточить.	Se pitää hiottaman.	Den måste slipas.	Es muß geschliffen werden.
Не угодно ли вамъ очинить мое перо?	Terotatteko sulkani?	Vill ni formera min penna?	Wollen Sie meine Feder schneiden?
Мягко или жестко? (очинить)	Pitäskö sen oleman kankeen taikka notkeen?	Skall hon vara hård eller mjuk?	Soll sie hart oder weich sein?
Оно (перо) остро.	Se on liian kärkewä.	Hon är för spetsig.	Sie ist zu spitz.
Острiе продолговато. (длинно.)	Kärki on liian pitkä.	Spetsen är för lång.	Der Schnabel } Die Spitze } ist zu lang.
Дайте мнѣ листъ бумаги?	Antakaa minulle arkki paperia.	Gif mig ett ark papper.	Geben Sie mir einen Bogen Papier.
Эта бумага протекаетъ.	Tämä paperi läpäsee.	Detta papperet slår igenom.	Dies Papier fließt.

О законѣ, чиновникахъ и прочемъ что до оныхъ относится. | Lajista, lainpalwelioista, ja mitä niitten kanssa yhdistetty on. | *Om lagen, lagens tjenare och hvad dermed är förenadt.* | Von dem Gesetze, gerichtlichen Bedienungen und was damit verknüpft ist.

Магистратъ.	Maistraati.	Magistrat.	der Magistrat.
Ратуша.	Raastupa.	Rådstuga, rådhus.	die Rathstube, das Rathhaus.

Бургомистръ.	Pormestari.	Borgmästare.	der Bürgermeister.
Судья.	Tuomari.	Domare.	der Richter.
Лагманъ, Главный Судья Судебнаго Округа.	Läänin-Tuomari.	Lagman.	der Provinzialrichter.
Герадсгевдингъ, Уѣздный Судья.	Kihlakunnan-Tuomari.	Häradshöfding.	der Districtsrichter.
Законовѣдецъ, Юристъ.	Lainmies, lainoppinut.	En lagkarl, en jurist.	ein Rechtsgelehrter.
Полицеймейстеръ.	Polismestari, polistuomari.	Polismästare.	der Polizeimeister.
Адвокатъ, Стряпчій.	Asianajaja, alwokaati.	Advokat.	der Advokat, der Anwald.
Судъ.	Oikeus.	Rätt, domstol.	das Gericht.
Канцелярія.	Kanslia.	Kansli.	die Kanzellei.
Городскій служитель.	Kaupungin palwelia.	Stadstjenare.	der Gerichtsdiener.
Полиція.	Poliisi.	Polis.	die Polizei.
Городскій стражъ.	Kaupungin wahti.	Stadsvakt.	der Häscher.
Процессъ, тяжба.	Riita.	Process.	der Prozeß.
Истецъ.	Kannustaja.	Kärande.	der Kläger.
Отвѣтчикъ.	Wastustaja, wastaaja.	Svarande.	der Beklagte.
Свидѣтель.	Todistaja.	Vittne.	der Zeuge.
Законъ.	Laki.	Lag.	das Gesetz.
Постановленіе, опредѣленіе.	Asetus.	Förordning.	die Verordnung.
Просьба, прошеніе.	Rukouskirja.	Böneskrift, suplik.	die Bittschrift.

Доказательство.	Täyte.	Bevis.	der Beweis.
Присяга.	Wala.	Ed.	der Eid.
Лжесвидѣтельство.	Wäärä-wala.	Mened.	der Meineid.
Признаніе.	Tunnustus.	Bekännelse.	das Bekenntniß.
Рѣшеніе, приговоръ.	Tuomio.	Dom.	das Urtheil.
Подкупъ, взятки.	Lahjat.	Mutor.	die Bestechung.
Возвращеніе убытковъ (издержекъ).	Wahingonpalkkio.	Skadeersättning.	der Schadenersatz.
Пеня, Денежный штрафъ.	Sakko.	Plikt, böter.	die Geldstrafe.
Цѣпи, оковы.	Kahleet.	Fjättrar, bojor.	Fesseln.
Цѣпи на шею.	Kaularauta.	Halsjern.	das Halseisen.
Прутья.	Raippa.	Spö.	Spießruthen.
Наказаніе прутьями.	Raipparangastus.	Spöstraff.	die Spießruthenstrafe.
Смертная казнь.	Hengenrangastus.	Dödsstraff.	die Todesstrafe.
Казнь.	Mestaus.	Afrättning.	die Hinrichtung.
Мѣсто казни, лобное мѣсто.	Mestauspaikka.	Afrättsplats.	der Richtplats.
Висѣлица.	Hirsipuu.	Galge.	der Galgen.
Веревка.	Köysi.	Rep.	der Strick.
Преступленіе.	Rikos.	Brott.	das Verbrechen.
Обманъ, подлогъ.	Petos.	Bedrägeri.	der Betrug.
Преступникъ.	Pahantekiä.	Brottsling.	der Verbrecher.

Практическое Упражненіе.	Harjotuksia.	*Öfningar.*	Uebungen.
Явиться въ Судъ.	Tulla oikeuteen.	Inställa sig för rätten.	Vor das Gericht erscheinen.
Свидѣтельствовать по дѣлу.	Todistaa asiassa.	Vittna i en sak.	In einer Sache zeugen.
Онъ присужденъ къ уплатѣ пени.	Hän sakotettiin.	Han dömdes till böter.	Er wurde zu einer Geldstrafe verurtheilt.
Подать прошеніе.	Antaa sisälle yhden rukouskirjan.	Ingifva en böneskrift.	Eine Bittschrift einreichen.
Присягать, присягнуть.	Tehdä walan.	Gå ed.	Einen Eid thun.
Очистить себя присягою.	Tehdä puhdistus-walan.	Värja sig med en ed.	Sich mit einem Eide reinigen.
Учинить священную присягу.	Tehdä kalliin walan.	Svära en dyr ed.	Einen hohen Eidschwur thun.
Войти въ поручительство, ручаться.	Mennä takaukseen.	Gå i borgen.	Bürgschaft leisten.
Отклонить отъ себя отвѣтственность, вину.	Tehdä ittensä syyttömäksi.	Skjuta skulden ifrån sig.	Die Schuld von sich abschieben.
Взять вину на себя.	Tehdä ittensä syypääksi.	Taga skulden på sig.	Die Schuld tragen.
Что тому причиною.	Mikä siihen on syynä?	Hvad är orsaken dertill?	Was ist Schuld daran?
Обратиться въ бѣгство, убѣжать.	Mennä pakoon.	Taga flykten.	Die Flucht nehmen.

Онъ убѣжалъ, скрылся.	Hän on mennyt pakoon.	Han har tagit flykten.	Er hat die Flucht genommen.
Признаться (сознаться) въ преступленіи.	Tunnustaa wikansa.	Bekänna sitt brott.	Sein Verbrechen eingestehen.
По военной части.	**Sotamenosta.**	*Om krigsväsendet.*	**Von Kriegswesen.**
Генералъ.	Kenraali.	General.	der General.
Адмиралъ.	Amraali.	Admiral.	der Admiral.
Полковникъ.	Öwersti.	Öfverste.	der Obrist, der Oberste.
Подполковникъ.	Öwerstluutnanti.	Öfverstelöjtnant.	der Obristlieutenant.
Маіоръ.	Majuri.	Major.	der Major.
Капитанъ.	Kapteeni.	Kapiten.	der Hauptmann.
Ротмистръ.	Rytmestari.	Ryttmästare.	der Rittmeister.
Поручикъ.	Luutnanti.	Löjtnant.	der Lieutenant.
Прапорщикъ.	Wäntrikki, fäntrikki.	Fändrik.	der Fähnrich.
Корнетъ.	Kornetti.	Kornett.	der Kornet.
Подпрапорщикъ.	Waanjunkari, fanjunkari.	Fanjunkare.	der Fahnjunker.
Фельдфебель.	Wältwääwäli.	Fältväbel.	der Feldwebel.
Сержантъ, Унтеръ Офицеръ.	Kersantti.	Sergeant.	der Sergeant.
Капральный, äfven капралъ.	Korpraali.	Korporal.	der Korporal.

Солдатъ, рядовый.	Sotamies.	Soldat.	der Soldat, -en.
Вербующій, вербовщикъ.	Pestäjä.	Värfvare.	der Werber.
Рекрутъ, новобранецъ.	Rekryyti.	Rekryt.	der Rekrut, -en.
Рейтаръ, верховой, кавалеристъ.	Ryttäri, ratsastaja.	Ryttare.	der Reiter.
Гусаръ.	Husari.	Husar.	der Husar, -en.
Драгунъ.	Trakuuna.	Dragon.	der Dragoner.
Барабанщикъ.	Trumpari.	Trumslagare.	der Trommelschläger.
Барабанъ.	Trumppu.	Trumma.	die Trommel.
Барабанныя палки.	Trumpunkapula.	Trumpinne.	der Schlägel.
Артиллерія.	Tykki-wäki.	Artilleri.	das Geschütz.
Пушка, орудіе.	Kanuuna, tykki.	Kanon.	die Kanone.
Лафетъ, пушечный станокъ.	Tykki-rattaat.	Lavett.	die Lavette.
Пуля, ядро.	Luodi.	Kula.	die Kugel.
Каленное ядро.	Tuliluodi.	En glödande kula.	eine glühende Kugel.
Порохъ.	Kruuti.	Krut.	das Pulver.
Дробь.	Hauli.	Hagel, skrot.	das Schrot.
Охотничье ружье.	Pyssy.	Bössa.	die Flinte.
Ружье.	Kewääri.	Gevär.	das Gewehr.
Штыкъ.	Pajunetti.	Bajonett.	das Bajonet.
Стволъ, дуло.	Pyssynpiippu, pyssynputki.	Pipa i bössor, pistoler.	der Lauf.

Замокъ.	Lukku.	Lås.	das Schloß, -er.
Пороховый рожокъ.	Kruutisarwi.	Kruthorn.	das Pulverhorn, -er.
Егерь, охотникъ, стрѣлокъ.	Mettämies, joutsimies.	Jägare.	der Jäger.
Стрѣлецъ, застрѣльщикъ.	Pyssymies, kyttä.	Skytt.	der Schütze.
Лукъ.	Kaari, joutsi.	Båge.	der Bogen.
Стрѣла.	Nuoli, wasama.	Pil.	der Pfeil.
Сума, патронташъ.	Patrunilaukku.	Patrontaska.	die Patrontasche.
Сабля.	Sapeli.	Sabel.	der Säbel.
Оружіе.	Sota-ase.	Vapen.	Waffen.
Палатка.	Kangas-kotus.	Tält.	das Zelt.
Война.	Sota.	Krig.	der Krieg.
Походъ, маршъ.	Marsi, kulku.	Marsch.	der Marsch.
Армія.	Sotajoukko.	Armé.	die Armee.
Полкъ.	Rykmenti.	Regimente.	das Regiment, -er.
Баталіонъ.	Pataljoni.	Bataljon.	das Bataillion.
Рота, Эскадронъ.	Komppania.	Kompani, sqvadron, (i cavalleriet).	die Kompagnie, die Schwadrone, (cavalleri).
Осада.	Piiritys.	Belägring.	die Belagerung.
Побѣда.	Woitto.	Seger.	der Sieg.
Миръ.	Rauha.	Fred.	der Friede.
Сраженіе, стычка.	Tappelus.	Träffning.	das Treffen.
Битва, бой.	Tappelus.	Slag.	die Schlacht.

Практическое Упражненіе.	Harjotuksia.	*Öfningar.*	Uebungen.
Выступить въ походъ.	Mennä sotaan.	Draga i fält.	In den Krieg ziehen.
Весь (Цѣлый) полкъ былъ взятъ въ плѣнъ непріятелемъ.	Koko rykmenti wietiin wangiksi wiholliselta.	Hela regementet blef taget till fånga af fienden.	Das ganze Regiment wurde vom Feinde aufgehoben.
Мы одержали побѣду.	Me olemme saaneet woiton.	Vi hafva tillkämpat oss segern.	Wir haben den Sieg errungen.
Взять штурмомъ.	Woittaa wäkirynnäköllä.	Intaga med storm.	Mit Sturm einnehmen.
Непріятель овладѣлъ городомъ.	Wiholliset woittiwat kaupungin.	Fienderna bemägtigade sig staden.	Die Feinde bemächtigten sich der Stadt.
Итти въ караулъ.	Käydä wahtina.	Gå på vakt.	Auf die Wache ziehen.
Выстрѣлить изъ ружья.	Lauwasta kewäärin.	Aflossa geväret.	Das Gewehr abfeuern.
Натянуть лукъ.	Jännittää joutsen.	Spänna bågen.	Den Bogen spannen.
Пустить стрѣлу.	Lauwasta nuolen.	Afskjuta en pil.	Einen Pfeil abdrücken.
Онъ не попалъ въ цѣль.	Ei hän ole osannut maaliin.	Han har icke träffat målet.	Er hat die Scheibe verfehlt.
Бить {въ барабанъ / тревогу}.	Trumputtaa.	Slå på trumma.	Die Trommel rühren.
Обратить въ бѣгство.	Ajaa pakoon.	Drifva på flykten.	In die Flucht jagen.
Онъ проскакалъ во весь опоръ.	Hän on ajanut siwutte täyttä karkua.	Han har jagat (ridit, kört) förbi i fullt galopp.	Er ist im vollen Galopp vorbei gejagt.

Онъ пошелъ на охоту.	Hän on mennyt mettänajoon (jahtiin).	Han har gått på jagt.	Er ist auf die Jagd gegangen.
Пойти на охоту.	Mennä jahtiin.	Gå på jagt.	Auf die Jagd gehen.
Зарядъ пороху.	Yksi laukaus kruutia.	Ett skott krut.	Ein Schuß Pulver.
Стоять подъ ружьемъ.	Seisoa sota-aseissa.	Stå under vapen.	Unter Waffen stehen.
Объ художникахъ, изящныхъ искуствахъ.	**Mahikkeista ja kauneista konsteista (kaunikkeista).**	***Om konstnärer, de sköna konsterna etc.***	**Von Künstlern, den schönen Künsten etc.**
Художникъ, Артистъ.	Mahikki.	Konstnär.	der Künstler.
Музыкантъ.	Soittelia.	Musikus.	der Musikus, pl. Musici.
Музыка.	Soitanto.	Musik.	die Musik.
Пѣніе.	Laulu.	Sång.	der Gesang.
Пѣвецъ, m. пѣвица, fem.	Laulaja.	Sångare, sångerska.	der Sänger, die Sängerinn.
Голосъ.	Ääni.	Röst, stämma.	die Stimme.
Ноты.	Nuotit.	Noter.	Noten.
Нотная бумага.	Nuottipaperi.	Notpapper.	das Notenpapier.
Пауза, промежутокъ.	Pysäys, pysähdys.	Paus.	die Pause.
Инструментъ.	Soitikas.	Instrument.	das Instrument.
Клавикорды.	Klaweeri.	Klaver.	das Klavier.
Фортепьяны.	Vorttepiano, forttepiano.	Fortepiano.	das Pianoforte.

Скрыпка.	Violi.	Fiol.	die Geige.
Альтъ скрыпка.	Alttivioli.	Altfiol.	die Bratsche.
Контрабасъ.	Basivioli, isovioli.	Basfiol.	die Baßgeige.
Струна.	Kieli.	Sträng.	die Saite.
Кобылка.	Kieltenkannatus.	Stall (på en fiol).	der Steg.
Флейта.	Huilu, pilli.	Flöjt.	die Flöte.
Волторна.	Kierutorwi.	Valthorn.	das Waldhorn, -er.
Почтовый рожокъ.	Postitorwi.	Posthorn.	das Posthorn, -er.
Арфа.	Harppu.	Harpa.	die Harfe.
Цитра.	Sitra.	Zittra.	die Zither.
Кларнетъ.	Klarinetti.	Klarinett.	die Klarinette.
Варганъ.	Huuliharppu.	Mungiga.	die Maultrommel.
Волынка.	Säkkipilli.	Säckpipa.	der Dudelsack.
Танцовальное искусство.	Hyppykonsti.	Danskonst.	die Tanzkunst.
Танецъ, пляска.	Hyppy.	Dans.	der Tanz.
Танцмейстеръ, танцовальный учитель.	Hyppymestari.	Dansmästare.	der Tanzmeister.
Балъ.	Kemu, pito.	Bal.	der Ball.
Вальсъ.	Walsi.	Vals.	der Walzer.
Стихотворецъ, Поэтъ.	Runoilia.	Skald.	der Dichter.
Пѣсня.	Laulu.	Sång, visa.	das Lied.
Стихотвореніе, стихи.	Runo.	Skaldestycke.	das Gedicht.
Сказка, сказаніе.	Juttu.	Saga.	das Mährchen.

Ваятель.	Kuwari, kuwaseppä.	Bildhuggare.	der Bildhauer.
Изваяніе, Статуя.	Kuwapatsas.	Bildstod, staty.	die Bildsäule.
Землемѣръ.	Maanmittari.	Landtmätare.	der Feldmesser.
Циркуль.	Harppi.	Cirkel.	der Zirkel.
Землеописаніе, Географія.	Maanopas, maidelma, jografia.	Geografi.	die Erdbeschreibung.
Земный шаръ, глобусъ земли.	Maanpallo.	Jordglob.	die Erdkugel.
Ландкарта.	Maankartta.	Landkarta.	die Landkarte.
Строитель, зодчій.	Rakennusmestari.	Byggmästare.	der Baumeister.
Маляръ, живописецъ.	Maalari.	Målare.	der Maler.
Кисть.	Suti.	Pensel.	der Pinsel.
Картина, живопись.	Maalaus.	Målning.	das Gemälde.
Портретъ, обликъ, образъ.	Kuwa.	Potträtt.	das Bildniß.
Цвѣтъ, plur. цвѣта.	Paine, maali, wäri.	Färg.	die Farbe.
Бѣл*ый*, *ая*, *ое*.	Walkonen.	Hvit.	weis.
Черн*ый*, *ая*, *ое*.	Musta.	Svart.	schwarz.
Темнорусый.	Ruskee.	Brun.	braun.
Свѣтлорусый.	Waaleenruskee.	Ljusbrun.	hellbraun.
Темный, коричневый, карій.	Tummanruskee.	Mörkbrun.	dunkelbraun.
Зеленый.	Wihriäinen.	Grön.	grün.
Свѣтлозеленый.	Waaleenwihriäinen.	Ljusgrön.	hellgrün.

Темнозеленый.	Tummanwihriäinen.	Mörkgrön.	dunkelgrün.
Зеленый.	Ruohonwihriäinen, ruohonkarwanen.	Gräsgrön.	grasgrün.
Красный.	Punanen.	Röd.	roth.
Пунцовый.	Heliänpunanen.	Högröd.	hochroth.
Желтый.	Keltanen.	Gul.	gelb.
Златовидный, цвѣтный золотистый.	Kullankeltanen.	Guldgul.	goldgelb.
Синій.	Sininen.	Blå.	blau.
Свѣтлосиній, голубый.	Waaleensininen.	Blekblå.	bleichblau.
Голубый, лазуревый.	Taiwaansininen.	Himmelsblå.	himmelblau.
Сѣрый.	Harmaa.	Grå.	grau.
Сизый.	Hopeenharmaa.	Silfvergrå.	silbergrau.
Тѣлеснаго цвѣта.	Ihonkarwanen.	Köttfärgad.	fleischfarbig.
Актеръ.	Leikkiläinen, mukailia.	Aktör, skådespelare.	der Schauspieler.
Актриса.		Aktris, skådespelerska.	die Schauspielerinn.
Театръ, зрѣлище.	Teateri, leikkihuone, mukaisto.	Theater.	das Theater.
Ложа.	Parwet.	Logerna.	die Logen.
Оркестръ.	Soittojoukko.	Orchester.	das Orchester.
Кукольное представленіе.	Nukeleikki.	Dockspel.	das Puppenspiel.
Фокусникъ.	Silmänkääntäjä.	Taskspelare.	der Taschenspieler.
Танцующій на канатѣ.	Köydenhyppyri.	Lindansare.	der Seiltänzer.

Цырюльникъ.	Parranajaja.	Barberare.	der Barbierer.
Бритва.	Partaweitti.	Rakknif.	das Schermesser, das Barbiermesser.
Ланцетъ.	Suonirauta.	Snäppare.	der Schnepper.
Рожокъ.	Kuppaussarwi.	Kopphorn.	der Schröpfkopf.
Мастеръ часовыхъ дѣлъ. Часовый мастеръ.	Kelloseppä.	Urmakare.	der Uhrmacher.
Типографщикъ.	Kirjanpränttääjä.	Boktryckare.	der Buchdrucker.
Типографія, книгопечатаніе.	Präntti.	Tryckeri.	die Druckerei.
Золотыхъ дѣлъ мастеръ.	Kultaseppä.	Guldsmed.	der Goldschmid.

О ремесленникахъ и ихъ ремеслѣ.	Käsityöjistä ja elannoista j. n. e.	*Om handtverkare och näringar etc.*	Von Handwerkern und Gewerber etc.
Ремесленникъ.	Käsityöjä, ammattilainen.	Handtverkare.	der Handwerker.
Мастеръ.	Mestari, mahikki.	Mästare.	der Meister.
Подмастерье.	Kisälli.	Gesäll.	der Gesell, -en.
Ученикъ.	Oppipoika.	Lärgosse.	der Lehrbursche.
Мастерская.	Työhuone.	Verkstad.	die Werkstatt.
Орудіе, инструментъ.	Työkalu, työase.	Verktyg.	das Werkzeug.
Старшина, староста.	Päämies, wanhin.	Ålderman.	der Altermann, der Stadt's Aelteste.

Хлѣбникъ, пекарь.	Leipoja.	Bagare.	der Bäcker.
Кондиторъ.	Sokerinleipoja.	Sockerbagare.	der Zuckerbäcker.
Пряникъ.	Mesileipá.	Pepparkaka.	der Lebkuchen, der Pfefferkuchen.
Мука.	Jauho.	Mjöl.	das Mehl.
Квашня.	Leiwin-kaukalo.	Baktråg.	der Backtrog.
Тѣсто.	Taikina.	Deg.	der Teig.
Закваска.	Hapantaikina.	Surdeg.	der Sauerteig.
Дрожжи.	Káytös, keriitys.	Jäst.	die Hefen.
Хлѣбная печь.	Leiwin-uuni.	Bakugn.	der Backofen.
Пивоваръ, винокуръ.	Juomantekiá.	Bryggare.	der Brauer.
Растворенный солодъ.	Máski, rapa.	Mäsk.	der Meisch.
Солодъ.	Mallas.	Malt.	das Malz.
Мельникъ.	Myllári.	Mjölnare.	der Müller.
Мельница.	Mylly.	Qvarn.	die Mühle.
Портный.	Kraatari.	Skräddare.	der Schneider.
Сапожникъ.	Suutari.	Skomakare.	der Schuhmacher, der Schuster.
Колодка.	Lesti.	Läst.	der Leisten.
Подколѣнникъ.	Polwihihna.	Spannrem.	der Knieriemen.
Шило.	Naskali.	Syl.	die Ahle.
Ткачъ.	Liinakankuri.	Linväfvare.	der Leinweber.
Ткатскій станокъ.	Kangastuoli.	Väfstol.	der Weberstuhl.
Ткатское бедро (гребень).	Kaide.	Väfsked.	der Weberkamm.

Скорнякъ.	Nahaanpeittooja.	Körsnär, bundtmakare.	der Kürschner.
Кузнецъ.	Seppä.	Smed.	der Schmid.
Слесарь.	Lukkuseppä.	Låssmed.	der Schlosser.
Кузница.	Paja.	Smedja.	die Schmiede.
Наковальня.	Alasin.	Städ.	der Amboß.
Молотокъ.	Wasara.	Hammare.	der Hammer.
Колотушка.	Wäkiwasara.	Slägga.	der Schläger.
Пила, терпугъ.	Hiwutin, wiila.	Fil.	die Feile.
Клещи, щипцы.	Pihti, hohdin.	Tång.	die Zange.
Каретникъ.	Waununtekiä, waunuri.	Vagnmakare.	der Wagner, der Wagenmacher.
Сѣдельникъ.	Satulamaakari, satulaseppä.	Sadelmakare.	der Sattler.
Сѣдло.	Satula.	Sadel.	der Sattel.
Возжи.	Ohjat.	Tygel.	der Zügel.
Узда.	Kuolaamet.	Betsel.	der Zaum.
Бичь, кнутъ.	Ruoska.	Piska.	die Peitsche.
Каменщикъ, печникъ.	Muurari.	Murare.	der Maurer.
Лопатка.	Muurilasta.	Murslef.	die Kelle.
Столяръ.	Nikkari.	Snickare.	der Tischler.
Стругъ.	Höylä.	Hyfvel.	der Hobel.
Буравъ.	Puras.	Borr.	der Bohrer.
Пила.	Saha.	Såg.	die Säge.
Мясникъ.	Teurastia.	Slagtare.	der Schlachter, der Fleischer.

Токарь.	Warwari, sorwari.	Svarfvare.	der Drechsler.
Переплетчикъ.	Kirjan-nioja.	Bokbindare.	der Buchbinder.
Щеточникъ.	Harjannioja, harjantekiä.	Borstbindare.	der Bürstenbinder.
Мѣдникъ.	Kuparisеppä.	Kopparslagare.	der Kupferschmid.
Оловянщикъ.	Tinaseppä.	Tenngjutare.	der Zinngießer.
Литейщикъ.	Kellonwalaja.	Klockgjutare.	der Glockengießer.
Колоколъ.	Kello.	Klocka.	die Glocke.
Языкъ (у колокола).	Kieli (kellon-kieli).	Kläpp.	der Schwängel.
Горшечникъ, гончарь.	Sawenwalaja.	Krukmakare, kakelugnsmakare.	der Töpfer.
Жестяныхъ дѣлъ мастеръ.	Plekkiseppä.	Bleckslagare.	der Blechschmid.
Трубочистъ.	Noenperkaaja, nokia.	Skorstensfäjare.	der Schorsteinfeger.
Стекольщикъ.	Klasinleikkaaja.	Glasmästare.	der Glaser.
Красильщикъ.	Wärjäri, painuri.	Färgare.	der Färber.
Кожевникъ.	Parkittia, nahkuri.	Garfvare.	der Gärber.
Гребенщикъ.	Kamppamestari.	Kammakare.	der Kammacher.
Дровосѣкъ.	Puunhakkaaja.	Vedhuggare.	der Holzhacker, der Holzhauer.
Козлы.	Sahanpukki.	Sågbock.	der Sägebock.
Мостовщикъ.	Kadunlaskia.	Stenläggare, gatläggare.	der Pflasterer.
Работникъ.	Trenki.	Dräng.	der Knecht.
Дворникъ.	Portinwahti.	Portvaktare.	der Pförtner.

Нищій.	Kerjäläinen.	Tiggare.	der Bettler.
Рабъ.	Orja.	Slaf.	der Sclave.
Ночный сторожъ.	Wartia, walkeenwartia.	Brandvakt.	der Nachtwächter.
Подводчикъ, почталіонъ.	Kyytimies, postimies.	Skjutsbonde, postiljon.	der Postknecht.
Проѣзжій.	Matkustaja.	Resande.	ein Reisender.
Иностранецъ, Иноземецъ.	Ulkomaalainen.	En utländning.	ein Ausländer.
Путешествіе, поѣздка.	Matka.	Resa.	die Reise.
Паспортъ.	Matka-passi.	Respass.	der Reisepaß.
Телѣга.	Rattaat.	Kärra.	der Karren.
Коляска.	Waunu.	Vagn.	der Wagen.
Карета.	Katto-waunu.	Täckvagn.	die Kutsche.
Ось.	Akseli.	Axel.	die Achse.
Колесо.	Pyörä.	Hjul.	das Rad, -er.
Коломазь.	Waunun-raswa, waunun-woide.	Vagnsmörja.	die Wagenschmiere.
Сани.	Reki.	Släda.	der Schlitten.
Судно, plur. суда.	Laiwa, alus.	Fartyg, skepp.	das Schiff.
Военное Судно.	Sota-laiwa.	Krigsskepp.	das Kriegsschiff.
Капитанъ корабля.	Kapteeni.	Kapiten.	der Kapitain.
Штурманъ.	Perämies.	Styrman.	der Steuermann.
Лодка.	Paatti, wene, pursi, karpaso.	Båt.	das Boot, plur. Böte, Boote.

Челнокъ.	Ruuhi.	Ökstock.	der Nachen.
Паромъ, перевозъ.	Lauttasilta.	Flottbro.	das Floß.
Весло.	Airo.	Åra.	das Ruder.
Парусъ.	Purje.	Segel.	das Segel.
Рыболовъ.	Kalastaja.	Fiskare.	der Fischer.
Крючекъ.	Koukku, onki.	Krok.	die Angel.
Удъ.	Ongenpahlain.	Metspö.	die Angelruthe.
Сѣть, неводъ.	Werkko.	Nät.	das Netz.
Практическое Упражненіе.	**Harjotuksia.**	*Öfningar.*	**Uebungen.**
Она играетъ хорошо на фортепьянахъ.	Hän soittaa wallan hywin Vorttepianua.	Hon spelar mycket väl på Fortepiano.	Sie spielt sehr gut auf dem Pianoforte.
Играть на флейтѣ.	Soittaa huilua.	Blåsa på flöjt.	Die flöte blasen.
Спойте намъ что нибудь.	Laulakaa meille jotakin.	Sjung någonting för oss.	Singen Sie uns etwas vor.
Чей этотъ Портретъ?	Kenenkä se kuwa on?	Hvems porträtt är det?	Wessen Bildniß ist das?
Это портретъ Отца моего?	Se on isäni kuwa.	Det är min fars porträtt.	Es ist das Bildniß von meinem Vater.
Книга печатается.	Kirja on pränttäyksellä.	Boken är under trycket.	Das Buch ist unter der Presse.
Пропѣть пѣсню предъ кѣмъ нибудь.	Lauleskella laulun jollekullen.	Sjunga en sång, en visa för någon.	Einem ein Lied vorsingen.

Онъ по ремеслу портной.	Hän on kraatari wiraaltansa.	Han är skräddare till profession.	Er ist seines Handwerkes ein Schneider.
Опредѣлить мальчика (въ ремесло) въ ученіе.	Panna pojan oppiin.	Sätta en gosse i lära.	Einen Knaben in die Lehre setzen.
Предпринять путешествіе.	Lähteä matkalle.	Anträda en resa.	Eine Reise antreten.
Совершить пѣшкомъ путешествіе.	Matkustella jalkasin.	Resa till fots.	Zu Fuß reisen.
Отправиться на корабль.	Mennä laiwaan.	Gå om bord.	An Bord gehen.
Онъ уже отправился на корабль.	Hän on jo mennyt laiwaan.	Han har redan gått om bord.	Er ist schon an Bord gegangen.
Ѣхать въ каретѣ.	Kulkea waunulla.	Fara i vagn.	In der Kutsche faren.
Куда Вы ѣдете?	Mihinkä lähdette?	Hvarthän reser ni?	Wohin reisen Sie?
Прибылъ ли пароходъ?	Onko höyrylaiwa tullut?	Är ångfartyget kommit?	Ist das Dampfschiff angekommen?
Эскадра въ двадцать вымпеловъ.	Laiwasto 20:nessä purjeessa.	En flotta af 20 segel.	Eine Flotte von 20 Segel.
Управлять рулемъ.	Pitää perää.	Stå vid styret.	Am Ruder stehen.
Стоять на якорѣ.	Olla ankkurissa.	Ligga för ankare.	Vor Anker liegen.
Поднять якорь, сняться съ якоря.	Nostaa ankkurit.	Lyfta ankaren.	Die Anker lichten.
Выйти на берегъ.	Mennä maalle.	Gå i land.	An das Land gehen.
Онъ вышелъ на берегъ.	Hän on mennyt maalle.	Han har gått i land.	Er ist ans Land gegangen.

Одно колесо сломано.	Yksi pyörä on särkynyt.	Ena hjulet är sönderbrutit.	Das eine Rad ist zerbrochen.
Рыбу ловить.	Kalastella.	Fiska.	Fischen.
Быть на Концертѣ.	Olla konserissä (soitostossa).	Bevista en konsert.	Einem Konzert beiwohnen.
Были ли вчера на Концертѣ?	Olitteko eilen konserissä (soitostossa)?	Bevistade ni i går konserten?	Wohnten Sie gestern dem Konzerte bei?

О торговлѣ.	Kaupasta.	*Om Handel.*	Von der Handlung.
Торгъ, Торговля, покупка.	Kauppa.	Handel.	die Handlung, der Handel.
Магазинъ, анбаръ.	Makasiini, aitta.	Magasin.	das Magazin, der Speicher.
Контора.	Konttuuri.	Kontor.	das Kontor.
Лавка, магазинъ.	Puodi.	Bod.	der Laden, die Bude.
Купецъ.	Kauppamies, kauppias.	Köpman.	der Kaufmann, plur. -leute.
Книгопродавецъ.	Kirja-kauppamies, kirja-kauppias.	Bokhandlare.	der Buchhändler.
Конторщикъ.	Konturisti.	Kontorist.	der Kontorist, -en.
Сидѣлецъ.	Puodimies.	Bodbetjent.	der Ladendiener.

Бухгалтеръ, приказщикъ.	Kirjari, puukhollari.	Bokhållare.	der Buchhalter.
Вексель.	Wahetto.	Vexel.	der Wechsel.
Накладная.	Wuorokirjain.	Fraktsedel.	der Frachtbrief.
Коносементъ.		Connoisement.	der Verladungsschein.
Квитанція, росписка.	Kuitti.	Qvitto, qvittens.	die Quittung.
Счетъ.	Lasku.	Räkning.	die Rechnung.
Должникъ.	Welkamies.	En gäldenär.	ein Schuldner.
Заимодавецъ.	Lainanantaja.	En borgenär.	ein Gläubiger.
Плата, уплата.	Maksu.	Betalning.	die Bezahlung.
Деньги.	Raha.	Penningar.	das Geld.
Вѣсъ.	Paino.	Vigt.	das Gewicht.
Фунтъ.	Naula.	Skålpund, mark.	das Pfund.
Лотъ.	Luodi.	Lod.	das Loth.
Вѣсы.	Waaka.	Våg.	die Wage.
Мѣшокъ, куль.	Säkki.	Säck.	der Sack.
Бочка.	Tynnyri.	Tunne.	die Tonne.
Локоть, (аршинъ).	Kyynärä.	Aln.	die Elle.
Дюймъ, (вершокъ).	Tuuma, peukalo.	Tum.	der Zoll.
Бочка въ сорокъ ведёръ, (вѣсъ: 30 пудъ).	Aami.	Åm.	die Ohme, die Ahm.
Канна (кружка).	Kannu.	Kanna.	die Kanne.
Дюжина.	Tusina.	Dussin.	das Dutzend.
Сукно.	Werka.	Kläde.	das Tuch, -er.

Матерія, ткань.	Kangas.	Tyg.	das Zeug.
Шелковая матерія.	Silkkikangas.	Sidentyg.	Seidenzeug.
Шерстяная матерія.	Willakangas.	Ylletyg.	Wollenzeug.
Бархатъ.	Sametti.	Sammet.	der Sammet.
Хлопчатая бумага.	Puunwilla, pumpuli.	Bomull.	die Baumwolle.
Шерсть.	Willa.	Ull.	die Wolle.
Холстъ.	Liina, palttina.	Lärft.	die Leinwand, -e.
Лицевая сторона.	Oikeepuoli.	Rätan.	die rechte Seite.
Изнанка.	Nurjapuoli.	Afvigan.	die unrechte, verkehrte, linke Seite.
Кофе.	Kahwe, Kaffe.	Kaffe.	der Kaffee.
Сахаръ.	Sokeri.	Socker.	der Zucker.
Мушкатъ.	Muskotti.	Muskot.	die Muskatennuß.
Корица.	Kaneli.	Kanel.	der Zimmt.
Изюмъ.	Rusina.	Russin.	die Rosine.
Инбирь.	Inkewääri.	Ingefära.	der Ingwer, der Ingber.
Перецъ.	Pippuri.	Peppar.	der Pfeffer.
Табакъ (курительный).	Tupakki.	Tobak.	der Tabak.
Табакъ нюхательный.	Nuuska.	Snus.	der Schnupftabak.

Практическое Упражненіе.	Harjotuksia.	*Öfningar.*	Uebungen.
Промышлять торгомъ, торговать, производить торговлю.	Tehdä kauppaa.	Drifva handel.	Handlung treiben.
Отдавать деньги на ростъ.	Lainata rahaa kaswolle.	Låna ut penningar på ränta.	Geld auf Zinsen ausleiben.
Перевести изъ одной счетной книги въ другую	Muuttaa yhdestä kirjasta toiseen.	Öfverföra från en bok till en annan.	Von einem Buche ins andere übertragen.
Заключить счетъ.	Päättää kirjat.	Göra bokslut.	Die Bücher schließen.
Окончить счетъ разсчитаться.	Päättää yhden laskun.	Afsluta en räkning.	Eine Rechnung abschließen.
Составить счетъ.	Tehdä laskun.	Uppgöra räkning.	Die Rechnung aufmachen.
Составили ли мой счетъ?	Oletteko tehnyt laskuni?	Har ni uppgjort min räkning?	Haben Sie meine Rechnung aufgemacht?
Внести въ новый счетъ.	Panna uuteen laskuun.	Föra på ny räkning.	Auf neue Rechnung bringen.
Уплатить по Векселю.	Lunastaa waheton.	Betala, inlösa vexeln.	Den Wechsel bezahlen.
Соглашаться въ цѣнѣ.	Sopia hintaan.	Komma öfverens om priset.	Des Preises einig werden.
По какой цѣнѣ? За какую цѣну?	Millä hintaa.	Till hvad pris?	Zu welchem Preis?

Высокая, малая цѣна.	Kallis, helppo hinta.	Ett högt, lågt pris.	Ein hoher, niedriges Preis.
Торговая цѣна.	Tawallinen hinta.	Det gångbara priset.	Der gangbare Preis.

О земледѣліи и ея принадлежностяхъ.	**Pellonwiljelyksestä ja mitä siihen tulee.**	***Om åkerbruket och hvad dertill hörer.***	**Von dem Ackerbau und was dazu gehört.**
Земледѣлецъ, поселянинъ.	Maanmies.	Landtman.	der Landmann, pl. -leute.
Крестьянинъ.	Talonpoika.	Bonde.	der Bauer, gen. -s, pl. -n.
Имѣніе, мыза, помѣстье.	Maan-talo.	Landtegendom.	das Landgut, -er.
Крестьянскій дворъ (хуторъ).	Talonpojantalo.	Bondgård, afvelsgård.	die Meierei, der Bauerhof.
Торпа, торперское мѣсто, ферма.	Tölli.	Torp.	der Kathen.
Торперъ.	Töllillinen.	Torpare.	der Käthner.
Плугъ.	Aura, atra.	Plog.	der Pflug.
Борозда.	Wako.	Fåra.	die Furche.
Борона.	Äes.	Harf.	die Egge.
Коса.	Wikate, wikatin.	Lie.	die Sense.

Грабли.	Harawa.	Räfsa.	der Rechen.
Вилы навозныя.	Tadikko.	Dynggrep.	die Mistgabel.
Грабли, грабельки.	Karhi.	Kratta.	die Harke.
Навозъ.	Sonta.	Gödsel.	der Dünger.
Жнецъ.	Elomies.	Skördeman.	der Schnitter.
Серпъ.	Sirppi.	Skära.	die Sichel.
Снопъ.	Sidon.	Kärfve.	die Garbe.
Лопата, заступъ.	Lapio.	Spade.	der Spaten.
Садъ.	Puutarha.	Trädgård.	der Garten.
Бесѣдка.	Lehtimaja.	Löfsal.	die Laube.
Дерновя скамья.	Ruohopenkki.	Gräsbänk.	die Rasenbank, -e.
Растеніе, разсада.	Istuke, pl. istukkeet.	Planta.	die Pflanze.
Разсадникъ, сажаніе.	Istuttama, istutus.	Plantering.	die Pflanzung.
Пашня, поле.	Pelto, wainio.	Åker.	der Acker.
Лугъ.	Niitty.	Äng.	die Wiese.
Пажить, пастбище, выгонъ.	Laidun.	Betesmark.	die Weide.
Канава.	Oja.	Dike.	der Wassergraben, der Deichgraben.
Рогатый скотъ.	Karja.	Boskap.	das Vieh.
Пастухъ.	Paimen.	Herde.	der Hirt, -en.
Молотильщикъ.	Riihentappaja, riihimies.	Tröskare.	der Drescher.
Молотило, цѣпъ.	Warsta.	Slaga.	der Dreschflegel.

Гумно, рига.	Lowa.	Loge.	die Dreschtenne, die Scheunendiele.
Овинъ.	Riihi.	Ria.	die Darre.
Житница.	Lato.	Lada.	die Scheune.
Сѣно.	Heinä.	Hö.	das Heu.
Солома.	Olki.	Halm.	das Stroh.
Снопъ соломы.	Olkilyhde.	Halmkärfve.	ein Bund Stroh.
Практическое Упражненіе.	**Harjotuksia.**	*Öfningar.*	**Uebungen.**
Отдать на откупъ, на аренду.	Wuorota.	Bortarrendera, förpakta.	In Pacht geben.
Взять на откупъ, на аренду.	Ottaa wuorolle.	Taga på arrende.	In Pacht nehmen.
Онъ взялъ помѣстье на откупъ (на аренду).	Hän on ottanut omasuden (tilustukset) wuorolle.	Han har tagit godset på arrende.	Er hat das Gut in Pacht genommen.
Унавозить пашню.	Sonnittaa peltoa, höystöttää peltoa.	Gödsla åkern.	Den Acker bedüngen.
Выточить косу.	Hiwoa wikatetta.	Slipa lian.	Die Sense wetzen.
Запрячь лошадей къ плугу.	Asettaa hewoset auran eteen.	Spänna hästarna för plogen.	Die Pferde vor dem Pflug spannen.
Плохая жатва.	Huono sato.	En dålig, klen skörd.	Eine schlechte Ernte.
Жатва въ нынѣшнемъ году очень плоха.	Sato on tänä wuonna hywin heikko.	Skörden är i år mycket klen.	Die Ernte ist in diesem Jahre sehr schlecht.

Садить деревья.	Istuttaa puita.	Plantera träd.	Bäume pflanzen.
Онъ садилъ рядъ плодоносныхъ (фруктовыхъ) деревьевъ.	Hän istutti yhden riwin hedelmäpuita.	Han planterade en rad frukträd.	Er pflanzte eine Reihe Obstbäume.
Отвесть канаву.	Luoda ojaa, olla ojalla.	Afleda ett dike.	Einen Deichgraben ablassen.
Сѣять.	Kylwää.	Så, verkställa såning.	Die Saat bestellen.
Они сѣютъ.	He owat kylwöllä.	De hålla på att så.	Sie sind in der Saat.
Всходъ, зелень.	Oras, pl. oraat.	Sädesbrodd.	Die grüne Saat.
Всходъ хорошъ.	Oraat owat kauniit.	Brodden står vacker.	Die Saat liegt gut.
Водить на пастбище.	Wiedä laitumelle.	Föra till bete.	Zur Weide führen.
Пастухъ гонитъ стадо на пастбище.	Paimen ajaa laumaa laitumelle.	Herden drifver hjorden till bete.	Der Hirt treibt die Heerde zur Weide.

О женскихъ рукодѣліяхъ. — Waimowäen käsitöistä. — *Om fruntimmers-slöjder.* — Von weiblichen Handthierungen.

Прядильщица.	Kehrääjä.	Spinnerska.	die Spinnerinn.
Прялка, самопрялка.	Rukki.	Spinnrock.	das Spinnrad, -er, der Spinnrocken.
Веретено.	Kehräwarsi, wärttänä.	Slända, ten.	die Spindel.
Мотушка.	Hui, käämi.	Spole.	die Spule.

Мотовило.	Wyhdinpuu.	Härfvel.	der Haspel.
Ленъ.	Pellawa.	Lin.	der Flachs.
Швейка.	Neuloskelia, umpelia.	Sömmerska.	die Nähterinn.
Швейная подушка.	Naalu.	Nåldyna.	das Nähkissen.
Иголка.	Silmäneula.	Synål.	die Nähnadel.
Игольное ушко.	Neulansilmä.	Nålsöga.	das Nadelöhr.
Шитье.	Neulomus, ummellus.	Söm, syarbete.	die Nätherei.
Кайма, обшивка.	Palte.	Fåll.	der Saum.
Нитки, окъ.	Nöyle, silmälanka.	Tråd.	der Zwirn.
Нитка вдѣтая въ иголку.	Silmähinen, langanpätkä.	Trådsända.	der Zwirnfaden.
Пряжа.	Lanka.	Garn.	das Garn.
Воскъ.	Waksi, waha (bibl.).	Vax.	das Wachs.
Вязальная игла, спица.	Sukkawarras.	Strumpsticka.	die Stricknadel.
Шило.	Riili, priili.	Pryl.	die Pfrieme.
Ножницы.	Saksi.	Sax.	die Scheere.
Прачка.	Pesiä.	Tvätterska.	die Wäscherinn.
Щелокъ.	Liwe, lipiä.	Lut.	die Lauge.
Мыло.	Saipua.	Tvål.	die Seife.
Растворенное мыло.	Soopa.	Såpa.	grüne Seife.
Крахмалъ.	Tärkki, kangistus.	Stärkelse.	die Stärke
Катокъ.	Mankeli.	Mangel.	die Mangel.
Утюгъ.	Tärkkirauta.	Strykjern.	das Platteisen.
Ключница.	Emänteliä, emännydenpitäjä.	Hushållerska.	die Haushälterinn.

Горничная.	Kamari-neitty.	Kammarjungfru.	die Kammerjungfer.
Дѣвица, дѣвочка.	Neitty, neitsy, impi.	Jungfru.	die Jungfrau, die Jungfer.
Служанка.	Piika.	Piga.	die Magd.
Кухарка.	Keittäjä.	Kokerska.	die Köchinn.
Кухня.	Kyökki.	Kök.	die Küche.
Практическое Упражненіе.	**Harjotuksia.**	*Öfningar.*	**Uebungen.**
Чинить, штопать чулки.	Parsia sukkia.	Stoppa strumpor.	Strümpfe stopfen.
Заштопали ли вы мои чулки?	Oletteko sukkani parsinut?	Har ni stoppat mina strumpor?	Haben Sie meine Strümpfe gestopft?
Гдѣ мое шитье?	Missä neulomukseni on?	Hvar är min söm?	Wo ist meine Nähterei?
Мнѣ нужна иголка.	Minä tarwitten yhden silmäneulan.	Jag behöfver en synål.	Ich brauche eine Nähnadel.
Я окаймю свой носовый платокъ.	Minä paltan plakkari-liinani.	Jag skall fålla min näsduk.	Ich werde mein Schnupftuch säumen.
Я пришью рукава.	Minä neulon (umpelen) hiat kiini.	Jag skall sy fast ärmarne.	Ich werde die Ärmel annähen.
Ушко въ иголкѣ слишкомъ узко.	Tämän neulansilmä on liian pieni.	Ögat på denna nålen är för litet.	Das Öhr dieser Nadel ist zu klein.
Я не могу продѣть нитку въ иголку.	En saa lankaa läpitte.	Jag kan icke träda igenom tråden.	Ich kann den Zwirn nicht einfädeln.
Этотъ шелкъ слишкомъ темный.	Tämä silkki on liian tummaa.	Detta silket är för mörkt.	Diese Seide ist zu dunkel.

Готово ли мое бѣлье?	Onko peſoni walmis?	Är min tvätt färdig?	Iſt meine Wäſche fertig?
Вы не должны употребить мыло на мытье моихъ шелковыхъ чулокъ.	Ette ſaa panna ſoopaa ſilkki-ſukkiini.	Ni får ej bruka såpa till mina silkesstrumpor.	Sie müſſen nicht grüne Seife zu meinen ſeidenen Strümpfen brauchen.
Употребите на то лишь щелокъ.	Pankaa niihin paljasta liwettä.	Tag bara lut till dem.	Ziehen Sie ſie nur durch die Lauge.
О земляхъ, народахъ и городахъ.	**Maakunnista, kanſakunnista ja kaupungeista.**	***Om länder, folkslag och städer.***	**Von Ländern, Völkern und Städten.**
Отечество.	Kotomaa, Iſäinmaa.	Fädernesland.	das Vaterland.
Имперія, Государство.	Keiſarikunta.	Kejsardöme.	das Kaiſerthum, -er.
Королевство.	Kuninkaan waltakunta.	Konungarike.	das Königreich.
Церковная область.	Paawinwaltakunta.	Kyrkostaten.	der Kirchenſtaat.
Герцогство.	Herttuanmaa.	Hertigdöme.	das Herzogthum.
Графство.	Kreiwinmaa.	Grefskap.	die Grafſchaft.
Столица, главный городъ.	Pääkaupunki.	Hufvudstad.	die Hauptſtadt, -e.
Европеецъ.	Euroopalainen.	En Europé.	ein Europäer.
Азіатецъ.	Aſialainen.	En Asiat.	ein Aſiate.
Африканецъ.	Afrikkalainen.	En Afrikanare.	ein Afrikaner.

Американецъ.	Amerikkalainen.	En Amerikanare.	ein Amerikaner.
Португалецъ.	Porttugalainen.	En Portugisare.	ein Portugieser.
Испанецъ.	Spanialainen.	En Spanjor.	ein Spanier.
Французъ.	Franskalainen.	En Fransman.	ein Franzose.
Великобританія.	Suuri-Brittania.	Storbrittanien.	Großbrittannien.
Англичанинъ.	Englandilainen.	En Engelsman.	ein Engländer.
Данія.	Danmarkki, Juutinmaa.	Danmark.	Dänemark.
Копенгагенъ.	Kööppenhamina.	Köpenkamn.	Copenhagen.
Датчанинъ.	Danskalainen.	En Dansk.	ein Däne.
Швеція.	Ruotti, Ruotsi.	Sverge.	Schweden.
Щведъ.	Ruottalainen.	En Svensk.	ein Schwede.
Норвегія.	Norja.	Norge.	Norwegen.
Норвежецъ.	Norjalainen.	En Norrman.	ein Norweger.
Россія.	Wenäjä.	Ryssland.	Rußland.
Русскій, Россіянинъ.	Wenäläinen.	En Ryss.	ein Russe.
Австрія.	Itäwaltakunta.	Österrike.	Oestreich.
Австріецъ.	Itäwaltakuntalainen.	En Österrikare.	ein Oestreicher.
Венгрія.	Unkeri.	Ungern.	Ungarn.
Венгерецъ.	Unkerilainen.	En Ungrare.	ein Ungar.
Турція.	Turkinmaa.	Turkiet.	die Türkei.
Турокъ.	Turkkilainen.	En Turk.	ein Türke.
Голланецъ.	Hollandilainen.	En Holländare.	ein Holländer.
Швейцарія.	Sweitsi.	Schveitz.	die Schweiz.
Швейцарецъ.	Sweitsiläinen.	En Schveitzare.	ein Schweizer.

Германія.	Saksanmaa.	Tyskland.	Deutschland.
Нѣмецъ, Германецъ.	Saksalainen.	En Tysk.	ein Deutscher.
Финляндія.	Suomenmaa.	Finland.	Finnland.
Финнъ, Финляндецъ.	Suomalainen.	En Finne.	ein Finnländer.
Гельсингфорсъ,	Helsinki.	Helsingfors.	Helsingfors.
Або.	Turku.	Åbo.	Åbo.
Выборгъ.	Wiipuri.	Viborg.	Wiborg.
Біернеборгъ.	Pori.	Björneborg.	Björneborg.
Ваза.	Waasa.	Vasa.	Wasa.
Улеаборгъ.	Oulu.	Uleåborg.	Uleåborg.
Таммерфорсъ.	Tampere.	Tammerfors.	Tammerfors.
Тавастгусъ.	Hämeenlinna.	Tavastehus.	Tawastehus.
Индѣецъ, Индѣянка.	Indialainen.	En Indian.	ein Indianer.
Дикій, Дикарь.	Kesytön.	En Vild.	ein Wilder.
Имена прилагательныя.	Mainikoita.	*Adjektiver.*	Eigenschaftswort.
Набожный, благоговѣйный.	Harras.	Andäktig.	andächtig.
Труголюбивый.	Tekewä, työteljäs.	Arbetsam.	arbeitsam.
Подозрительный.	Epäluulonen.	Misstänksam.	argwöhnisch.
Бѣдный, убогій.	Köyhä.	Fattig.	arm.
Скудный, жалкій.	Wiheljäinen.	Usel, eländig.	armselig.

Учтивый.	Siewä, nästi.	Artig, bygglig, täck.	artig.
Боязливый, робкій.	Pelkuri.	Rädd.	bange.
Откровенный.	Waka, wilpitön.	Uppriktig.	aufrichtig.
Извѣстный.	Hywänpuhelias.	Vältalig.	beredt.
Знакомый.	Tuttu.	Bekant, känd.	bekannt.
Знаменитый.	Kuuluisa, kiitetty.	Namnkunnig, berömd.	berühmt.
Печальный, прискорбный.	Surullinen.	Bedröfvad.	betrübt.
Блѣдный.	Waalewa, waalee.	Blek.	blaß, bleich.
Русый.	Waalewanläntä, waaleenwerewä.	Ljuslett.	blond.
Сердитый.	Wihanen.	Ond.	böse.
Разноцвѣтный, пестрый.	Kirjawa.	Brokig, mångfärgad.	bunt.
Частый.	Taaja, tihku.	Tät.	dicht.
Толстый.	Paksu, wahwa.	Tjock.	dick.
Глупый.	Hassu, pöhkö, tyhmä.	Dum.	dumm.
Темный, мрачный.	Tumma, pimiä.	Mörk, dunkel.	dunkel, finster.
Тонкій, рѣдкій, жидкій.	Ohkonen, ohkainen.	Tunn, smal.	dünn.
Сухій.	Kuiwa, kuiwettunut.	Torr, förtorkad.	dürre.
Ровный, гладкій.	Tasanen, silonen, (siliä).	Jemn, slät.	eben.
Угловатый.	Kulmikas.	Kantig.	eckig.

Треугольный, четыреугольный.	Kolmi-, nelikulmanen.	Tre-, fyrkantig.	drei-, viereckig.
Честный.	Kunniallinen.	Ärlig, hederlig.	ehrlich.
Упрямый, своенравный.	Yks'pintanen, ittepäinen.	Envis, egensinnig.	eigensinnig.
Простодушный, простый.	Yksinkertanen.	Enfaldig.	einfältig.
Тщеславный.	Turha.	Fåfäng.	eitel.
Внимательный.	Tarkka.	Uppmärksam.	aufmerksam.
Благодарный, признательный.	Kiitollinen.	Tacksam.	dankbar.
Угрюмый, серьёзный.	Yks'totinen, yks'wakanen.	Allvarsam.	ernst, ernsthaft,
Дальний, отдаленный.	Kaukainen, etäinen.	Aflägsen.	entfernt.
Вѣчный.	Iiankaikkinen.	Evig.	ewig.
Способный.	Näppärä, taitawa.	Skicklig.	fähig.
Лукавый, ложный.	Kawala.	Falsk.	falsch.
Лѣнивый.	Laiska.	Lat.	faul.
Готовый.	Walmis.	Färdig.	fertig.
Жирный.	Raswanen.	Fet, flottig.	fett.
Скупый.	Tyystä, wisu.	Nisk, karg.	filzig.
Прилежный.	Ahkera.	Flitig.	fleißig.
Свободный, праздный.	Wapa.	Fri, ledig.	frei.
Незнакомый, неизвѣстный.	Outo, wieras.	Främmande.	fremd.

Здоровый, свѣжій.	Tuore.	Frisk, färsk.	frisch.
Веселый, радостный.	Iloinen.	Glad.	froh.
Скромный, благочестивый.	Jumalinen.	From, gudaktig.	fromm.
Плодородный, плодовитый.	Hedelmällinen.	Fruktbar.	fruchtbar.
Ранній.	Aikanen.	Tidig.	früh.
Жареный.	Paistettu.	Stekt.	gebraten.
Терпѣливый.	Kärsiwällinen.	Tålig.	geduldig.
Опасный.	Waarallinen.	Farlig.	gefährlich.
Безчувственный.	Tyly, tunnoton.	Känslolös.	gefühllos.
Чувствительный.	Herkkä, tunnollinen.	Känslofull.	gefühlvoll.
Тайный, сокрытый.	Salainen.	Hemlig, lönnlig.	geheim.
Послушный.	Tottelewainen.	Lydig.	gehorsam.
Духовный.	Hengellinen.	Andlig.	geistlich.
Скупый.	Jolkka, perso.	Snål.	geizig.
Жадный, алчный.	Ahne.	Girig.	gierig.
Переимчивый, понятливый.	Oppiwainen.	Läraktig.	gelehrig.
Ученый.	Oppinut.	Lärd.	gelehrt.
Любимый.	Rakastettu.	Älskad.	geliebt.
Прямый.	Oikonen, suora.	Rät, rak.	gerade.
Правосудный, справедливый.	Oikia, hurskas.	Rättvis.	gerecht.

Опухшій, распухшій.	Ajettunut.	Svullen.	geschwollen.
Здоровый.	Terwe.	Frisk, sund.	gesund.
Цѣлый, цѣльный.	Ehjä.	Hel, (icke sönder).	ganz, völlig, unversehrt.
Вѣрный.	Uskollinen.	Trogen.	getreu.
Увѣренный, надежный, точный.	Wissi, warma.	Viss, säker.	gewiß.
Обыкновенный.	Tawallinen.	Vanlig.	gewöhnlich.
Ядовитый.	Myrkyllinen, myrkkynen.	Giftig.	giftig.
Гладкій, скользкій.	Liukas.	Glatt, hal.	glatt.
Счастливый.	Onnellinen.	Lycklig.	glücklich.
Великій, большой.	Iso.	Stor.	groß.
Великодушный.	Jalomielinen, rehellinen.	Ädelmodig.	großmüthig.
Хорошій, добрый.	Hywä.	God, bra.	gut.
Твердый, крѣпкій.	Kowa.	Hård.	hart.
Безобразный, дурный.	Julma, ruma.	Ful.	häßlich.
Вспыльчивый, стремительный, горячій.	Pikanen, äkkinäinen.	Häftig.	heftig.
Святый, священный.	Pyhä.	Helig.	heilig.
Тайный.	Salanen.	Hemlig.	heimlich.
Теплый, горячій, жаркій.	Kuuma, lämmin.	Het, varm.	heiß.
Веселый, ясный.	Ilonen, wilpas.	Glad, klar.	heiter.

Кислый, горькій, терпкій.	Karhia, karkia.	Kärf, sträf.	herbe.
Свѣтлый, ясный.	Selkee, (selkiä), kirkas.	Ljus, klar.	hell.
Сердечный, душевный.	Sydämmellinen.	Hjertlig.	herzlich.
Высокій, возвышенный.	Korkia, korkee.	Hög.	hoch.
Прекрасный, красивый,	Kaunis.	Vacker.	hübsch.
Крутый.	Nyrkkä, jyrkkä.	Brant.	jäh.
Молодый.	Nuori.	Ung.	jung.
Пустый, голый, плѣшивый.	Paljas, klani.	Bar, kal, skallig.	kahl.
Холодный.	Kylmä.	Kall.	kalt.
Ребяческій, дѣтскій.	Lapsellinen.	Barnslig.	kindisch.
Малый, маленькій.	Pikkunen, wähänen.	Liten.	klein.
Умный.	Nerollinen, wiisas.	Klok.	klug.
Больный.	Kipee, kipiä.	Sjuk.	krank.
Болѣзненный.	Kiwulloinen.	Sjuklig.	kränklich.
Кривой, косой, сутулый.	Wäärä.	Krokig.	krumm.
Холодноватый, прохладный.	Wilpas, wilponen.	Kylig, sval.	kühl.
Короткій.	Lyhkönen.	Kort.	kurz.
Смѣшный, забавный.	Naurettawa.	Löjlig.	lächerlich.
Хромый.	Hermotoin, halwattu.	Lam.	lahm.

Длинный, долгій.	Pitkä.	Lång.	lang.
Продолговатый.	Pytkyljäinen.	Aflång.	länglich.
Тихій, медленный.	Pitkällinen, hidas.	Långsam.	langsam.
Живый, пылкій.	Eläwäinen.	Liflig.	lebhaft.
Пустый, порожній.	Tyhjä.	Tom.	leer.
Родный, тѣлесный.	Lihallinen, ruumillinen.	Köttslig, kroppslig.	leiblich.
Легкій.	Köykänen, kewiä.	Lätt.	leicht.
Тихій.	Hiljanen.	Sagta.	leise.
Милый, любезный.	Rakas.	Kär.	lieb.
Любезный.	Rakastettawa.	Älskvärd.	liebenswürdig.
Нетвердый, отпертый, развязанный.	Höllä.	Lös.	los.
Веселый, забавный.	Lystillinen, hauska.	Lustig, rolig.	lustig.
Могущественный, мощный.	Woimallinen, woipa.	Mägtig.	mächtig.
Сухощавый, сухій.	Laiha.	Mager.	mager.
Недостаточный, непрочный.	Wajawainen.	Bristfällig.	mangelhaft.
Мужественный.	Miehuullinen.	Manlig.	männlich.
Умѣренный.	Kohtuullinen.	Måttlig.	mäßig.
Довольно, впору.	Parahultanen.	Lagom.	recht, mäßig, passend.
Нѣжный, кроткій, благотворительный.	Lempee, lempiä.	Mild.	milde.
Усталый.	Wäsynyt.	Trött.	müde.

Трудный, тяжкій.	Waiwalloinen.	Mödosam.	mühsam, mühselig.
Рѣзвый, бодрый.	Puhelias.	Munter.	munter.
Мягкій, дряблый.	Hauras.	Mör.	mürbe.
Досужный, праздный.	Joutilas, wiiraaton.	Syslolös.	müßig.
Голый, нагой.	Alaston.	Naken.	nackt.
Близкій, ближній.	Liki, lähellä.	Näre.	nahe.
Рябоватый, рябой.	Arpinen.	Ärrig.	narbig.
Мокрый.	Märkä.	Våt.	naß.
Естественный, природный.	Luonnollinen.	Naturlig.	natürlich.
Завистливый.	Kade.	Afundsjuk.	neidisch.
Новый.	Uusi.	Ny.	neu.
Низкій, подлый.	Matala, alhainen.	Låg, nedrig.	niedrig.
Надобный, потребный, нужный.	Tarpeellinen.	Nödig, nödvändig.	nöthig.
Полезный.	Hyödyllinen.	Nyttig.	nützlich.
Открытый.	Awoin.	Öppen.	offen.
Безсильный.	Woimaton.	Vanmägtig.	ohnmächtig.
Пышный, великолѣпный.	Muhkee, muhkia, muitera.	Präktig.	prächtig.
Жесткій, шероховатый.	Kowa, karhee, rysyllinen.	Hård, sträf, skroflig.	rauh.
Прямодушный, честный.	Rehellinen.	Redlig.	redlich.

Богатый.	Rikas.	Rik.	reich.
Зрѣлый.	Tuleentunut.	Mogen.	reif.
Чистый.	Puhdas.	Ren.	rein.
Сырый, невареный, грубый.	Raaka, kypsymátón.	Rå, okokt.	roh.
Тихій, спокойный, смирный.	Siwiá, hiljanen.	Lugn, stilla.	ruhig.
Круглый.	Ymmyriáinen.	Rund.	rund.
Сочный.	Wetinen, mehuinen.	Saftig.	saftig.
Вредный.	Wahingollinen.	Skadlig.	schádlich.
Постыдный, скверный.	Hápiállinen.	Skamlig.	schándlich.
Острый, рѣзкій.	Teráwá.	Skarp, hvass.	scharf.
Кривый, косой.	Karsas.	Skef, vind.	schief.
Ненатянутый, ослабленный.	Weltto.	Slapp.	schlaff.
Сонный.	Uninen.	Sömnig.	schlåfrig.
Тонкій, стройный.	Hoikka, pieni.	Smärt, smal.	schlank.
Лукавый, льстивый.	Kawala.	Listig, slug.	schlau.
Худый, дурный, плохій.	Huono.	Dålig.	schlecht, schlimm.
Грязный, черный.	Soennut.	Smutsig.	schmutzig.
Прекрасный, миловидный.	Kaunis, ihana.	Skön.	schön.
Виновный.	Syypáá, welwollinen.	Skyldig.	schuldig.

Невинный.	Syytón, wiaton.	Oskyldig.	unschuldig.
Слабый.	Heikko.	Svag.	schwach.
Тяжелый.	Raskas, painawa.	Svår, tung.	schwer.
Покойный, блаженный.	Autuas.	Salig.	selig.
Скудный, бережливый.	Sááståwá.	Sparsam, tarflig.	spárlich.
Поздній.	Myóhánen.	Sen.	spát.
Острый.	Huippukas.	Spetsig.	spitz.
Остроконечный.	Teráwánirkkonen, teráwákárkinen.	Uddhvass.	spitzig.
Сильный, крѣпкій.	Wákewá.	Stark.	stark.
Натянутый, упругій, тугій.	Kankee, kankia.	Styf.	steif.
Смертный.	Kuolewainen.	Dödlig.	sterblich.
Гордый.	Kenokas, kopia, muhkee.	Stolt.	stolz.
Строгій.	Kiree.	Sträng.	strenge.
Нѣмый.	Mykká.	Stum.	stumm.
Тупый.	Tylsá.	Slö.	stumf.
Сладкій.	Makonen, makia.	Söt.	súß.
Храбрый.	Urhollinen, urokas.	Tapper.	tapfer.
Глухій.	Kuuro.	Döf.	taub.
Дѣятельный, ревностный.	Uutera, wireá, wiree.	Verksam, driftig.	thátig.
Дорогій.	Kallis.	Dyr.	theuer.

Безразсудный, безумный.	Hohkomainen, hassumainen.	Dåraktig.	thöricht.
Глубокій.	Sywä.	Djup.	tief.
Умалишенный, сумасшедшій.	Hullu.	Galen.	toll.
Печальный, горестный.	Surullinen.	Sorgsen, ledsen.	traurig.
Вѣрный.	Uskollinen.	Trogen.	treu.
Сухій.	Kuiwa.	Torr.	trocken.
Неутѣшный.	Lohduttamaton.	Tröstlös.	trostlos.
Пасмурный.	Himiä (himee), pilwinen.	Dunkel, mulen.	trübe.
Годный, способный, плотный.	Kelwollinen, kelpo.	Dugtig, duglig.	tüchtig.
Излишній, избыточный.	Ylöllinen.	Öfverflödig.	überflüßig.
На оборотъ, вывороченный.	Kääntynyt, toisapäin.	Omvänd, tvärtom.	umgekehrt.
Неприличный.	Siiwoton.	Oanständig.	unanständig.
Неизъяснимый.	Sanomaton.	Outsäglig.	unaussprechlich.
Необдуманный, неразсудительный.	Ajattelematon, aattelematon.	Obetänksam.	unbedachtsam.
Неизвѣстный, незнакомый.	Outo, tuntematon.	Obekant.	unbekannt.
Неподвижный, недвижимый.	Järkähtämätön, liikkumaton.	Orörlig.	unbeweglich.

Неблагодарный.	Kiittámátón.	Otacksam.	undankbar.
Несогласный.	Eripuranen.	Oenig, oens.	uneinig.
Неутомимый.	Wásymátón.	Outtröttlig.	unermüdlich.
Неустрашимый.	Hámmástymátón, pelkáámátón.	Oförskräckt.	unerschrocken.
Неспособный.	Taitamaton, saamaton.	Oskicklig, ur stånd.	unfähig.
Огромный.	Ryómiá, mainio.	Ofantlig.	ungeheuer.
Непослушный.	Tottelematon.	Olydig.	ungehorsam.
Несправедливый.	Wáárydden-tekiá.	Orättvis.	ungerecht.
Безполезный.	Hyódytón, kelwoton.	Onyttig.	unnütz.
Невѣрный, ненадежный.	Tietámátón, luotettamaton.	Osäker.	unsicher.
Неосторожный.	Karttamaton.	Ovarsam.	unbehutsam.
Недѣятельный, бездѣйственный.	Tyótón, laiska.	Overksam.	unthätig.
Невѣрный.	Uskoton.	Otrogen.	untreu.
Безстыдный.	Háwytón.	Oförskämd.	unverschämt.
Незнающій, невѣдущій.	Taitamaton.	Okunnig.	unwissend.
Отеческій.	Isállinen.	Faderlig.	väterlich.
Презрительный.	Ylónkatsottawa.	Föraktlig.	verächtlich.
Подозрительный.	Epáiltáwá.	Misstänkt.	verdächtig.
Ненавистный.	Wihattawa.	Förhatlig.	verhaßt.
Разумный.	Járjellinen.	Förnuftig.	vernünftig.

Благоразумный, смышлёный.	Ymmärtäwäinen.	Förståndig.	verständig.
Полный.	Täysi.	Full.	voll.
Совершенный.	Täydellinen, täysinäinen.	Fullkomlig, hel och hållen.	völlig.
Опрометчивый, необдуманный.	Malttamaton.	Förhastad.	voreilig.
Бдящій.	Hereillä olewa.	Vaken.	wach.
Истинный.	Totinen.	Sann.	wahr.
Мягкій.	Notkee, notkia, pehmonen, pehmiä.	Vek, mjuk.	weich.
Мудрый.	Wiisas.	Vis.	weise.
Увядшій, завялый.	Surkastunut.	Vissnad.	welk.
Малый, незначительный.	Wähänen, rahtu.	Liten, ringa.	wenig.
Дикій.	Kesytön.	Vild.	wild.
Остроумный, острый.	Wikkelä.	Qvick.	witzig.
Вязкій, клейкій.	Sitkee, sitkiä.	Seg.	zähe.
Задорный, сварливый.	Riitanen.	Grälaktig.	zänkisch.
Нѣжный.	Arka, asso.	Öm, veklig.	zärtlich.
Довольный.	Tytywä.	Nöjd.	zufrieden.

Практическое Упражненіе.	Harjotuksia.	*Öfningar.*	Uebungen.
Онъ очень похожъ на Отца.	Hän on hywin isänsä muotonen.	Han är mycket lik sin far.	Er ist seinem Vater sehr ähnlich.
Я увѣренъ въ своемъ дѣлѣ.	Minä olen wissi asiastani.	Jag är säker på min sak.	Ich bin meiner Sache gewiß.
Жалкій человѣкъ, бѣдняжка.	Yksi köyhä raukka.	En fattig stackare.	Ein armer Tropf.
Мнѣ жаль бѣднаго мальчика.	Minä surkuttelen sitä poika raukkaa.	Jag beklagar den stackars gossen.	Ich bedaure den armen Knaben.
Это весьма учтивая и опрятная дѣвушка.	Se on wallan siiwokas tyttö.	Det är en alltför hygglig flicka.	Es ist ein gar artiges Mädchen.
Этотъ человѣкъ ко всему способенъ.	Tämä ihminen on kaikkiin luonnikas.	Denna menniska är skicklig (i stånd) till allt.	Dieser Mensch ist zu allem fähig.
Старшій братъ его сегодня одинъ дома.	Wanhin weljensä on tänäpänä yksin kotona.	Hans äldre broder är ensam hemma i dag.	Sein älterer Bruder ist heute allein zu Hause.
Отецъ его родомъ изъ Гамбурга, но онъ самъ Шведскій уроженецъ.	Isänsä on Hamburista synnyntäperää, mutta itte on hän Ruottin syntymiä.	Hans far är född i Hamburg, men han sjelf är infödd svensk.	Sein Vater ist aus Hamburg gebürtig, er selbst aber ist ein geborner Schwede.
Они родныя сестры.	He owat lihalliset sisarukset.	De äro köttsliga syskon.	Sie sind leibliche Geschwister.
Младшая сестра умерла въ прошедшемъ году.	Nuorempi sisar kuoli mennyt wuonna.	Den yngre systern dog förledet år.	Die jüngere Schwester starb im vorigen Jahre.

Ясное небо.	Selkee taiwas.	En klar himmel.	Ein heiterer Himmel.
Небо сумрачно.	Taiwas on pilwessä.	Himlen är mulen.	Der Himmel ist trübe.
Среди бѣлаго дня.	Walkosella päiwällä.	På ljusa dagen.	An hellem Tage.
Темная ночь.	Synkkä yö, pimiä yö.	Den mörka natten.	Die finstere Nacht.
Темная комната.	Pimiä huone.	Ett mörkt rum.	Ein dunkles Zimmer.
Уже темнѣеть.	Jo rupee hämärtämään.	Det börjar redan blifva mörkt.	Es fängt schon an dunkel zu werden.
Эти цвѣта слишкомъ тёмны.	Nämät wärit owat liian tummat.	Dessa färger äro för mörka.	Diese Farben sind zu dunkel.
Свѣтлорусые волоса.	Waalewat hiukset.	Ljust hår.	Ein blondes Haar.
Живые глаза.	Palawat silmät.	Lifliga ögon.	Lebhafte Augen.
На лѣво, на лѣвой сторонѣ.	Wasemmallen puolen.	Åt venster.	Links, zur linken Hand.
Правая рука.	Oikeellen puollen.	Högra handen.	Die rechte Hand.
Насытиться, наѣсться до сыта.	Syödä tarpeeksensa.	Äta sig mätt.	Sich satt essen.
Онъ не можетъ этого наглядѣться.	Ei hän saa sitä kylliksensä katselluksi.	Han kan ej se sig mätt derpå.	Er kann sich daran nicht satt sehen.
Скучать жизнію.	Olla elämälle kyllääntynyt.	Vara ledsen vid lifvet.	Seines lebens satt sein.
Годовые доходы.	Wuotiset tulot.	Årliga inkomster.	Jährliche Einkünfte.
Быть должнымъ кому нибудь.	Olla jollenkullen jotakin welkaa.	Vara skyldig något till någon.	Einem etwas schuldig sein.
Сколько долженъ ты ему?	Paljoko olet hänelle welkaa?	Huru mycket är du skyldig honom?	Wie viel bist du ihm schuldig?

Истинная исторія.	Tosi historia.	En sann historia.	Eine wahre Geschichte.
Остроумный отвѣтъ.	Wiekas (wikkelä) wastaus.	Ett qvickt svar.	Eine witzige Antwort.
Имена Числительныя.	Laskusanoja.	***Räkneorden.***	Zahlwort.
Основательныя.	Päälaskut.	***Grundtal.***	Grundzahlen.
Одинъ, одна, одно.	Yksi.	En, ett.	ein.
Два, двѣ.	Kaksi.	Två.	zwei.
Три.	Kolme.	Tri.	drei.
Четыре.	Neljä.	Fyra.	vier.
Пять.	Wiisi.	Fem.	fünf.
Шесть.	Kuusi.	Sex.	sechs.
Семь.	Seittemän, seitsemän.	Sju.	sieben.
Восемь.	Kahdeksan.	Åtta.	acht.
Девять.	Yhdeksän.	Nie, nio.	neun.
Десять.	Kymmenen.	Tio, tie.	zehn.
Одинадцать.	Yksitoista.	Elfva.	elf.
Двѣнадцать.	Kaksitoista.	Tolf.	zwölf.
Тринадцать.	Kolmetoista.	Tretton.	dreizehn.
Четырнадцать.	Neljätoista.	Fjorton.	vierzehn.

Пятьнадцать.	Wiisitoista.	Femton.	fünfzehn.
Шестьнадцать.	Kuusitoista.	Sexton.	sechszehn.
Семьнадцать.	Seittemäntoista, seit-semäntoista.	Sjutton.	siebenzehn.
Восемьнадцать.	Kahdeksantoista.	Aderton.	achtzehn.
Девятьнадцать.	Yhdeksäntoista.	Nitton.	neunzehn.
Двадцать.	Kaksikymmentä.	Tjugu.	zwanzig.
Тридцать.	Kolmekymmentä.	Trettio.	dreizig.
Сорокъ.	Neljäkymmentä.	Fyratio.	vierzig.
Пятьдесятъ.	Wiisikymmentä.	Femtio.	funfzig.
Шестьдесятъ.	Kuusikymmentä.	Sextio.	sechszig.
Семьдесятъ.	Seittemänkymmentä.	Sjuttio.	siebenzig.
Восемьдесятъ.	Kahdeksankymmentä.	Åttatio.	achtzig.
Девяносто.	Yhdeksänkymmentä.	Nittio.	neunzig.
Сто.	Sata.	Hundra.	hundert.
Тысяча.	Tuhannen.	Tusende, tusen.	tausend.
Десять тысячъ.	Kymmenentuhatta.	Tiotusen.	zehntausend.
Сто тысячъ.	Satatuhatta.	Hundratusende.	hunderttausend.
Двѣсти тысячъ.	Kaksisataatuhatta.	Tvåhundratusen.	zweihunderttausend.
Триста тысячъ.	Kolmesataatuhatta.	Trehundratusen.	dreihunderttausend.
Четыреста тысячъ.	Neljäsataatuhatta.	Fyrahundratusen.	vierhunderttausend.
Пять сотъ тысячъ.	Wiisisataatuhatta.	Femhundratusen.	fünfhunderttausend.
Шесть сотъ тысячъ.	Kuusisataatuhatta.	Sexhundratusen.	sechshunderttausend.

Миллiонъ.	Tuhannentuhatta, milljooni.	En Million.	Eine Million.
Биллiонъ.	Billjooni.	En Billion.	Eine Billion.
Количественныя.	Järjestyslaskut.	*Ordningstal.*	Ordnungszahl.
Первый.	Ensimmäinen.	Den första.	Der erste.
Вторый.	Toinen.	Den andra.	Der andere, der zweite.
Третій.	Kolmas.	Den tredje.	Der dritte.
Четвертый.	Neljäs.	Den fjerde.	Der vierte.
Пятый.	Wiides.	Den femte.	Der fünfte.
Шестый.	Kuudes.	Den sjette.	Der sechste.
Седьмый.	Seittemäs, seitsemäs.	Den sjunde.	Der siebente.
Восьмый, осьмый.	Kahdeksas.	Den åttonde.	Der achte.
Девятый.	Yhdeksäs.	Den nionde.	Der neunte.
Десятый.	Kymmenes.	Den tionde.	Der zehnte.
Одинадцатый.	Yhdestoista.	Den elfte.	Der eilfte.
Двѣнадцатый.	Kahdestoista.	Den tolfte.	Der zwölfte.
Тринадцатый.	Kolmastoista.	Den trettonde.	Der dreizehnte.
Четырнадцатый.	Neljästoista.	Den fjortonde.	Der vierzehnte.
Пятьнадцатый.	Wiidestoista.	Den femtonde.	Der funfzehnte.
Шестьнадцатый.	Kuudestoista.	Den sextonde.	Der sechszehnte.
Семьнадцатый.	Seittemästoista, seitsemästoista.	Den sjuttonde.	Der siebenzehnte.

Восемьнадцатый.	Kahdeksastoista.	Den adertonde.	Der achtzehnte.
Девятьнадцатый.	Yhdeksästoista.	Den nittonde.	Der neunzehnte.
Двадцатый.	Kahdeskymmenes.	Den tjugunde.	Der zwanzigste.
Двадцать первый.	Yhdeskolmatta, kahdeskymmenes ja yhdes.	Den tjugu första.	Der ein und zwanzigste.
Тридцатый.	Kolmaskymmenes.	Den trettionde.	Der dreizigste.
Тридцатъ вторый.	Kahdesneljättä, kolmaskymmenes ja kahdes.	Den trettio andra.	Der zwei und dreizigste.
Сороковый.	Neljäskymmenes.	Den fyrationde.	Der vierzigste.
Сорокъ четвертый.	Neljäswiidettä, neljäskymmenes ja neljäs.	Den fyratio fjerde.	Der vier und vierzigste.
Пятидесятый.	Wiideskymmenes.	Den femtionde.	Der funfzigste.
Пятьдесятъ пятый.	Wiideskuudetta, wiideskymmenes ja wiides.	Den femtio femte.	Der fünf und funfzigste.
Шестидесятый.	Kuudeskymmenes.	Den sextionde.	Der sechszigste.
Шестьдесятъ шестый.	Kuudesseittemättä, kuudeskymmenes ja kuudes.	Den sextio sjette.	Der sechs und sechszigste.
Семидесятый.	Seittemäskymmenes, seitsemäskymmenes.	Den sjuttionde.	Der siebenzigste.
Семьдесятъ седьмый.	Seittemäskahdeksatta, seittemäskymmenes ja seittemäs.	Den sjuttio sjunde.	Der sieben und siebzigste.
Восьмидесятый.	Kahdeksaskymmenes.	Den åttationde.	Der achtzigste.

Восемьдесятъ восьмый.	Kahdeksasyhdeksättä, kahdeksaskymmenes ja kahdeksas.	Den åttatio åttonde.	Der acht und achtzigste.
Девяностый.	Yhdeksäskymmenes.	Den nittionde.	Der neunzigste.
Девяносто девятый.	Yhdeksäskymmenettä, yhdeksäskymmenes ja yhdeksäs.	Den nittionionde.	Der neun und neunzigste.
Сотый.	Sadas, sadannes.	Den hundrade.	Der hundertste.
Сто первый.	Ensimmäinen toista sataa.	Den hundra första.	Der hundert erste.
Двухъ сотый.	Kahdessadas.	Den tvåhundrade.	Der zweihundertste.
Двѣсти вторый.	Toinen kolmatta sataa.	Den tvåhundra andra.	Der zweihundert zweite.
Трехъ сотый.	Kolmassadas.	Den trehundrade.	Der dreihundertste.
Триста четвертый.	Neljäs neljättä sataa, kolmassadas ja neljäs.	Den trehundra fjerde.	Der dreihundert vierte.
Четырехъ сотый.	Neljässadas.	Den fyrahundrade.	Der vierhundertste.
Четыре ста третій.	Kolmas wiidettä sataa, neljässadas ja kolmas.	Den fyrahundra tredje.	Der vierhundert dritte.
Пяти сотый.	Wiidessadas.	Den femhundrade.	Der fünfhundertste.
Пять сотъ шестый.	Kuudes kuudetta sataa, wiidessadas ja kuudes.	Den femhundra sjette.	Der fünfhundert sechste.
Шестисотый.	Kuudessadas.	Den sexhundrade.	Der sechshundertste.
Шесть сотъ пятый.	Wiides seittemättä sataa, kuudessadas ja wiides.	Den sexhundra femte.	Der sechshundert fünfte.

Семисотый.	Seittemässadas.	Den sjuhundrade.	Der siebenhundertste.
Семь сотъ девятый.	Yhdeksäs kahdeksatta sataa, seittemässadas ja yhdeksäs.	Den sjuhundra nionde.	Der siebenhundert neunte.
Восьмисотый.	Kahdeksassadas.	Den åttahundrade.	Der achthundertste.
Девятисотый.	Yhdeksässadas.	Den niohundrade.	Der neunhundertste.
Тысячный.	Tuhannes.	Den tusende.	Der tausendste.
Милліонный.	Millijoonittaisin.	Millionvis, milliontals.	Millionweise.
Одиножды одинъ, одинъ.	Yhdesti yksi on yksi, kerran yksi on yksi.	En gång en är en.	Einmal eins, ist ein.
Дважды два, четыре.	Kahdesti kaksi on neljä, kaksi kertaa kaksi on neljä.	Två gånger två är fyra	Zweimal zwei, ist vier.
Четырежды четыре, шестьнадцать.	Neljästi neljä on kuusitoista.	Fyra gånger fyra är sexton.	Viermal vier ist sechszehn.
Пятьюпять двадцать-пять.	Wiidesti wiisi on wiisikolmatta.	Fem gånger fem, tjugo fem.	Fünfmal fünf, fünf und zwanzig.
Девятьюдесять, девяносто.	Kymmenesti yhdeksän on yhdeksänkymmentä.	Tio gånger nio, nittio.	Zehnmal neun, neunzig.

Практическое Упражненіе.	**Harjotuksia.**	*Öfningar.*	**Uebungen.**
Два человѣка.	Kaksi henkee.	Två personer.	Zwei Personen.
Насъ всѣхъ пятеро.	Meitä on kaikkiastansa wiisi henkee.	Vi äro inalles fem personer.	Wir sind in allem fünf Personen.

Могутъ ли два человѣка перевести насъ чрезъ сію рѣку?	Woiko kakſi miestä ſoutaa meitä tämän joen poikki?	Kunna två man ro oss öfver denna å?	Können zwei Mann uns über dieſem Fluß führen?
Можетъ ли паромъ поднять шесть или восемь лошадей?	Kannattaako lautta kuuſi taikka kahdekſan hewosta?	Bär flottan sex eller åtta hästar?	Trägt die Fähre ſechs oder acht Pferde?
Паромъ поднимаетъ болѣе десяти лошадей.	Lautta kannattaa toista kymmentä hewosta.	Flottan bär öfver tio hästar.	Die Fähre trägt mehr als zehn Pferde.
Ихъ было двѣнадцать человѣкъ.	Heitä oli kakſitoista henkee.	De voro tolf personer.	Sie waren zwölf Perſonen
Ихъ семеро.	Heitä on ſeittemän henkee.	De äro sju personer.	Sie ſind ſieben Perſonen.
По пяти.	Wiiſi erältä.	Fem i sönder.	Zu fünfen.
Пяти родовъ.	Wiittä laija.	Af fem slag.	Fünferlei Art.
Чрезъ восемь дней.	Ennen kahdekſaa päiwää.	Inom åtta dagar.	In acht Tagen; binnen acht Tagen.
Осьмеричный.	Kahdekſankertaſesti.	Åttadubbelt.	Acht doppelt.
Отъ С. Петербурга до Выборга стотридцать восемь съ четвертью верстъ (13 $\frac{8}{10}$ миль).	Pietarporista on Wiipuriin ſata ja kahdekſan neljättä ja neljännes wirstaa. (t. 13$\frac{8}{10}$ p.)	Ifrån *S:t Petersburg* till *Viborg* är etthundra trettio åtta och en fjerdedels verst. (13$\frac{8}{10}$ mil).	Von S:t Petersburg bis Wiborg ſind hundert acht und dreizig und eine Viertel Werſt. (13$\frac{8}{10}$ M.)
Отъ Выборга до Г. Гельсингфорса двѣсти во-	Wiipurista on kakſiſataa kahdekſankymmen-	Ifrån *Viborg* är tvåhundra åttatio och en	Von Wiborg bis Helſingfors ſind zweihundert

семьдесятъ съ половиною верстъ или 28 миль.

Отъ Г. Гельсингфорса до Г. Або сто девяносто четыре и одна четверсть версты или девяносто съ половиною миль.

Отъ Г. Або до Г. Біернеборга сто пятьдедесять восемь верстъ ($15\frac{8}{10}$ м.).

Отъ Біернеборга до Г. Вазы сто восемьдесятъ шесть верстъ ($18\frac{6}{10}$ м.).

Отъ Г. Або до С. Петербурга чрезъ Таваствгусъ пятьсотъ восемьдесятъ восемь съ половиною верстъ ($58\frac{8}{10}$ м.).

Отъ Таваствуса до Г. Або сто шестдесятъ де-

tä ja puoli wirstaa Helsinkiin, taikka kahdeksankolmatta penikulmaa.

Helsingistä on sata yhdeksänkymmentä ja neljä ja neljännes wirstaa Turkuun, taikka yhdeksäntoista ja puoli penikulmaa.

Turusta on sata ja kahdeksankuudetta wirstaa Poriin, (taikka $15\frac{8}{10}$ p.).

Porista on sata ja kuusiyhdeksättä wirstaa Waasaan, (t. $18\frac{6}{10}$ p.).

Turusta on Hämeenlinnan kautta Pietarporiin wiisisataa kahdeksanyhdeksättä ja puoli wirstaa, (t. $58\frac{8}{10}$ penik.)

Hämeenlinnasta on Turkuun sata ja yh-

half verst till *Helsingfors*, eller tjuguåtta mil.

Ifrån *Helsingfors* är etthundra nittiofyra och en fjerdedels verst till *Åbo*, eller nitton och en half mil.

Ifrån *Åbo* är etthundra femtioåtta verst till *Björneborg* ($=15\frac{8}{10}$ m.).

Ifrån *Björneborg* är etthundra åttatiosex verst till *Vasa* ($=18\frac{6}{10}$ mil).

Ifrån *Åbo* är femhundra åttatioåtta och en half verst till *S:t Petersburg*, genom *Tavastehus* ($=58\frac{8}{10}$ mil).

Ifrån *Tavastehus* till *Åbo* är etthundra sextio-

achtzig und eine halbe Werst oder acht und zwanzig Meilen.

Von Helsingfors bis Abo sind ein hundert vier und neunzig und eine Viertel Werst, oder neunzehn und eine halbe Meile.

Von Abo bis Björneborg sind hundert acht und funfzig Werst. ($15\frac{8}{10}$ Meilen.)

Von Björneborg bis Wasa sind hundert sechs und achtsig Werst. ($18\frac{6}{10}$ Meilen.)

Von Abo bis S:t Petersburg, über Tawastehus sind fünf hundert acht und achtzig und eine halbe Werst. ($58\frac{8}{10}$ M.)

Von Tawastehus bis Abo sind hundert neun

вять верстъ ($16\frac{9}{10}$ м.).	dekſänſeittemättä wirstaa, (taikka $16\frac{9}{10}$ penikulmaa).	nio verst (= $16\frac{9}{10}$ mil).	und ſechszig Werſt. ($16\frac{9}{10}$ Meilen.)
Отъ Г· Або до Улеаборга семь сотъ тридцать три версты ($73\frac{3}{10}$ м.)	Turusta on Oulun ſeittemänſataa ja kolme neljättä wirstaa, ($73\frac{3}{10}$ p.)	Ifrån *Åbo* till *Uleåborg* är sjuhundra trettiotre verst (= $73\frac{3}{10}$ mil).	Von Abo bis Uleåborg ſind ſieben hundert drei und dreizig Werſt. ($73\frac{3}{10}$ Meilen.)
Отъ Г. Таммерфорса до Г. Або сто восемьдесять три версты ($18\frac{3}{10}$ м.)	Tampereelta on ſata ja kolme yhdekſättä wirstaa Turkuun, (t. $18\frac{3}{10}$ p.)	Ifrån *Tammerfors* är etthundra åttatiotre verst till *Åbo* (= $18\frac{3}{10}$ mil).	Von Tammerfors bis Abo ſind hundert drei und achtzig Werſt. ($18\frac{3}{10}$ Meilen.)
Я былъ однажды у нихъ.	Kerran olen heillä ollut.	jag har varit en gång hos dem.	Ich bin einmal bei ihnen geweſen.
Я видѣлъ его два раза.	Kahdesti olen nähnyt hänen.	Jag har sett honom två gånger.	Ich habe ihn zwei Mal geſehen.
Я нѣсколько разъ проѣзжалъ тою дорогою.	Sitä tietä olen monasti kulkenut.	Jag har flere gånger rest den vägen.	Ich bin mehrere Mal dieſen Weg gereiſt.
Онъ былъ у насъ всего четыре раза.	Hän on meillä neljästi käynyt kaikkiastanſa.	Han har varit hos oss fyra gånger inalles.	Er iſt bei uns vier Mal im Ganzen geweſen.

Глаголы.	Toimi-ſanoja.	*Verber.*	Zeitwort.
Начну, начать.	Alkaa, alotella.	Börja, begynna.	Anfangen.

Обожать, молиться.	Rukoilla.	Tillbedja, bedja.	anbeten, beten.
Жаловаться, доносить.	Kannustaa, syyttää.	Anklaga.	anklagen.
Пріѣхать, прибыть.	Tulla.	Ankomma, anlända.	ankommen, anlangen.
Принять.	Ottaa.	Antaga.	annehmen.
Отвѣчать.	Wastata.	Svara.	antworten.
Одѣваться.	Pukea ittensä; pukea yllensä.	Kläda på sig.	sich anziehen.
Работать.	Tehdä työtä.	Arbeta.	arbeiten.
Открою, крыть.	Awata.	Öppna.	aufmachen.
Встаю, вать.	Nousta ylös.	Stiga upp, stå upp.	aufstehen.
Исправить, починить.	Parantaa, korjata.	Reparera, laga.	ausbessern.
Выходить, выйти.	Mennä ulos.	Gå ut.	ausgehen.
Раздѣться.	Riisua ittensä.	Kläda af sig.	sich ausziehen.
Пеку, печь.	Leipoa.	Baka.	Backen.
Париться, купаться.	Kylpöä, wihtoa.	Bada.	baden.
Брѣю, брить.	Ajella partaa.	Raka.	barbieren.
Строю, строить.	Rakentaa.	Bygga.	bauen.
Трепетать.	Wapista, järistä.	Bäfva.	beben.
Приказать, велѣть.	Määrätä, käskeä.	Befalla.	befehlen.
Встрѣтить.	Kohdata.	Möta, råka; hända.	begegnen.
Провожать, проводить.	Johdattaa.	Beledsaga, följa med.	begleiten.
Похоронить, погребать.	Haudata.	Begrafva.	begraben.
Кусать.	Purra.	Bita.	beißen.

Утверждать.	Wäittää, täyttää.	Påstå.	behaupten.
Просить милостыни.	Kerjätä.	Tigga.	betteln.
Платить.	Makſaa.	Betala.	bezahlen.
Вязать, связать, завязать.	Sitoa.	Binda.	binden.
Оставаться.	Jäädä.	Blifva, förblifva.	bleiben.
Жарить.	Paistaa.	Steka.	braten.
Жечь, горѣть.	Polttaa, palaa.	Bränna, brinna.	brennen.
Чистить щеткою.	Harjata.	Borsta.	bürſten.
Благодарить.	Kiittää.	Tacka.	Danken.
Думать, мыслить.	Ajatella, aatella.	Tänka.	denken.
Служить.	Palwella.	Tjena.	dienen.
Вертѣть.	Kääntää, wääntää.	Vända, vrida.	drehen.
Молотить.	Tappaa rihtä.	Tröska,	dreſchen.
Грозить, угрожать.	Uhaata.	Hota.	drohen.
Смѣть, осмѣливаться.	Rohjeta.	Våga, töras, få.	dürfen.
Спорить.	Wännehtiä.	Disputera.	diſputiren.
Торопиться, спѣшить.	Joutua, rientää.	Skynda.	Eilen.
Принять, принимать.	Wastaan ottaa.	Emottaga.	empfangen.
Чувствовать, знать.	Tuntea.	Känna.	empfinden, kennen.
Наслѣдовать.	Periä.	Ärfva.	erben.
Вспомнить.	Muistutella, muistaa.	Påminna sig, komma i håg.	ſich erinnern.
Разсказывать.	Jutella.	Berätta.	erzählen.

Ѣмъ, ѣсть, кушаю, кушать.	Syödä.	Äta.	essen.
Ѣду, ѣхать, кататься.	Ajaa, lähteä.	Åka, fara, köra.	Fahren.
Паду, пасть, падаю, падать.	Langeta, pudota.	Falla.	fallen.
Фехтовать, биться.	Rehkiä, taistella.	Fäkta.	fechten.
Мести, чистить.	Lawasta, kewästä.	Sopa, sota.	fegen, kehren.
Пилить.	Hiwuttaa, hiwutella.	Fila.	feilen.
Найду, найти, нахожу, нахдить.	Löytää.	Finna.	finden.
Ловить, удить рыбу.	Kalastella.	Fiska.	fischen.
Летѣть.	Lentää, lennellä.	Flyga.	fliegen.
Бѣжать.	Paeta.	Fly.	fliehen.
Клясть, проклинать.	Kirota.	Förbanna.	fluchen.
Слѣдовать.	Seurata, saattaa, saatella.	Följa.	folgen.
Требовать.	Waatia.	Fordra.	fordern.
Спросить, спрашивать.	Kysyä.	Fråga.	fragen.
Чувствовать, ощущать, щупать.	Kourata, hypistellä.	Känna.	fühlen.
Наполнять, дополнять,	Täyttää.	Fylla.	füllen.
Бояться, опасатья.	Peljätä, peläätä.	Frukta, befara.	fürchten.
Зѣвать.	Haukotella.	Gäspa.	Gähnen.
Дамъ, дать, даю, даватъ.	Antaa.	Gifva.	geben.

Иду, итти, хожу, ходить.	Käwellä, käydä.	Gå.	gehen.
Слушаться, повиноваться.	Totella.	Lyda.	gehorchen.
Удаваться.	Luonnistaa, onnistaa.	Lyckas.	gelingen.
Наслаждаться.	Nauttia.	Njuta.	genießen.
Случиться, послѣдовать.	Tapahtua.	Hända, ske.	geschehen.
Лью, лить.	Ajaa, walaa.	Ösa, gjuta.	gießen.
Блещу, блестѣть, блистаю, -ть.	Kiiltää.	Glänsa.	glänzen.
Вѣрить.	Uskoa.	Tro.	glauben.
Рою, рыть.	Kaiwaa.	Gräfva.	graben.
Кланяться, здороваться.	Terwehtää.	Helsa.	grüßen.
Имѣть, быть у кого.	Olla.	Hafva.	Haben.
Я имѣю, у меня есть.	Minulla on.	Jag har.	Ich habe.
Ты имѣешь, у тебя есть.	Sinulla on.	Du har.	Du hast.
Онъ, она, имѣетъ, у него, у нея есть.	Hänellä on.	Han, hon har.	Er, sie hat.
Держать.	Pitää.	Hålla.	halten.
Дѣйствовать.	Tehdä kauppaa.	Handla.	handeln.
Ненавидѣть.	Wihata.	Hata.	hassen.

Поднять, поднимать.	Nostaa, nostella.	Lyfta, häfva.	heben.
Залечить, вылечить.	Parantaa, parannella.	Bota, kurera.	heilen.
Топить.	Lämmittää.	Elda.	heizen.
Помочь, помогать.	Auttaa, autella.	Hjelpa.	helfen.
Владѣть, властвовать.	Hallita.	Herrska.	herschen.
Взойти, восходить.	Mennä ylös.	Gå upp.	hinaufgehen.
Хромать.	Ontua.	Halta.	hinken.
Сойти, сходить.	Mennä alas.	Gå ned.	hinuntergehen.
Надѣяться.	Toiwoa.	Hoppas.	hoffen.
Подслушивать, прислушиваться.	Kuulustella.	Lyssna.	horchen.
Слушать, слышать.	Kuulla.	Höra.	hören.
Кашлять.	Yskiä.	Hosta.	husten.
Ошибиться.	Erehtyä.	Misstaga sig.	sich irren.
Чесать.	Kampata, sukia.	Kamma.	Kämmen.
Купить.	Ostaa.	Köpa.	kaufen.
Щекотать.	Kutittaa, kutitella.	Kittla.	kitzeln.
Жаловаться, сѣтовать.	Kannella, walittaa.	Klaga.	klagen.
Звонить.	Soittaa, soitella.	Ringa.	klingeln.
Звучать, звенѣть.	Helistä, helistellä.	Klinga.	klingen.
Колотить, стучать.	Taputella, kolkutella.	Klappa, bulta.	klopfen.
Мѣсить.	Sotkea.	Knåda.	kneten.
Варить.	Keittää.	Koka.	kochen.
Приду, притти, прихожу, приходить.	Tulla.	Komma.	kommen.

Умѣть, мочь, могу.	Taitaa.	Kunna.	können.
Ползать.	Kontata.	Krypa.	kriechen.
Воевать, враждовать.	Sotia.	Kriga.	kriegen.
Цѣловать.	Suudella.	Kyssa.	küssen.
Улыбаться.	Naurahtaa.	Le.	Lächeln.
Смѣяться.	Nauraa, naureskella.	Skratta.	lachen.
Оставить, пустить.	Jättää.	Lemna, låta.	lassen.
Бѣгать, бѣжать.	Juosta.	Springa, löpa.	laufen.
Живу, жить.	Elää.	Lefva.	leben.
Лизать, локать.	Nuolla.	Slicka.	lechen.
Кладу, класть, положу, положить.	Laskea.	Lägga.	legen.
Учить, обучить.	Opettaa, neuwoa.	Lära, undervisa.	lehren.
Терпѣть, сносить, переносить.	Kärsiä.	Lida, tåla.	leiden.
Занять, ссудить, одолжать.	Lainata.	Låna.	leihen.
Весть, водить.	Taluttaa, talutella.	Leda, föra.	leiten.
Учиться, обучиться.	Opetella.	Lära.	lernen.
Читать.	Lukea.	Läsa.	lesen.
Свѣтить, сіять, сверкать.	Loistaa, hohtaa.	Lysa.	leuchten.
Любить.	Rakastaa, rakastella.	Älska.	lieben.
Лежать.	Maata.	Ligga.	liegen.

Хвалить.	Kehua, kiittää.	Berömma.	loben.
Гасить, погасить.	Sammuttaa.	Släcka.	löschen.
Лгать, врать.	Walehdella.	Ljuga.	lügen.
Дѣлать, сдѣлать.	Tehdä.	Göra.	Machen.
Косить.	Niittää.	Slå hö; meja.	mähen.
Писать красками, красить.	Maalata.	Måla.	malen.
Заложить кирпичемъ, складывать стѣны.	Muurata.	Mura.	mauern.
Думать, мнить, полагать.	Meinata, luulta, älypiä.	Mena.	meinen.
Докладывать, доносить.	Ilmoittaa.	Anmäla.	melden.
Доить.	Lypsää.	Mjölka.	melken.
Мѣшать, смѣшать.	Sekottaa.	Blanda.	mengen, mischen.
Мѣрить.	Mitata.	Mäta.	messen.
Нанять; нанимать.	Wuorota.	Hyra.	miethen.
Мочь, хотѣть.	Mahtaa.	Kunna, må.	mögen.
Убить.	Murhata.	Mörda.	morden.
Грызть.	Kalwaa, kalwella.	Gnaga.	Nagen.
Брать, взять.	Ottaa.	Taga.	nehmen.
Назвать, именовать.	Nimittää, kutsua.	Nämna, kalla.	nennen.
Чихать, чихнуть.	Aiwastaa, aiwastella.	Nysa.	niesen.
Свистать.	Wiheltää.	Hvissla, pipa.	Pfeifen.
Сажать, садить.	Istuttaa, istutella.	Plantera.	pflanzen.

Собирать, щипать.	Noukkia.	Plocka.	pflücken.
Пахать.	Kyntää.	Plöja.	pflügen.
Проповѣдывать.	Saarnata.	Predika.	predigen.
Мстить, отомстить.	Kostaa.	Hämnas, hämna.	Rächen.
Грабить, похитить.	Ryöstää.	Röfva.	rauben.
Говорить.	Puhua.	Tala.	reden, sprechen.
Ѣздить верхомъ.	Ratsasta.	Rida.	reiten.
Каяться, раскаяваться.	Katua.	Ångra.	reuen.
Нюхать, обонять.	Haistella, haistaa.	Lukta.	riechen.
Гребу, грести.	Soutaa, soudella.	Ro.	rudern.
Звать, кликать, кричать.	Huutaa, huudella.	Ropa.	rufen.
Отдыхать.	Lewätä, huaata.	Hvila.	ruhen.
Сѣю, сѣять.	Kylwää.	Så.	Säen.
Сказать.	Sanoa.	Säga.	sagen.
Собрать, собирать.	Koota.	Samla.	sammeln.
Окаймить, обметать.	Paltella, palttaa.	Fålla, kanta.	säumen.
Вредить, повредить.	Wahingoittaa.	Skada.	schaden.
Стыдиться.	Häwetä.	Blygas.	sich schämen.
Разстаться.	Eritä.	Skilja, skiljas.	scheiden.
Отправлять, послать.	Lähettää.	Skicka.	schicken.
Двигать, толкать, пихать.	Lykätä.	Skjuta.	schieben.
Стрѣлять.	Ampua.	Skjuta *(med gevär)*.	schießen.

Сплю, спать.	Maata.	Sofva.	schlafen.
Бить, колотить, ударить.	Lyödä.	Slå.	schlagen.
Заключить, запирать.	Päättää, lopettaa.	Sluta.	schließen.
Отвѣдывать, имѣть вкусъ.	Maistaa.	Smaka.	schmecken.
Льщу, льстить, ласкать.	Wiekastella, mairitella.	Smickra.	schmeicheln.
Мазать.	Woidella.	Smörja.	schmieren.
Рѣзать.	Leikata.	Skära.	schneiden.
Пишу, писать.	Kirjottaa.	Skrifva.	schreiben.
Кричать.	Kiraasta.	Skrika.	schreien.
Молчать.	Waiketa.	Tiga.	schweigen.
Плавать, плыть.	Uida.	Simma.	schwimmen.
Ѣхать, плыть па парусахъ.	Purjehtia.	Segla.	segeln.
Благословить.	Siunata.	Välsigna.	segnen.
Видѣть, смотрѣть, зрѣть.	Katsoa.	Se.	sehen.
Положить, класть.	Panna.	Sätta.	setzen.
Вздыхать, вздохнуть.	Huaata.	Sucka.	seufzen.
Есмь, буду, быть.	Olla.	Vara.	sein.
Я (есмь).	Minä olen.	Jag är.	Ich bin.
Ты (еси).	Sinä olet.	Du är.	Du bist.
Онъ, она, оно есть.	Hän, se on.	Han, hon, det är.	Er, sie, es ist.

Пою, пѣть.	Laulaa, lauleskella.	Sjunga.	ſingen.
Утопать, погружаться.	Wajota.	Sjunka.	ſinken.
Сидѣть.	Istua.	Sitta.	ſitzen.
Расщепать, разрубить.	Halasta.	Klyfva.	ſpalten.
Ѣсть, кушать, кормить.	Syödä.	Äta, spisa.	ſpeiſen.
Играть.	Soittaa, leikitellä.	Spela, leka.	ſpielen.
Прясть.	Kehrätä.	Spinna.	ſpinnen.
Скакать, прыгать.	Hypätä, juosta.	Hoppa, springa.	ſpringen.
Брызгать.	Truiskata, truiskutella.	Spruta.	ſpritſen.
Плевать.	Sylkeä.	Spåtta.	ſpucken.
Полоскать.	Wiruttaa.	Skölja.	ſpühlen.
Колоть, втыкать.	Pistellä.	Sticka.	ſtechen, ſtecken.
Стоять.	Seiſoa.	Stå.	ſtehen.
Воровать, красть.	Waraastaa.	Stjäla.	ſtehlen.
Умереть.	Kuolla.	Dö.	ſterben.
Толкать, совать.	Loukata.	Stöta.	ſtoßen.
Заикаться.	Änkätä.	Stamma.	ſtottern.
Наказать, наказывать.	Rangaista.	Straffa.	ſtrafen.
Добиваться, домогаться.	Pyrkiä.	Sträfva.	ſtreben.
Вязать.	Kutoa (ſukkia).	Sticka (strumpor o. d).	ſtricken.
Ищу, искать.	Hakea, etſiä.	Söka.	ſuchen.
Крестить.	Kastaa, ristiä.	Döpa.	Taufen.
Годиться.	Kelwata.	Duga.	taugen.

Мѣнять.	Wahettaa.	Byta.	tauschen.
Обмануть.	Pettää.	Bedraga, svika.	täuschen.
Дѣлить.	Jaata.	Dela.	theilen.
Дѣлать.	Tehdä.	Göra.	thun.
Умертвить.	Tappaa.	Döda.	tödten.
Носить, нести.	Kantaa.	Bära.	tragen.
Печалиться.	Murehtia.	Sörja.	trauern.
Видѣть во снѣ.	Nähdä unta.	Drömma.	träumen.
Встрѣтить, застать, попадать.	Kohdata, osata.	Träffa.	treffen.
Разлучать, разводить, распороть.	Erottaa.	Skilja.	trennen.
Ступать, топтать.	Sotkea.	Träda, trampa.	treten.
Пью, пить.	Juoda.	Dricka.	trinken.
Сушить act., сохнуть neutr.	Kuiwata.	Torka.	trocknen.
Утѣшить, утѣшать.	Lohduttaa.	Trösta.	trösten.
Передать, вручить.	Jättää.	Öfverlemna.	Ueberreichen.
Перервать, прекратить.	Katkasta.	Afbryta.	unterbrechen.
Обучать, научать.	Neuwoa.	Undervisa.	unterrichten.
Презирать, презрѣть.	Ylönkatsoa.	Förakta.	Verachten.
Перемѣнить, передѣлать.	Muuttaa.	Förändra.	verändern.
Скрыть, утаить.	Salata.	Dölja.	verbergen.

Сгнить.	Mädäntyä.	Ruttna.	verfaulen.
Изготовить.	Walmistaa.	Förfärdiga.	verfertigen.
Преслѣдовать.	Wainota.	Förfölja.	verfolgen.
Прельстить, обольстить.	Wietellä.	Förföra.	verführen.
Забыть, забывать.	Unohtaa.	Glömma.	vergessen.
Отравить.	Myrkyttää.	Förgifta.	vergiften.
Женить, выдать за мужъ.	Naida, naittaa.	Gifta, gifta bort.	verheirathen.
Продать, продавать.	Myydä.	Sälja.	verkaufen.
Укротить, сократить, требовать.	Lyhentää.	Förkorta.	verkürzen.
Просить, хотѣть.	Halata, pyytää.	Åstunda, begära.	verlangen.
Оставлять, покидать, бросить.	Hyljätä.	Öfvergifva.	verlassen.
Злословить, оклеветать.	Panetella.	Förtala, baktala.	verleumden.
Терять, потерять, утратить.	Hukata, kadottaa.	Förlora.	verlieren.
Собрать, набрать.	Koota.	Församla.	versammeln.
Пропустить, прозѣвать.	Laiminlyödä.	Försumma.	versäumen.
Промотать.	Tuhlata.	Förslösa.	verschwenden.
Обѣщать.	Luwata.	Lofva.	versprechen.
Понять, разумѣть.	Ymmärtää.	Förstå.	verstehen.

Защищать, заступиться.	Wastustaa.	Försvara.	vertheidigen.
Хранить, сохранить.	Säilyttää.	Förvara.	verwahren.
Пробыть, медлить, мѣшкать.	Wiipyä.	Dröja.	verweilen.
Простить.	Anteeksi antaa.	Förlåta.	verzeihen.
Бдѣть.	Walwoa.	Vaka.	Wachen.
Расту; расти.	Kaswaa.	Växa.	wachsen.
Смѣть, дерзать.	Rohjeta.	Våga.	wagen.
Выбрать, выбирать.	Walita, walikoita.	Välja.	wählen.
Согрѣть.	Lämmittää.	Värma.	wärmen.
Ждать, ожидать.	Odottaa, warrota.	Vänta.	warten.
Мыть.	Pestä.	Tvätta.	waschen.
Ткать.	Kutoa.	Väfva.	weben.
Мѣнять, обмѣнять.	Wahettaa.	Vexla.	wechseln.
Удаляться, отступать.	Poiketa, luopua.	Vika.	weichen.
Плачу, плакать.	Itkeä.	Gråta.	weinen.
Бросать, бросить, кидать, кинуть.	Heittää, heitellä, wiskata.	Kasta.	werfen.
Биться объ закладъ.	Lyödä wetoa.	Slå vad.	wetten.
Прекословить, противурѣчить.	Wastustaa, wastansanoa.	Motsäga.	widersprechen.
Качать, вѣшать, вѣсить.	Punnita.	Väga.	wiegen.
Знать.	Tietä.	Veta.	wissen.

Удивляться.	Ihmetellä, imehdellä.	Förundra sig.	sich wundern.
Желать.	Toiwoa, suoda.	Önska.	wünschen.
Спорить, сориться.	Riidellä.	Gräla.	Zanken.
Показать, показывать.	Näyttää.	Visa.	zeigen.
Сломать, разбить.	Rikkitaittaa.	Bryta sönder.	zerbrechen.
Сорвать, разорвать.	Rikkirepiä.	Sönderrifva.	zerreißen.
Тянуть, везти.	Wetää.	Draga.	ziehen.
Мѣтить, прицѣливаться.	Tarkottaa.	Sigta, måtta.	zielen.
Трепетать, дрожать.	Wapista.	Darra.	zittern.
Закрыть, запереть, затворить.	Suljeta.	Stänga.	zumachen.
Возвратиться.	Palata.	Återvända.	zurückkehren.
Сомнѣваться.	Epäillä.	Tvifla.	zweifeln.
Сучить.	Kiertää.	Tvinna.	zwirnen.
Практическое Упражненіе.	Harjotuksia.	*Öfningar.*	Uebungen.
Это до меня не касается.	Ei minun siihen tule.	Det angår ej mig.	Es geht mich nicht an.
Что прикажете?	Mitä tahdotte? mitä määräätte?	Hvad befaller ni?	Was befehlen Sie?
Какъ вамъ угодно.	Niinkun tahdotte, niinkun määräätte.	Som ni befaller.	Wie Sie befehlen.

Отецъ его пріѣхалъ за два часа тому назадъ.	Kakſi tuntia on ſitte kun iſänſä tuli tänne.	Hans far anlände hit för två timmar sedan.	Sein Vater langte vor zwei Stunde hier an.
Я встрѣтилъ его на улицѣ.	Minä tulin häntä waſtaan kadulla. Hänen kohtaſin kadulla.	Jag mötte honom på gatan.	Ich begegnete ihm in der Straße.
Мнѣ приключилось несчастіе.	Minulle on tapahtunut onnettomuus.	Det har händt mig en olycka.	Es iſt mir ein Unglück begegnet.
Ходить по міру.	Käydä kerjuſſa.	Gå och tigga.	Betteln gehen.
Онъ ходитъ по міру.	Hän käy kerjuſſa.	Han går och tigger.	Er geht betteln.
Остаться дома.	Jäädä kotio.	Blifva hemma.	Zu Hauſe bleiben.
Гдѣ вы были такъ долго.	Miſſä olette ollut niin kauwan?	Hvar har ni varit så länge?	Wo ſind Sie ſo lange geblieben?
Ему обязанъ я моимъ благосостояніемъ.	Häntä tulee minun kiittää onneſtani.	Honom har jag att tacka för min lycka.	Ihm habe ich mein Glück zu verdanken.
Вѣтръ перемѣнился.	Tuuli on kääntynyt.	Vinden har vändt sig.	Der Wind hat ſich gedreht.
Могу ли я узнать о томъ?	Enkö minä ſaa ſitä tietä?	Kan jag ej få veta det?	Darf ich es nicht wiſſen?
Могу ли я полагаться на это?	Arwaanko ſiihen luottaa?	Vågar jag lita derpå?	Darf ich mich darauf verlaſſen?
Гдѣ нашелъ ты это?	Miſtä tämän olet löytänyt?	Hvar har du hittat detta?	Wo haſt du dieſes gefunden?
Яне боюсь тебя.	En pelkää ſinua.	Jag är ej rädd för dig.	Ich fürchte mich nicht vor dir.

Онъ спрятался подъ столъ.	Hän meni pöydän alle lymmyyn.	Han gömde sig under bordet.	Er verbarg sich unter den Tisch.
Кому принадлежитъ этотъ домъ?	Kennenkä on tämä huone?	Hvem tillhör detta huset?	Wem gehört dieses Haus?
Нравиться ли вамъ это?	Mitä siitä pidätte?	Huru tycker ni om det?	Wie gefällt es Ihnen?
Ему это не удастся.	Ei sen pidä luonnistuman hänelle.	Det skall ej lyckas för honom	Es wird ihm nicht gelingen.
Для меня все равно.	Se on minulle yhtäkaikki.	Det qvittar mig lika.	Es gilt mir gleich.
Повѣсьте мою шляпу на гвоздь.	Pankaa hattuni naulaan.	Häng upp min hatt på spiken.	Hängen Sie meinen Hut an den Nagel.
Подслушивать у дверей.	Olla owella kuulustelemassa.	Stå och lyssna vid dörren.	An der Thür horchen.
Кто то подслушиваетъ?	Jokuu on kuulustelemassa.	Någon står och lyss.	Es horcht jemand.
Я слышалъ о томъ.	Minä olen siitä kuullut puhuttawan.	Jag har hört talas derom.	Ich habe davon gehört.
Я голоденъ.	Minun on nälkä.	Jag är hungrig.	Mich hungert.
Онъ голодалъ цѣлый день.	Hän on ollut nälissänsä koko päiwän. Hän on nähnyt nälkä koko päiwän.	Han har svultit hela dagen.	Er hat den ganzen Tag gehungert.
Причеши волоса.	Kamppaa päätäs, sujii päätäs.	Kamma håret på dig.	Kämme dir die Haare.

Ты не вымылъ руки.	Et ole wielä käsiäs pesyt.	Du har ej tvättat händerna på dig ännu.	Du hast dir die Hände noch nicht gewaschen.
Мы давно знаемъ другъ друга.	Me olemme kauwan tunteneet toinentoisemme.	Vi hafva länge känt hvarandra.	Wir haben uns lange gekant.
Стучатся въ дверь.	Owea kolkutetaan.	Det klappar på dörren.	Es wird an die Thür geklopft.
Чему смѣетесь вы?	Mitä nauratte?	Hvad skrattar ni åt?	Worüber lachen Sie?
Собака лизала мнѣ руку.	Koira nuoli kättäni.	Hunden slickade handen på mig.	Der Hund leckte mir die Hand.
Я обучалъ его Нѣмецкому языку.	Hänelle olen opettanut Saksan kieltä.	Jag har lärt honom tyska språket.	Ich habe ihm die deutsche Sprache gelehrt.
Я у него учился писать.	Hänestä olen oppinut kirjottamaan.	Jag har lärt skrifva af honom.	Ich habe von ihm schreiben gelernt.
Какъ вы полагаете?	Kuinka luulette?	Huru menar ni?	Wie meinen Sie es?
Вмѣшиваться во все.	Sekottaa ittensä kaikkiin.	Blanda sig i allt.	Sich in alles mengen.
Это платье не впору.	Ei waate sowi.	Klädningen passar ej.	Das Kleid paßt nicht.
Ухаживать за больнымъ.	Hoihtaa sairasta.	Sköta en sjuk.	Eines Kranken pflegen.
Обходиться съ кѣмъ.	Olla jonkuun erissä, (olla erissä).	Umgås med någon.	Umgang mit einem pflegen.
Онъ обыкновеню говоритъ.	Hänen tapansa on sanoa.	Han plägar säga.	Er pflegt zu sagen.
Мнѣ сказали, мнѣ разсказали.	Minulle on juteltu.	Jag har låtit berätta mig.	Ich habe mir sagen lassen.

Между нами сказано.	Tässä puhuen, keskenämme sanottu.	Oss emellan sagt.	Unteruns gesagt.
Ни стыдиться ни кого.	Ei häwetä ketään..	Ej blygas för någon.	Sich vor niemand schämen.
Не стыдно ли тебѣ, этого просить.	Etkös häpee semmosta pyytäisäs.	Skäms du ej att begära sådant	Schämst du dich nicht, so etwas zu begehren.
Куда послалъ ты его?	Mihinkäs olet hänen lähettänyt?	Hvarthän har du skickat honom?	Wohin hast du ihn geschickt?
Отодвинуть стулъ отъ стѣны.	Lykätä toolin seinästä.	Skjuta stoln från väggen.	Den Stuhl von der Wand schieben.
Онъ застрѣлился.	Hän on ampunut itsensä kuoliaaksi.	Han har skjutit ihjel sig.	Er hat sich todt geschossen.
Эта пища мнѣ по вкусу, (вкусна).	Tämä ruoka on minulle hywän makusta.	Denna maten smakar mig bra.	Diese Speise schmeckt mir gut.
Здѣсь пахнетъ порохомъ.	Täällä haisee kruuti.	Här luktar krut.	Es riecht hier nach Pulver.
Онъ пахнетъ чеснокомъ.	Hän tulee kynsilaukalta.	Han luktar hvitlök.	Er stinkt nach Knoblauch.
Она порѣзала себѣ палецъ.	Hän on leikannut sormeensa.	Hon har skurit sig i fingret.	Sie hat sich in den Finger geschnitten.
Писать къ кому.	Kirjottaa jollenkulle.	Skrifva till någon.	An einen schreiben.
Я сегодня буду писать къ моему брату.	Minä kirjotan tänäpänä weljelleni.	Jag skall skrifva till min bror i dag.	Ich werde heute an meinen Bruder schreiben.
Я не мого вспомнить этого.	En muista sitä.	Jag kommer ej ihåg det.	Ich erinnere mich dessen nicht.

Прицѣлиться въ зайца.	Tarkottaa jänistä.	Sigta på en hare.	Auf einen Hasen zielen.
Онъ поклонился мнѣ.	Hän terwehti minua.	Han hälsade på mig.	Er grüßte mich.
Поклонись ему отъ меня.	Wie minulta terweisiä hänelle.	Hälsa honom från mig.	Grüße ihn von mir.
Когда вы ко мнѣ пожалуете?	Koska minua tulette terwehtämään?	När hälsar ni på mig?	Wann werden Sie mich besuchen.
Онъ укололъ меня иголкою въ руку.	Hän pisti minua neulalla käteen.	Han stack mig med en nål i handen.	Er stach mich mit einer Nadel in die Hand.
Положите деньги въ карманъ.	Pistäkä rahat plakkariin.	Stoppa penningarna i fickan.	Stecken Sie das Geld in die Tasche.
Вложите шпагу въ ножны.	Pistää miekan tuppeen.	Sticka värjan i skidan.	Den Degen in die Scheide stecken.
Носить трауръ, сѣтовать по родителяхъ.	Murehtia wanhempiansa.	Sörja sina föräldrar.	Um seine Eltern trauern.
Плакать съ радости.	Itkeä ilosta.	Gråta af glädje.	Vor Freude weinen.
Биться объ закладъ о ста рубляхъ.	Lyödä sadan Ruplan wedon.	Slå vad om hundra Rubel.	Um hundert Rubel wetten.
Вы еще сомнѣваетесь въ томъ?	Wieläkö nyt siitä saatte epäilyksi?	Kan ni ännu tvifla derpå?	Können Sie noch daran zweifeln?
Сертукъ виситъ на стѣнѣ.	Takki roikkuu seinässä.	Rocken hänger på väggen.	Der Rock hängt an der Wand.
Онъ бросилъ шляпу свою на постель.	Hän heitti hattunsa sänkyyn.	Han kastade sin hatt på sängen.	Er warf seinen Hut auf das Bett.

О комъ вы думаете?	Ketä ajattelette?	Hvem tänker ni på?	An wen denken Sie?
Очемъ ты говоришь?	Mistäs puhut?	Hvad talar du om?	Wovon sprichst du?
Откуда ты идёшь?	Mistäs tulet?	Hvarifrån kommer du?	Woher kommst du?
Я иду съ рынка.	Tulen torilta.	Jag kommer från torget.	Ich komme vom Markte.
Завтра я приду къ вамъ.	Minä tulen teille huomena.	Jag skall komma till er i morgon.	Ich werde morgen zu Ihnen kommen.
На будущей недѣлѣ, онъ поѣдетъ въ Германію.	Hän lähtee Saksanmaalle nousewalla wiikkolla.	Han reser till Tyskland i nästa vecka.	Er wird künftige Woche nach Deutschland reisen.

Разговоры.	**Keskinäisiä Puheita.**	**Samtal.**	**Gespräche.**
1:й Разговоръ.	**Ensimmäinen Puhe.**	**Första Samtalet.**	**Erstes Gespräch.**
Привѣтствія.	Terwehdyksestä.	*Att hälsa.*	Von dem Grüßen.
Зравствуйте! Мое почтеніе!	Hywää huomenta, Herra!	God morgon, min Herre!	Guten Morgen, mein Herr!
	Hywää ehtoota, Frouwa!	God afton, min Fru!	Guten Abend, Madame!
Какъ Вы поживаете?	Kuinka woitte?	Huru mår Ni?	Wie befinden Sie sich?
Очень хорошо.	Wallan hywin.	Rätt väl.	Ganz wohl.

Я что-то не здоровъ.	En juuri hywin.	Icke rätt väl.	Nicht ganz wohl.
Здоровъ ли вашъ батюшка? (Какъ здоровье вашего батюшки?)	Kuinka Isänne woi?	Huru mår Er Far?	Wie befindet sich Ihr Vater?
Здоровъ, Слава Богу.	Hän woi hywin, Jumalan kiitos!	Han mår väl, Gud ske lof!	Er befindet sich wohl, Gott sey Dank.
Откуда Вы идёте?	Mistä tulette?	Hvarifrån kommer Ni?	Wo kommen Sie her?
Я иду изъ Церкви.	Tulen kirkosta.	Jag kommer ifrån kyrkan.	Ich komme von der Kirche.
Я иду изъ дому.	Tulen kotoa.	Jag kommer hemifrån.	Ich komme von Hause.
Куда идете Вы?	Mihinkä menette?	Hvart går Ni?	Wo gehen Sie hin?
Я иду въ Церковь.	Menen kirkkoon.	Jag går i kyrkan.	Ich gehe in die Kirche.
Прощайте.	Hywästi, Herra!	Adjö, min Herre!	Ich empfehle mich Ihnen!
Будьте здоровы.	Woikaa hywin!	Lef väl!	Leben Sie wohl!
Смѣю ли спросить откуда вы идёте?	Arwaanko kysyä mistä tulette.	Vågar jag fråga hvarifrån Ni kommer.	Darf ich fragen woher Sie kommen.
Я иду изъ саду.	Tulen puutarhasta (kryydimaasta).	Jag kommer ifrån trädgården.	Ich komme aus dem Garten.
Куда идетъ вашъ братецъ.	Mihinkä weljenne menee?	Hvart går Er bror?	Wohin geht Ihr Bruder?
Онъ идетъ прогуляться.	Hän menee jalottelemaan.	Han går att spatsera.	Er geht spatzieren.
Сударыня! я имѣю	Fröökynä, minulla on	Min Fröken, jag har	Mein Fräulein, ich ha-

честь засвидѣтельствовать Вамъ поклонъ.	teille terweisiä tuotawana.	en hälsning att framföra till Er.	be Ihnen einen Gruß zu bringen.
Отъ кого?	Keltä?	Ifrån hvem?	Von wem?
Отъ вашей тетушки.	Tädiltänne.	Ifrån Er Moster.	Von Ihrer Tante.
Покорнѣйше благодарю.	Kiitän nöyrimmästi.	Jag tackar ödmjukast.	Ich danke verbindlichst.
Когда видѣлись съ нею?	Koska hänen kohtaisitte?	När har Ni träffat henne?	Wann haben Sie sie getroffen?
За нѣсколько дней тому назадъ?	Muutama päiwä on sitte.	För några dagar sedan.	Vor einigen Tagen.
Когда Вы были въ Н. Н.?	Koska olitte N.?	När var Ni i N.?	Wann waren Si in N.?
На прошедшей недѣлѣ.	Menneellä wiikkolla.	I förra veckan.	Vorige Woche.
II:й Разговоръ.	**Toinen Puhe.**	**Andra Samtalet.**	**Zweites Gespräch.**
Вопросы.	Kysymyksiä.	*Att fråga.*	Vom Fragen.
Послушайте, пожалуйте сюда.	Kuulkaa, olka hywä ja tulkaa tänne!	Hör, var god och kom hit!	Hören Sie, seyn Sie so gütig und kommen Sie her!
Кто это?	Kuka se on?	Hvem är det?	Wer ist es?
Что прикажете?	Mitä määräätte?	Hvad befaller Ni?	Was befehlen Sie?
Что вамъ угодно?	Mitä suotte?	Hvad behagas?	Was ist gefällig?
Дайтс мнѣ это.	Antakaa minulle tuo!	Gif mig det der!	Geben Sie mir das!

Достапьте мнѣ это.	Tuokaa minulle se!	Gå och hemta mig det!	Holen Sie mir das!
Что онъ дѣлаетъ?	Mitä hän tekee?	Hvad gör han?	Was macht er?
За чѣмъ Вы здѣсь?	Mitä täällä teette?	Hvad gör Ni här?	Was machen Sie hier?
Готовы ли вы?	Oletteko walmis?	Är Ni färdig?	Sind Sie fertig?
Хороши ли лошади?	Onko hywät hewoset?	Äro hästarne goda?	Sind die Pferde gut?
Нѣтъ ли у васъ лучшаго хлѣба?	Eikö teillä ole parempaa leipää?	Har ni inte bättre bröd?	Haben Sie kein besseres Brot?
Что онъ говоритъ?	Mitä hän sanoo?	Hvad säger han?	Was sagt er?
Ччо онъ вамъ сказалъ?	Mitä hän on sanonut teille?	Hvad har han sagt Er?	Was hat er Ihnen gesagt?
Какъ изволите вы говорить?	Kuinka sanotte?	Huru säger Ni?	Wie sagen Sie?
Какъ изволили вы сказать?	Mitä olette sanonut?	Hvad har Ni sagt?	Was haben Sie gesagt?
За чѣмъ вы не отвѣчаете?	Miks'ette wastaa?	Hvarföre svarar Ni ej?	Warum antworten Sie nicht?
Не спрашивалъ ли меня кто нибудь?	Onko minua kysytty?	Har man frågat efter mig?	Hat man nach mir gefragt?
Пожалуйте войдите.	Olkaa hywä ja astukaa sisälle.	Var god och stig in!	Treten Sie gütigst ein!
Очемъ Вы думаете?	Mitä ajattelette?	Hvad tänker Ni på?	Woran denken Sie?
Что съ вами? чего у васъ недостаетъ?	Mikä teitä waiwaa?	Hvad felas Er?	Was fehlt Ihnen?
Что это значитъ?	Mitä se tietää?	Hvad betyder det?	Was hat das zu bedeuten?

Сколько это стоитъ?	Paljoko se maksaa?	Huru mycket kostar det?	Wie viel kostet's?
Понимаете ли Вы меня?	Ymmärrättekö minua?	Förstår Ni mig?	Verstehen Sie mich?
Сколько Вамъ лѣтъ?	Kuinka wanha olette?	Huru gammal är Ni?	Wie alt sind Sie?
Женаты ли вы? замужемъ ли вы?	Oletteko nainut?	Är Ni gift?	Sind Sie verheirathet?
Откуда вы родомъ?	Mistä olette kotosin?	Hvarifrån är Ni hemma?	Woher sind Sie zu Hause?
Чего вы ищете?	Mitä haette?	Hvad söker Ni?	Was suchen Sie?
Куда вы идете?	Mihinkä menette?	Hvart går Ni?	Wo gehen Sie hin?
Я иду домой.	Menen kotio.	Jag går hem.	Ich gehe nach Hause.
Когда?	Koska?	När?	Wann?
Теперь, сейчасъ, тотчасъ.	Nyt, tällä hetkellä, oitis.	Nu, på stund, straxt.	Jetzt, in diesem Augenblicke, gleich.
Когда пожалуете къ намъ? Когда навѣстите насъ?	Koska meille tulette?	När hälsar Ni på oss?	Wann werden Sie uns besuchen?
Сегодня, завтра.	Tänäpänä, huomena.	I dag, i morgon.	Heute, morgen.
Послѣ завтра.	Ylihuomena.	I Öfvermorgon.	Uebermorgen.
Что новаго? (слышно).	Mitä kuuluu?	Hvad hör man för nytt?	Was hört man Neues?
Какъ называется это по Русски, по Фински, по Шведски, по Нѣмецки.	Mikä tämä on Wenäjäksi, Suomeksi, Ruotiksi, Saksaksi.	Huru heter detta på Ryska, Finska, Svenska, Tyska?	Wie wird dieses auf Rußisch, Finnisch, Schwedisch, Deutsch genant?

III:й Разговоръ.	Kolmas Puhe.	Tredje Samtalet.	Drittes Gespräch.
Приказанія.	Käskemisistä.	*Att befalla.*	Vom Befehlen.
Войди, войдите.	Tulkaa sisälle!	Kom in!	Kommen Sie herein!
Подите сюда.	Tulkaa tänne!	Kom hit!	Kommen Sie her!
Послушай!	Kuulkaa!	Hör Ni!	Hören Sie!
Стой, постой!	Seisokaa!	Stå stilla!	Stehen Sie still!
Ступай, (иди) на верхъ!	Tule ylös! (mene ylös!)	Kom upp! (gå upp!)	Komme herauf! (gehe hinauf!)
Сойди внизъ!	Tule alas! (mene alas!)	Kom ner! (gå ner!)	Komme herunter! (gehe hinunter!)
Выйди!	Tule ulos! (mene ulos!)	Kom ut! (gå ut!)	Komme heraus! (gehe hinaus!)
Подойди ближе!	Tule likemmäksi!	Kom närmare!	Tràte näher.
Отвори дверь!	Awaa owi!	Öppna dörren!	Oeffne die Thür!
Затвори, (запри) дверь!	Pane owi kiini!	Stäng dörren!	Mache die Thür zu!
Затвори окно!	Pane akkuna kiini!	Stäng fönstret!	Mache das Fenster zu!
Отступи назадъ!	Mene wähän takasin!	Gå litet tillbaka!	Gehe etwas zurück!
Иди, ступай прочь, (вонъ)!	Mene pois!	Gå bort!	Gehe weg!
Посторонись, прочь съ дороги!	Pois tieltä!	Ur vägen!	Aus dem wege!
Пройдемте здѣсь!	Tulkaa tämän kautta!	Kom härigenom!	Kommen Sie hier durch!

Подождите меня!	Odottakaa minua!	Vänta på mig!	Warten Sie auf mich!
Подождите не много.	Odottakaa hiukan!	Vänta litet!	Warten Sie ein wenig!
Не идите такъ скоро!	Älkää niin hätää käwelkö!	Gå ej så fort!	Gehen Sie nicht so stark!
Вонъ!	Menkää ulos!	Gå ut!	Gehen Sie heraus!
Вставайте.	Nouse ylös!	Stig upp!	Steht auf!
Ступай скорѣе.	Mene pian! mene kiiruusti!	Gå fort!	Geht schnell!
Прикажи подковать лошадей!	Toimita hewoset kenkään.	Laga att hästarne bli skodda.	Lasst die Pferde beschlagen.
Поспѣшите!	Joutukaa!	Skynda er!	Eilen Sie sich!
Ѣшь! пей!	Syö! juo!	Ät! drick!	Esset! trinket!
IV:й Разговоръ.	**Neljäs Puhe.**	**Fjerde Samtalet.**	**Viertes Gespräch.**
О согласіи, несогласіи, признаніи, совѣщаніи и проч.	Myöntymisestä, kieltämisestä, hywäksymisestä, keskustelemisesta j. n. e.	*Att bejaka, neka, gilla, rådslå etc.*	Vom Bejahen, Verneinen, Anerkennen, Beratschlagen etc.
Это правда!	Se on tosi.	Det är sant.	Es ist wahr.
Правда ли это?	Onko tosi?	Är det sant?	Ist es wahr?
Я васъ увѣряю.	Minä takaan sen.	Jag försäkrar Er.	Ich versichere Sie.
Я говорю дѣло.	Minä puhun täyttä totta.	Jag talar alfvarsamt.	Ich spreche in allem Ernste.

Точно въ правду.	Niin, todesti.	Ja, i sanning.	Ja, in wahrheit.
По совѣсти.	Tuntoni päälle.	På mitt samvete.	Auf mein Gewißen.
Право, истинно.	Niin totta kuin minä elän.	Så sant jag lefver.	So wahr ich lebe.
Вѣрьте мнѣ.	Uskokaa minua.	Tro mig.	Glauben Sie mir.
Это извѣстное дѣло.	Se on tuttu asia.	Det är en bekant sak.	Das ist eine bekante Sache.
Не возможно, не можетъ быть.	Ei se ole mahdolista.	Det är icke möjligt.	Es ist nicht möglich.
Это ложь.	Se on walhe.	Det är lögn.	Es ist eine Lüge.
Это не правда.	Ei se ole tosi.	Det är osant.	Es ist unwahr (falsch).
Это ежедневный разговоръ.	Se on jokapäiwänen puhe.	Det är ett hvardagsämne.	Es ist das tägliche Gespräch.
Бьюсь объ закладъ, что это такъ.	Minä lyön wetoa siitä, että sen laita on niin.	Jag vill slå vad att det förhåller sig så.	Ich wette daß es sich so verhält.
Не должно вѣрить всему что слышимъ.	Ei kaikkia kuulojansa pidä uskoman.	Man skall icke tro allt hvad man hör.	Man soll nich glauben alles was man hört.
Можетъ быть вы говорите въ шутку.	Taikka sanotteko sen waan leikillänne?	Eller säger Ni det kanske för att skämta?	Oder sagen Sie es vielleicht nur um zu spaßen?
Вы отгадали.	Oikeen olette arwannut.	Ni har gissat rätt.	Sie haben es getroffen.
Что мнѣ дѣлать?	Mitä pitä tekemäni?	Hvad skall jag göra?	Was soll ich thun?
Что дѣлать?	Mitä on tehtäwä?	Hvad är att göra?	Was ist zu machen?
Что вы о томъ думаете?	Mitä siitä ajattelette?	Hvad tänker Ni derom?	Was denken Sie davon?

Что вы мнѣ совѣтуете?	Mitä neuwotte minua tekemään?	Hvad råder Ni mig att göra?	Wozu rathen Sie?
Что намъ дѣлать?	Mitä pitää tekemämme?	Hvad skola vi göra?	Was wollen wir anfangen?
Еслибъ я былъ на вашемъ мѣстѣ, то	Jos olisin teidän siassanne, niin — — —	Om jag vore i Ert ställe, så — —	Währe ich in Ihrer Stelle, so — — —
Не лучше бы было	Eikö olis parempi, —	Vore det ej bättre, —	Wäre es nicht besser, —
Желаю охотно.	Sen suon mielelläni.	Jag önskar det gerna.	Ich wünsche es gern.
На это {я согласенъ. / я соглашаюсь.	Siihen annan suostumukseni.	Jag ger mitt bifall dertill	Dazu gebe ich meinen Beifall.
Ваша правда вы правы.	Teillä on oikeus.	Ni har rätt.	Sie haben recht.
Хоршо, я доволенъ.	Hywä, minä tydyn.	Nå väl! jag är nöjd	Gut, ich bin zufrieden.
Это для меня все равно.	Se on minulle yhtäkaikki.	Det gör mig lika mycket.	Das gilt mir gleich viel.
Всеравно.	Se on yhtäkaikki.	Det är det samma.	Das ist einerlei.
Я не понимаю.	En ymmärrä.	Jag förstår inte.	Ich verstehe nicht.
Я этому не вѣрю.	Sitä en usko.	Jag tror det intet.	Ich glaube es nicht.

V:й Разговоръ. — Wiides Puhe. — Femte Samtalet. — Fünftes Gespräch.

Учтивыя привѣтствія. — Nöyriä puheenparsia. — *Höfliga talesätt.* — Höfliche Redensarten.

Мнѣ пріятю видѣть васъ въ добромъ здоровьѣ.	Minua ihastutta nähdessäni teidän hywässä terweydessä.	Det fägnar mig att se Er vid god hälsa.	Es freuet mich Sie bei guter Gesundheit zu finden.

Пожалуйте, войдите!	Olkaa hywä ja astukaa sisälle.	Var så god och stig in.	Seyn Sie so gütig und treten Sie herein.
Идите впередъ, прошу васъ.	Teitä pyydän menemään edellä.	Gå förut, jag ber.	Ich bitte Sie gehen Sie voraus.
За вами.	Perässänne.	Efter Er.	Nach Ihnen.
Безъ церемоній, безъ чиновъ.	Kaunistelemata.	Utan komplimenter.	Ohne Umstände.
Не безпокойтесь, не церемоньтесь.	Älkää niin paljon kaunistelko.	Krusa ej så mycket.	Machen Sie nicht so viele Umstände.
Садитесь.	Istukaa.	Sätt Er.	Nehmen Sie Platz.
Какъ, вы уже собираетесь идти?	Kuinka, joko nyt menisitte?	Huru, vill Ni redan gå?	Wie, wollen Sie schon fort?
Прожу Васъ пробыть еще не много.	Wiipykä nyt wielä hiukan, pyydän teitä.	Dröj ännu litet, jag ber.	Bleiben Sie noch ein Weilchen, ich bitte Sie.
Я пришелъ только чтобъ узнать какъ Вы поживаете.	Minä tulin waan kuulemaan kuinka woitte.	Jag kom blott för att underrätta mig huru Ni mår.	Ich kam nur um zu sehen wie Sie sich befinden.
Сдѣлайте мнѣ честь и жалуйте ко мнѣ по чаще.	Tehkää minulle se kunnia että useimmin tulette terwehtämään minua.	Gör mig den äran att hälsa på mig oftare.	Erzeigen Sie mir die Ehre mich öfter zu besuchen.
Пожалуйте мнѣ то.	Olkaa niin hywä ja antakaa tuo minulle.	Var så god och gif mig det der.	Haben Sie die Güte und geben Sie mir jenes.
Покорнѣйше прошу Васъ.	Pyydän teitä nöyrimmästi.	Jag ber Er ödmjukast.	Ich bitte Sie ergebenst.

Окажите мнѣ сію дружбу.	Näyttäkää minulle se ystäwys.	Gif mig detta vänskapsbevis.	Erzeigen Sie mir diese Freundschaft.
Очень охотно.	Wallan mielelläni.	Rätt gerna.	Sehr gern.
Все что вамъ угодно.	Kaikkia mitä tahdotte.	Allt hvad Er behagar.	Alles was Ihnen gefällig ist.
Прикажете?	Määräättekö?	Befaller Ni?	Befehlen Sie?
Я Вамъ обязанъ.	Teille olen welwollinen.	Jag är Er förbunden.	Ich bin Ihnen verbunden.
Надѣюсь взаимною услугою изъявить мою благодарность.	Minä toiwon saawani näyttää kiitollisuudeni takasintehdyllä palweluksella.	Jag hoppas att få be visa min återtjenst.	Ich hoffe durch Gegendienste meine Dankbarkeit zu beweisen.
Не стоитъ труда и говорить о томъ.	Siitä puhuminen ei maksa waiwaa.	Det lönar ej mödan att tala derom.	Es ist der Mühe nicht werth davon zu reden.
Могу ли я въ чемъ либо услужить?	Taidanko olla teille joksikin palweluksekſi?	Kan jag eljest vara Er till någon tjenst?	Kann ich Ihnen sonst im irgend etwas dienlich seyn?
VI:й Разговоръ.	**Kuudes Puhe.**	**Sjette Samtalet.**	**Sechstes Gespräch.**
О часахъ.	**Kellosta.**	*Om klockan.*	**Von der Uhr.**
Который часъ?	Onko kello paljo?	Hvad är klockan?	Was ist die Uhr?
Часъ било.	Yksi.	Ett.	Eins.
Половина втораго часа.	Puoliwälissä kaksi.	Half två.	Halb zwey.

Скоро пробьетъ два часа.	Se lyö kohta kaksi.	Hon slår snart två.	Sie wird bald zwey schlagen.
Безъ малаго пять часовъ.	Ei se puutu paljo wiidestä.	Den felar ej mycket i fem.	Es fehlt nicht viel in fünf.
Чрезъ нѣсколько минутъ шесть часовъ.	Se on muutaman minuutin perästä kuusi.	Den blir sex efter några minuter.	Es wird sechs Uhr nach einigen Minuten.
Четверть восмаго часа.	Se on neljänneksen kahdeksatta.	Den är en qvart på åtta.	Sie ist ein viertel auf acht.
Половина девятаго часа,	Se on puoliwälissä yhdeksän.	Den är half nie.	Sie ist halb neun.
Сколько бьетъ часовъ?	Mitä kello lyö?	Hvad slår klockan?	Was schlägt die Uhr?
Било ли уже одиннадцать часовъ.	Joko on yksitoista lyönyt?	Har hon redan slagit elfva?	Hat sie schon elf geschlagen?
Недавно било.	Se löi tällä haawaa.	Den slog nyss.	Sie hat so eben geschlagen.
Не уже ли такъ поздно?	Onko jo niin myöhänen?	Är det redan så sent?	Ist es schon so spät?
Уже полдень.	Nyt on puoliwäiwä.	Det är middag.	Es ist Mittag.
Уже полночь.	Nyt on puoliyö (sydänyö).	Det är midnatt.	Es ist Mitternacht.
Который часъ по вашимъ часамъ?	Onko kellonne paljo?	Hvad är klockan efter ert ur?	Welche Zeit zeigt Ihre Uhr an?
Я оставилъ ихъ дома.	Sen olen jättänyt kotio.	Jag har lemnat det hemma.	Ich habe sie zu Hause gelaßen.

Я послалъ ихъ къ часовому мастеру.	Sen olen lähettänyt kelloseppälle.	Jag har skickat det till Urmakarn.	Ich habe sie zum Uhrmacher geschickt.
Который часъ на вашихъ часахъ?	Onko kellonne paljo?	Hvad är Ert ur?	Wie viel ist Ihre Uhr?
Двѣнадцать.	Se on kaksitoista.	Det är tolf.	Sie ist zwölf. Es ist zwölf Uhr.
Вѣрно ли они ходятъ?	Käykö se oikeen?	Går det rätt?	Geht sie richtig?
Они отстаютъ.	Se käy perässä.	Det går för sent.	Sie verspätet sich. Sie geht zu langsam.
Они уходятъ.	Se käy joutusasti. Se edistää.	Det går för fort.	Sie geht zu geschwinde.
Они часто останавливаются.	Se pysättää useasti.	Det stadnar ofta.	Sie bleibt oft stehen.
Они сошли.	Se on käynyt loppuun.	Det är utlupit.	Sie ist ausgelaufen.
Ихъ надобно завесть.	Se pitää taas wedettämän.	Man måste åter draga upp det.	Man muß sie wieder aufziehen.
Въ которомъ часу заводите вы свои часы?	Miinkä aikaan wedätte kellonne?	Hvad tid drar Ni upp ert ur?	Um welche Zeit ziehen Sie Ihre Uhr auf?
Въ двѣнадцать часовъ.	Kahdeltatoista.	Klockan tolf.	Um zwölf Uhr.

VII:й Разговоръ. — Seitsemäs Puhe. — Sjunde Samtalet. — Siebentes Gespräch.

О погодѣ. — Ilmasta. — *Om vädret.* — Von der Witterung.

Какая у насъ погода?	Kummonenka on ilma?	Hurudant väder är det?	Was für Wetter haben wir?

Сіяетъ ли солнце?	Paistaako aurinko?	Skiner solen?	Scheint die Sonne?
Прекрасная погода.	Nyt on kaunis ilma.	Det är vackert väder.	Wir haben hübsches Wetter.
Ясная погода.	Nyt on selkeä ilma.	Det är klart väder.	Die Luft ist klar.
Туманная погода, сырая погода.	Ilma on nehkeä (sumunen.	Det är fuktig väderlek.	Die Luft ist feucht (nebelig).
Непостоянная, погода.	Ilma on muuttelewainen.	Det är ostadigt väder.	Es ist unbeständiges Wetter.
Дождь идетъ.	Wettä sataa.	Det regnar.	Es regnet.
Снѣгъ идетъ.	Lunta sataa.	Det snöar.	Es schneiet.
Градъ идетъ.	Rakeita sataa.	Det haglar.	Es hagelt.
Опасаюсь, что будетъ дождь.	Minä luulen saawamme sadetta.	Jag är rädd att vi få regn.	Ich fürchte daß wir Regen bekommen.
Мы промокли.	Nyt olemme läpitte märkiä.	Vi äro genom våta.	Wir sind durchnäßt.
Сегодня, кажется, дождь не перестанетъ.	Ei tänäpänä näytä poutaa tulewan.	Jag tror ej att det kommer att hålla upp i dag.	Heute wird wohl der Regen nicht aufhören.
Тепло.	Nyt on lämmin.	Det är varmt.	Es ist warm.
Жарко.	Nyt on kuuma.	Det är hett.	Es ist schwül.
Молнія блистаетъ.	Salama leimahtelee.	Det blixtrar.	Es blitzt (leuchtet).
Громъ ударилъ въ сіе дерево.	Ukkonen on lyönyt tähän puuhun.	Åskan har slagit ned i detta träd.	Das Gewitter hat in diesen Baum eingeschlagen.
Погода проясняется, прогуливается.	Ilma selkiä.	Vädret klarnar upp.	Die Luft klärt sich auf.

Тучи, (облака) исчезають, разсѣваются.	Pilwet hajoileewat.	Molnen fördela sig.	Die Wolkern zertheilen sich.
Я вижу радугу.	Minä näen taiwaankaaren.	Jag ser en regnboge.	Ich sehe einen Regenbogen.
Солнце заходитъ.	Aurinko laskee.	Solen går ner.	Die Sonne geht unter.
Роса уже падаетъ.	Jo ehtookaste laskee.	Aftondaggen faller redan.	Der Abendthau fällt schon.
Мѣсяцъ, луна, свѣтитъ.	Nyt on kuuwalo.	Det är månsken.	Es ist Mondschein.
Прекрасный лунный свѣтъ.	Nyt on warsin kaunis kuuwalo.	Det är rätt vackert månljus.	Es ist ein sehr schönes Mondlicht.
Уже день, разсвѣло, свѣтло.	Nyt on päiwä.	Det är dag.	Es ist Tag.
Настала ночь, уже ночь.	Nyt on yö.	Det är natt.	Es ist Nacht.
Звѣзды исчезли.	Tähdet owat kadonneet.	Stjernorna äro försvunna.	Die Sterne sind verschwunden.
Холодно.	Nyt on kylmä.	Det är kallt.	Es ist kalt.
Я зябну.	Minun on wilu.	Jag fryser.	Ich friere.
Войдемте сюда пока гроза пройдетъ.	Menkämme tänne siksi että ilma lakka.	Låt oss gå in här tills ovädret är förbi.	Lasset uns hier hineingehen bis das Gewitter vorüber ist.
Холодный воздухъ.	Ilma on kylmä.	Luften är kall.	Die Luft ist kalt.
Вѣтрею.	Tuuli käy, nyt tuulee.	Det blåser.	Es ist windig (es weht).
Вѣтеръ перемѣнился.	Tuuli on kääntynyt.	Vinden har vändt sig.	Der Wind hat sich gedreht.

Сѣверный вѣтеръ.	Pohja-tuuli.	Nordligvind.	Nordwind.
Сѣверо-восточный в.	Koillinen- (itäpohja-) tuuli.	Nordostvind.	Nordostwind.
Восточный в.	Itä-tuuli.	Ostligvind.	Ostwind.
Юго-восточный в.	Kako-tuuli.	Sydostvind.	Südostwind.
Южный в.	Etelä- (meri-) tuuli.	Sydligvind.	Südwind.
Юго-западный в.	Louna-tuuli.	Sydvestvind.	Südwestwind.
Западный в.	Länsi-tuuli.	Vestanvind.	Westwind.
Сѣверо- западный в.	Luode-tuuli.	Nordvestvind.	Nordwestwind.
Густый туманъ.	Ilma on wahwassa sumussa.	Det är ett tjockt töcken.	Es ist ein dicker Nebel.

VIII:й Разговоръ. — Kahdeksas Puhe. — Åttonde Samtalet. — Achtes Gespräch.

Вопросы, касающіеся до предпринимаемаго путешествія.	Kysymyksiä teistä, matkaan hankiessa.	*Förfrågningar rörande planen, för en tillämnad resa.*	Erkundigungen, in Bezug auf einen Reiseplan.
Путешествующій по Швеціи и Финляндіи долженъ имѣть свой экипажъ (собственную коляску) чтобъ не ѣхать на крестьянской телегѣ.	Matkustawaisella Ruotsissa ja Suomessa pitää olla omat waunut, ettei talonpojan rattailla tarwitte ajaansa.	Den som reser i Sverige och Finland bör ha egen vagn, för att slippa att åka på bondkärrorna.	Reisende in Schweden und Finland sollten ihre eigene Wagen haben, um nicht genöthigt zu sein mit Bauernkarren zu fahren.
Сколько миль отсюда	Kuinkamonta penikul-	Huru många mil räk-	Wie viele Meilen sind

до города или мѣстечка Н?	maa luetaan tästä — —	nar man härifrån till —	von hier bis — — —
Хороша ли дорога?	Onko hywä tie?	Är vägen god?	Iſt der Weg gut?
Ни хороша, ни дурна.	Ei ſe ole hywä, mutta ei huonokan.	Den är hvarken god eller alltför svår.	Er iſt weder gut noch ſchlecht.
Худа, дурна.	Se on huono.	Den är elak.	Er iſt ſchlecht (ſchlimm).
Довольно хороша.	Se on jokſikin hywä. Se on hywähkö.	Den är temligen god.	Er iſt ziemlich gut.
Ужасно дурна.	Se on kauhistawa.	Den är förskräcklig.	Er iſt abſcheulich.
Какова эта дорога?	Mistä laista tie on? Minkä laatunen tie on?	Af hvad slag är den? Hur är den beskaffad?	Von welcher Art iſt dieſer Weg? Wie iſt dieſer Weg beſchaffen?
Песчаная.	Se on hywin ſantanen.	Den är mycket sandig.	Er iſt ſehr ſandig.
Каменистая.	Se on kiwikolusta.	Den är öfversådd af sten.	Er iſt mit Felsſtücken überſäet.
Гористая, и идетъ чрезъ лѣса и крутизны.	Se on hywin mäkistä, mettästä ja ahteista.	Den är mycket backig, går genom skogar och öfver branter.	Er iſt mit Bergen, Wäldern und Abgründen beſetzt.
Широка ли дорога?	Onko tie leweä?	Är vägen bred?	Iſt der Weg breit?
Довольно широка, очень широка.	On jokſikin leweä, hywin leweä.	Ja, temligen bred, mycket bred.	Ja, ziemlich breit, ſehr breit.
Нѣтъ, она очень узка.	Ei, ſe on jokſikin ſoukka. Se on ſoukkalantä.	Nej, den är temligen smal.	Nein, ziemlich ſchmal.
Проведены ли по ней парапеты или перила?	Onko käſipuita tienwierillä?	Finnas ledstänger på den?	Sind Bruſtlehnen daneben?

Дорога ухабистая, выбоистая, колеистая.	Tie on wallan kuoppasta.	Vägen är full af djupa hålor.	Der Weg ist voll tiefer Geleise.
Страна, (мѣстность) проѣзжаемая нами очень ровна.	Se paikkakunta, jonka läpitte kuljemme, on hywin tasasta.	Den trakt vi resa genom är mycket jemn.	Die Gegend, durch welche wir kommen, ist ganz eben.
Чрезъ сколько придется проѣзжать городовъ?	Kuinka monen kaupungin läpitte mennään?	Genom huru många städer kommer man?	Durch wie viel Städte kommt man?
Естьли что либо въ сихъ городахъ особеннаго или достопримѣчательнаго?	Onko niissä kaupungeissa jotakin merkillistä (erinomasta) taikka hauskaa?	Innehålla dessa städer någonting märkvärdig eller interessant?	Enthalten diese Städte etwas besonderes oder anziehendes?
Какія суть главнѣйшія мануфактуры сихъ городовъ?	Mitä käsitöitä näissä kaupungeissa parhaastapäästä tehdään?	Hvilka äro de förnämsta manufakturer i dessa städer?	Welche sind die Haupt-Manufakturen in diesen Städten?
Естьли хорошіе Трактиры или Гостинницы по этой дорогѣ?	Onko tällä matkalla hywiä Wierasmajoja?	Finner man goda värdshus på denna väg?	Findet man gute Gasthöfe auf dieser Landstrasse?
Довольно хорошіе.	Kohtuläntiä.	De gå an.	Sie gehen an.
Есть хорошіе и дурные.	On sekä hywiä että huonojakin.	Det finnes både goda och dåliga.	Es giebt gute und schlechte.
Не угодно ли Вамъ Государь мой, означить лучшія?	Olisitteko niin hywä, että ilmottaisitte minulle parhaat?	Vill ni visa mig den godheten min Herre, (fru) att uppgifva de bästa?	Hätten Sie wohl die Güte, mir die besten anzuzeigen?
Не угодно ги будетъ э-	Kirjottasitteko niiden	Skulle ni vilja inskrif-	Wollen Sie es wohl in

то записать въ моемъ дорожникѣ или памятной книжкѣ, вотъ вамъ карандашъ.

Сколько надобно заплатить за коломазь для одной коляски?

Что стоитъ наемъ двухъ лошадей на пять сутокъ, и сколько надобно дать ямщику, извощику?

Сколько должно мнѣ заплатить за коляску запряженную тройкою, четвёркою, шестёркою отсюда до — —

Знаю что отсюда есть двѣ разныя дороги къ — но которая изъ нихъ лучше? Не въ томъ дѣло которая короче, но которая лучше и удобнѣе.

nimet päiwäkirjaani; tässä on plyyjyypuikko.

Paljoko waunun raswaajaisia maksetaan?

Paljoko kahdesta hewosesta otetaan wuoroa, wiiden päiwän matkalta? ja kuinka paljo pitää ajajalle annettaman?

Paljoko yhdet waunut maksaa kolmella, neljällä, kuudella hewosella tästä wieden — —?

Tästä tiedän kuljettawan kahta tietä — — Kumpi on parempi? En minä paraudella lyhkösyttä tarkoita, waan sitä jota on parempi kulkea.

va deras namn i min Journal, eller i min anteckningsbok; här har ni blyertzpenna.

Hvad betalar man för vagnens smörjning?

Huru mycket kosta två hästar att hyra, för en resa på fem dagar? och huru mycket skall man gifva formannen?

Huru mycket skall jag betala för en vagn med tre, fyra, sex hyrhästar, härifrån till — —?

Jag vet att det finnes två vägar härifrån till — Hvilken är den bästa? Jag menar ej dermed hvilken som är den kortaste, utan den som är bäst att begagna.

mein Journal oder auf meine Schreibtafel schreiben; hier ist ein Bleystift.

Wie viel giebt man um den Wagen schmieren zu lassen?

Wie viel kosten zwey Miethpferde für eine Reise von fünf Tagen? und wie viel hat man dem Fuhrmanne zu geben?

Wie hoch wird mir ein Wagen mit drey, vier, sechs Miethfperde von hier nach — —?

Ich weiß, daß es zwey verschiedene Strassen giebt, um von hier nach — zu reisen. Welche ist die beste? Ich meine nicht mit der besten die kürzeste, sondern die, wo der Weg am besten ist.

Сколько миль придется объѣхать, сдѣлать крюкъ, кругъ?	Kuinkamonta peninkulmaa tulee kiertoa ajettawaksi?	Huru många mil måste man resa i krok?	Wie viel Meilen wird man umfahren?
Вымощена ли дорога?	Onko maantie kiwillä laskettu?	Är landsvägen stenlagd?	Ist die Landstraße gepflastert?
Хороша ли мостовая?	Onko laskettu hywäksi?	Är stenläggningen god?	Ist das Pflaster gut?
Дорога идетъ ли презъ рѣки и озера?	Tullaanko poikki wirtojen ja järwien?	Kommer man öfver floder och sjöar?	Kommt man über Flüsse und Seen?
Надобно ли переправиться на паромахъ?	Pitääkö lauttaamalla ylitte mentämän?	Måste man låta sätta sig öfver på färjor?	Wird man sich auf Fähren übersetzen lassen müssen?
Паромы сіи просторны ли, и безопасны?	Owatko lauttat tilawia ja luotettawia?	Äro dessa färjor rymliga och säkra?	Sind diese Fähren geräumig und sicher?
Я поѣду верхомъ, что будетъ мнѣ стоить наемная лошадь туда?	Minä lähden selkä-hewosella (ratsastamalla); paljoko hewosesta tahdotaan tästä sinne?	Jag färdas till häst (jag rider); huru mycket kostar mig en hyrhäst för färden dit?	Ich werde die Reise zu Pferde machen; wie hoch wird mir ein Miethpferd bis dahin zu stehen kommen?
Я возьму только маленькій чемоданъ съ собою.	Pikkusen matkalaukun otan waan myötäni.	Jag tager endast en liten kappsäck med mig.	Ich werde nur einen kleinen Mantelsack haben.
Я пойду пѣшкомъ.	Minä tahdon kulkea jalkasin.	Jag vill färdas till fots.	Ich werde zu Fuß reisen.
Въ сколько дней мож-	Kuinka monta päiwää	På huru många dagar	In wie viel Tagen wer-

но совершить сіе путешествіе?	sillä matkalla wiiwymme?	kunde man göra den resan?	den wir diese Reise machen?
Удобна и прочна ли коляска?	Onko waunu mukawa ja luotettawa?	Är vagnen beqväm och säker?	Ist der Wagen bequem und fest?
Крытая ли коляска, (карета?) На рессорахъ ли она или на пружинахъ? Сколько помѣстятся въ ней?	Onko se huppu-waunu? Heiluuko se hihnossa? wietereillä? Kuinka monen tila siinnä on?	Är det en täckvagn? Hänger den i remmar? på fjedrar? Huru många rymmer den?	Ist es ein bedeckter Wagen? Hängt er in Riemen? in Federn? wie viele Plätze hält er?
Мнѣ нуженъ въ дорогу наемный слуга; не можете ли вы сударь (сударыня) указать мнѣ таковаго?	Mielelläni ottasin palkkamiehen kanssani matkalle; tietäsittekö neuwoa minulle semmosta?	Jag ville väl hafva en byrlakej med mig på resan; skulle ni, min herre (fru) kunna gifva mig adress på en sådan?	Ich wünschte wohl einen Lohnbedienten zu dieser Reise; könnten Sie mir keinen anzeigen?
Ручаетесь, отвѣчаете ли Вы за него? Хорошаго ли онъ поведенія?	Takaatteko hänen? Onko hän kunniallinen?	Kan ni ansvara för honom? Har han god frejd?	Stehen Sie mir dafür? Hat er gute Bürgen?
Извѣстенъ ли онъ за хорошаго человѣка?	Onko hän tietty mies?	Är han mera allmänt känd?	Ist es ein bekannter Mensch?
Пусть онъ войдетъ; я самъ хочу поговорить съ нимъ.	Antakaa hänen tulla sisälle; minä puhuttelen itte häntä.	Låt honom komma in; jag vill sjelf tala vid honom.	Lassen Sie ihn hereinkommen; ich will ihn selbst befragen.

IX:й Разговоръ.	Yhdeksäs Puhe.	Nionde Samtalet.	Neuntes Geſpräch.
Съ наемнымъ слугою, Лоплакеемъ.	Palkkamiehen kanſſa.	*Med en Hyrlakej.*	Mit dem Lohnbedienten.
Хотите ли поступить ко мнѣ въ услуженіе на то время, пока я пробуду въ городѣ?	Tuliſitteko palwelukſeeni ſikſi aikaa, kun täſſä kaupungiſſa (maakunnaſſa) oleskelen?	Skulle ni vilja träda i min tjenst, så länge jag uppehåller mig här i staden (i landet)?	Wollen Sie während der Zeit, die ich mich in dieſer Stadt (in dieſem Lande) aufhalten werde, in meine Dienſte treten?
Хотите ли слѣдовать со мною въ — — и путешествовать со мною —?	Tuletteko ſaattamaan minua — — ja matkustaſitteko — — kanſſani?	Vill ni följa mig till — och göra resan till — med mig?	Wollen Sie mir nach — folgen, und die Reiſe nach — — mit mir machen?
Я пробуду здѣсь нѣсколько дней, недѣль, мѣсяцевъ?	Täällä tulen wiipymään muutaman päiwän, wiikon, kuukauden.	Jag kommer att uppehålla mig här några dagar, veckor, månader	Ich werde mich hier einige Tage, Wochen, Monate aufhalten.
Я пробуду восемь, четырнадцать дней, три недѣли, въ пути.	Taidan wiipyä tiellä kahdekſan, neljätoista päiwää, kolme wiikkoa.	Jag torde vara åtta, fjorton dagar, tre veckor på vägen.	Ich werde acht, vierzehn Tage, drey Wochen unterweges ſeyn.
Говорите ли вы свободно по Шведски, Фински, Русски и по Нѣмецки?	Puhutteko helposti Ruotſia, Suomea, Ryſſää, Sakſaa?	Talar ni Svenska, Finska, Ryska, Tyska med lätthet?	Sprechen Sie das Schwediſche, Finniſche, Rußiſche, Deutſche mit Leichtigkeit?
Умѣете ли вы четко писать?	Taidatteko hywin kirjoittaa?	Kan ni skrifva bra?	Können Sie gut ſchreiben?

Изъ какого Вы края? откуда? Сколько вамъ лѣтъ? Женаты ли вы?	Mistä maasta, (mistä) olette? Kuinka wanha olette? Oletteko nainut?	Från hvilket land, (hvarifrån) är ni? Huru gammal är ni? Är ni gift?	Aus welchem Lande (woher) sind Sie? Wie alt sind Sie? Sind Sie verheirathet?
Чѣмъ занимается ваша жена? Чѣмъ она промышляетъ?	Mitä waimonne teheskelee? Onko hänellä mitän wirkaa?	Hvarmed sysselsätter sig er hustru? Har hon något yrke?	Womit beschäftigt sich Ihre Frau? Hat Sie ein Gewerbe?
Естьли у васъ дѣти?	Onko teillä lapsia?	Har ni barn?	Haben Sie Kinder?
Запрягите скорѣе, мы тотчасъ поѣдемъ.	Asettakaa hewoset (hewonen) kiirusti; sillä tällä hetkellä lähdemme.	Spänn för genast, vi vilja straxt resa.	Hurtig, hurtig, laßt anspannen; denn wir wollen gleich abreisen.
Осмотрите всѣ комнаты, не забыли ли мы чего нибудь тамъ.	Katsokaa joka huoneeseen, jos olemme jotakin unohtaneet.	Se efter i alla rummen, om vi ej glömt något.	Seht in allen Zimmern, ob Ihr nichts vergessen habt.
Умѣете ли вы распознавать монеты тѣхъ Государствъ, чрезъ которыя мы проѣзжать будемъ?	Tunnetteko oikeen rahoja niissä maissa, joidenka läpitte hankimme tulkea?	Förstår ni er väl på myntsorterna (penningarna) i de länder vi skola genomresa?	Verstehen Sie sich gut auf die Münzen in den Ländern, die wir zu bereisen haben?
Естьли у васъ поручители или свидѣтельства?	Onko teillä takausta, taikka muuttokirjaa?	Har ni borgen, eller betyg?	Haben Sie Bürgen? Zeugniße?
Назначьте ваше жалованье?	Kuinka paljo palkkaa tahdotte?	Huru stor lön begär ni?	Wie viel Lohn verlangen Sie?
Сколько желаете вы	Kuinka paljo päiwältä	Huru mycket vill ni	Wie viel wollen Sie

въ день, или въ недѣлю?	taikka wiikolta tahdotte?	hafva om dagen, eller i veckan?	täglich oder wöchentlich (haben)?
Это много.	Se on jotenkin paljo.	Det är väl förmycket.	Das ist sehr viel.
Я не могу дать болѣе — и пропитаніе. Или я дамъ вамъ — но вы должны пропитать себя сами.	Enempää en anna kun — — ja ruan. Taikka annankin sentään teille — — omalla ruallanne.	Jag kan ej gifva mer än — — och maten. Eller lika mycket, jag vill gifva er — — och ni får sjelf föda er.	Ich kann Ihnen nur — geben, aber ich will Sie beköstigen; oder ich will Ihnen — — geben, aber Sie müssen sich (selbst) beköstigen.
Придите опять завтра; тогда получите рѣшительный отвѣтъ.	Tulkaa huomena takasin; niin saatte päätöksen tästä.	Kom åter i morgon; ni skall då få bestämt besked.	Kommen Sie morgen wieder; Sie sollen mein letztes Wort haben.
Хорошо, я соглашаюсь и принимаю ваши условія, ступайте за вашими вещами, и возвратитесь назадъ.	No hywä, minä lupaan sen teille ja suostun pyytöönne. Menkää noutaan kalunne ja tulkaa taas tänne.	Nåväl, jag lofvar er det och antager ert villkor. Gå att hemta edra saker och kom åter hit.	Gut, ich gebe Ihnen mein Wort, und nehme das Ihrige an. Gehen Sie, holen Sie Ihre Sachen, und kommen Sie wieder.
Вы должны каждый вечеръ дать мнѣ полный отчетъ въ томъ, что вы въ продолженіе дня за меня издержали.	Teidän pitää joka ehtoo antaman minulle tyystän kirjotetun tiedon niistä kun päiwänä olette puolestani maksanut.	Ni måste hvarje afton gifva mig en fullständig Nota på hvad ni under dagens lopp utlagt för mig.	Sie sollen mir jeden Abend die ausführliche Note von dem, was Sie für mich den Tag über ausgelegt haben, geben.
Если вы, какъ я на-	Jos minua hywin pal-	Om ni vill betjena mig	Wenn Sie mich gut be-

дѣюсь хорошо будете мнѣ прислуживать, такъ будьте увѣрены, что вы, сверхъ условленнаго получите хорошее вознагражденіе.

Остановись (стой), почталіонъ (ямщикъ, извощикъ)! я хочу выйти изъ коляски.

X:й Разговоръ.

На Дилижансѣ или Почтовый каретѣ.

Я худо говорю по Нѣмецки.

Я понимаю не много когда не бѣгло говорятъ

Понимаете ли вы меня Государь, государыня?

Я васъ не понялъ.

welette, niinkun toiwon, niin saatte taatusti päälle suostumuksemme kelpo palkinnon.

Pysätä, ajaja! (kyytimies) minä tahdon nousta ulos.

Kymmenes Puhe.

Postiwaunussa.

Minä puhun huonosti saksaa.

Wähän ymmärrän sitä, jos ei hätäsesti puhuta.

Ymmärrättekö minua oikeen?

En ole oikeen ymmärtänyt.

väl, såsom jag hoppas, kan ni vara försäkrad, att utöfver vårt aftal erhålla en hederlig belöning.

Håll, postiljon! jag vill stiga ur.

Tionde Samtalet.

På en Diligence.

Jag talar illa tyska.

Jag förstår det någorlunda, blott man ej talar fort.

Förstår ni mig väl, min herre, (min fru)?

Jag har ej rätt fattat er.

dienen, wie ich hoffe, so können Sie versichert seyn, daß Sie noch über den Handel, den wir geschlossen haben, eine gute Belohnung erhalten werden.

Halt, Postillon! ich will aussteigen.

Zehntes Gespräch.

Auf einen Postwagen.

Ich spreche sehr schlecht Deutsch.

Ich verstehe es ein wenig, wenn man nicht geschwind spricht.

Verstehen Sie mich wohl?

Ich habe nicht recht verstanden.

Вы Французъ?	Oletteko Franskalainen?	Är ni fransman?	Sind Sie ein Franzose?
Вы говорите совершенно хорошо.	Te puhutte wallan hywin.	Ni talar fullkomligt bra.	Sie sprechen vollkommen gut.
Я полагаю, что съ этой стороны надобно отворить или затворить.	Minä luulen tältäpuolen tarwittewan awata, taikka panna kiini.	Jag tror man borde öppna, eller stänga till, på denna sidan.	Ich glaube, man muß von dieser Seite auf- oder zumachen.
Позвольте поднять или опустить стекло?	Sallitteko wetääni ylös tätä akkunaa, taikka päästää alas?	Tillåter ni, att jag drager upp, eller nedfäller detta fönster?	Erlauben Sie, daß ich das Fensterbrett aufziehe oder herunterlasse?
Нѣтъ, меня табачный дымъ не безпокоитъ.	En, ei minua tupakin sauhu ollenkan rasita.	Nej, jag är alldeles icke besvärad af tobaksrök.	Nein, ich fürchte mich gar nicht vor dem Tabacksgeruche.
Естьли у васъ чѣмъ закурить (зажечь) трубку?	Onko teillä piippunne wirikettä?	Har ni något att tända er pipa med?	Haben Sie was, um Ihre Pfeife damit anzuzünden?
Позвольте мнѣ протянуть не много ноги?	Sallitteko ojasta jalkojani?	Tillåter ni mig att sträcka ut mina ben?	Erlauben Sie mir, die Füße ein wenig auszustrecken?
Вотъ такъ! такимъ образомъ.	Niin! sillä lailla!	Så! på det sättet!	So! also!
Вы меня нисколько не безпокоите.	Ette minua ollenkan rasita.	Ni besvärar mig alldeles icke.	Sie genieren mich ganz und gar nicht.
Можете ли вы спать въ коляскѣ?	Saatteko waunussa maatuksi?	Kan ni sofva i vagnen?	Können Sie im Wagen schlafen?

Надобно заднія мѣста въ дилижансѣ или въ коляскѣ уступить дамамъ и старикамъ.

Не угодно ли сойти?

Здѣсь гора. Выйдемте изъ коляски для облегченія лошадей.

Надобно опустить занавѣсы. Дуетъ съ этой стороны. Дождь идетъ съ этой стороны.

Гдѣ остановимся на обѣдъ? Гдѣ остановимся на ужинъ?

Вѣрны ли ваши часы?

Perä-istuin waunussa täytyy jättää frouwaswäelle ja wanhoille.

Tahdotteko astua ulos?

Tässä on ahde. Astukamme alas hewosten huojennukseksi.

Akkunanwerhot täytyy laskea alas. Tuuli tulee tältä puolen. Sade tulee tältä puolen.

Mihin pysätämme päiwälliselle taikka ehtoolliselle?

Käykö kellonne oikeen?

Man måste lemna baksitsen i vagnen åt fruntimmerna och de gamla.

Vill ni stiga ur?

Här är en backe Vi vilja stiga ur, för att lätta hästarna.

Man får fälla ned gardinerna. Blåsten kommer från denna sidan. Regnet kommer från denna sidan.

Hvar skola vi stadna, för att äta middag eller afton?

Går ert ur rigtigt?

Man muß den Fond des Wagens den Frauenzimmern und Greisen lassen.

Wollen Sie absteigen?

Hier kommt ein Berg. Wir wollen absteigen, um die Pferde zu erleichtern.

Man müßte die Gardine herunterlassen. Der Wind kommt von dieser Seite. Der Regen kommt von dieser Seite.

Wo werden wir zum Mittag- oder Abendessen einkehren?

Geht Ihre Uhr gut?

XI:й Разговоръ.

Въ Трактирѣ или Гостинницѣ.

Yhdestoista Puhe.

Wieras-majassa.

Elfte Samtalet.

På ett Värdshus.

Eilftes Gespräch.

In einem Gasthofe.

Я желаю имѣть одну комнату съ постелью, по-

Minä soisin saawani huoneen sänkynensä; neu-

Jag önskade att få ett rum med säng; skulle ni

Ich wünschte ein Schlaf-Zimmer zu haben; wollen

кажите мнѣ оную тотчасъ, и прикажите перенести туда мои вещи.	wositteko minua nyt oitis sinne, ja tuottakaa sinne myös kaluni.	vilja visa mig dit genast och låta ditbära mina saker?	Sie mich wohl auf der Stelle dahin führen, und meine Sachen dahin bringen lassen?
Я желалъ бы получить комнату со ставнями.	Semmosen huoneen soisin saawani jossa olis luukut akkunoissa.	Jag önskade ett rum med luckor för fönstren.	Ich wünschte ein Zimmer mit Fensterladen.
Желаете ли комнату съ двумя постелями?	Tahdotteko kaksisänkysen huoneen?	Befaller ni ett rum med två sängställen?	Befehlen Sie ein Zimmer mit zwey Betten?
Да, лучшевсеговъ первомъ этажѣ.	Tahdon, ja mieluksaammin ensimmäisessä asunkerrassa.	Ja, heldst i första våningen?	Ja, ich wünschte es im ersten Stock.
Будучи боленъ, я не охотно взялъ бы комнату на улицу по причинѣ шума.	Kun olen kipiä, niin en asusi mielelläni kadun puolella, kolinoiden tähden.	Som jag är sjuk, vill jag icke gerna bo utåt gatan, för bullrets skull.	Da ich krank bin, so möchte ich nicht gern, des Lärmens wegen, nach der Straße zu wohnen.
Дайте мнѣ лучше отдѣльную, покойную комнату.	Antakaa minulle kaukimmainen, hiljanen huone.	Gif mig heldst en aflägsen, stilla kammare.	Geben Sie mir ein sehr abgelegenes, stilles Zimmer.
Я хочу имѣть слугу при себѣ.	Palweliani tahdon pitää kansani.	Jag vill hafva min betjent hos mig.	Ich will meinen Bedienten bey (neben) mir haben.
Затопите печку, и то сейчасъ!	Tänne pitää tehtämän walkea piakkoisin.	Man måste göra upp eld och det snart.	Man muß Feuer anmachen, und das recht geschwind.

Печка дымитъ.	Tänne tulee sauhua.	Det röker in.	Es raucht.
Отвори дверцы!	Awakkaa owi.	Öppna dörren.	Machen Sie die Thür auf.
Вы видите, что въ сей комнатѣ можно или задохнуться или замерзнуть, потому прошу отвести мнѣ другую.	Sen näette, että tässä huoneessa täytyy tukehtua taikka kärsiä wilua; antaakaa sentähden minulle toinen.	Ni ser, att man i denna kammare antingen måste qväfvas eller frysa. Ni måste gifva mig en annan.	Sie sehen, daß man in diesem Zimmer erstickt oder friert; Sie müssen mir ein anderes geben.
Здѣсь дурный запахъ.	Täällä on niin paha haju.	Det luktar så illa här.	Es riecht hier sehr übel.
Гдѣ ключъ?	Missä on awain?	Hvar är nyckeln?	Wo ist der Schlüssel?
Подите и принесите ключъ.	Menkää awainta noutamaan.	Gå att hemta nyckeln.	Gehen Sie und holen Sie den Schlüssel.
Надобно постлать.	Nyt pitäs sia tehtämän.	Nu måste man bädda.	Man muß die Betten machen.
Можете ли вмѣсто этой перины дать намъ тюфякъ?	Annatteko meille matrassin tämän höyhenpolstarin werosta?	Kan ni ge oss en madrass i stället för detta fjäderbolster?	Können Sie uns, anstatt dieses Federbettes, eine Matratze geben?
Принесите еще одну подушку.	Tuokaa yksi päänalunen (tyyny) lisäksi.	Skaffa en hufvudkudde till.	Bringen Sie noch ein Kopf-Kissen.
Это одѣяло грязно.	Tämä sängynpeitto on soennut.	Detta sängtäcke är smutsigt.	Diese Bett-Decke ist schmutzg.
Оно слишкомъ легкое. Дайте другое.	Se on liian köykänen. Antakaa minulle toinen.	Det är så lätt. Gif mig ett annat.	Sie ist zu leicht. Geben Sie mir eine andere.

Дайте намъ простыни, но чистыя.	Tuokaa meille puhtaat raidit.	Gif oss lakan, men rena.	Bringen Sie uns Laken (Bett-Tücher), und zwar recht weiße.
Эти простыни были въ употребленіи. Онѣ сыры, я не хочу ихъ, дайте мнѣ другія.	Näissä raideissa on wissiin maattu. Ne owat nehkeät; en minä niistä huoli; minä tahdon toiset.	Dessa lakan äro brukade. De äro fuktiga; jag vill ej hafva dem; jag vill hafva andra.	Die Laken haben sicherlich schon gedient. Sie sind feucht; ich will sie nicht; ich will andere haben.
Я хочу чтобъ отставили кровать не много отъ стѣны.	Sängyn tahdon wetämään wähän seinästä.	Jag vill hafva sängen litet från väggen.	Ich will einen Bett-Raum.
Я хочу чтобъ кровать была ближе къ стѣнѣ.	Sängyn tahdon olemaan seinuksella.	Jag ser hälst, att sängen står intill väggen.	Ich will keinen Bett-Raum.
Можете ли подать мнѣ кружку съ горячею водою или теплый кувшинъ для согрѣванія постели.	Saatteko toimitetuksi sänkyyni kruukullisen kiehuwaa wettä, taikka lämpösen kiwikruukun?	Kan ni skaffa mig en kruka, full med kokande vatten, eller en varm stenkruka, att sätta i min säng?	Können Sie mir einen Krug voll kochenden Wasser, oder einen warmen Stein-Krug geben, um ihn in mein Bett zu thun?
Я желаю сдѣлать себѣ ножную ванну, для чего принесите мнѣ кадку съ теплою водою.	Minä ottaisin mielelläni jalka-wettä; tuokaa minulle sentähden puntussa halia wettä.	Jag vill gerna taga fotvatten; skaffa mig derföre en balja med ljumt vatten.	Ich möchte gern meine Füße ins Wasser stellen; bringen Sie mir einen Eimer voll laulichen Wasser.
Положите отруби или растворенное мыло въ воду.	Pankaa listimiä taikka soopa weteen.	Slå kli eller såpa i vattnet.	Lassen Sie Kleye oder Seife in dem Wasser auflösen.

Огонь не горитъ, разведите его.	Ei walkea tahdo palaa; korjakkaa sitä.	Elden vill ej brinna; laga väl om den.	Das Feuer brennt nicht, machen Sie es zurecht.
Погасите огонь.	Sammuttakaa walkea.	Släck ut elden.	Machen Sie das Feuer aus.
Дайте намъ метелку.	Antakaa meille pikkunen luuta.	Gif oss en liten qvast.	Geben Sie uns einen kleinen Besen.
Дайте намъ свѣчей, восковыхъ свѣчей, щипцы.	Antakaa meille kynttilää, waksi-kynttilä, kynttilänsaksia.	Gif oss ljus, vaxljus, ljussaxar.	Geben Sie uns Licht, Wachslicht, Lichtscheeren.
Поставьте свѣчу съ подсвѣчникомъ въ большое блюдо съ водою.	Pankaa kynttilä jalkonensa isoon wesikuppiin.	Sätt ljuset och staken i ett stort vattenfat.	Setzen Sie das Licht und den Leuchtern in eine große Kumpe.
Сколько часовъ било?	Mitä kello on lyönyt?	Hvad är klockan slagen?	Was hat die Glocke geschlagen?
Разбудите меня завтра въ семь часовъ или на разсвѣтѣ.	Herättäkää minua aamulla seittemältä, taikka päiwän hämyssä.	Väck mig i morgon klockan sju, eller vid dagningen.	Wecken Sie mich morgen um sieben Uhr, oder bey Tagesanbruck.
Прошу затопить печку прежде нежели разбудите меня.	Tehkää walkea pesään ennen kun minua herättätte.	Jag ber, att ni gör upp eld i kakelugnen, innan ni väcker mig.	Ich bitte Sie, von aussen Feuer in dem Ofen zu machen ehe Sie mich wecken.
Принесите воды, кружку для воды.	Tuokaa meille wettä, wesikuppi.	Tag hit vatten, en vattenskål.	Bringen Sie uns Wasser, einen Wasserkrug.
Дайте полотенце, салфетку.	Yksi pyhkiysliina, yksi lautasliina.	En handduk, en serviette.	Ein Handtuch, eine serwiette.

Желаю вамъ доброй ночи!	Hywää ehtoota! Hywästi!	God afton! God natt!	Guten Abend! gute Nacht!
XII:й Разговоръ.	**Kahdestoista Puhe.**	**Tolfte Samtalet.**	**Zwölftes Gespräch.**
За столомъ.	Ruokapöydässä.	*Vid Bordet.*	Bey Tische.
Накройте столъ. Намъ надобенъ круглый, четыре угольный столъ.	Waatettakaa pöytä. Me tarwittemme ymmyrjäisen pöydän, neljäkulmasen pöydän.	Duka bordet. Vi behöfva ett rundt bord, ett fyrkantigt bord.	Decken Sie den Tisch. Wir brauchen einen runden Tisch, einen viereckigen Tisch.
Эта скатерть не чиста.	Ei tämä pöytäwaate ole puhdas.	Denna duk är icke ren	Dieses Tuch ist nicht rein.
Дайте намъ салфетокъ, нѣтъ ли у васъ лучше этихъ.	Antakaa meille lautasliinoja. Eikö teillä ole pienenpiä lautasliinoja?	Gif oss servietter. Har ni inga finare servietter?	Geben Sie uns Servietten. Haben Sie keine feinere Servietten?
Дайте мнѣ ложку, вилку и ножикъ, разливную ложку.	Antakaa minulle lusikka, yksi kahweli, yksi weitti, yksi pöytäkauha.	Gif mig en sked, en gaffel; en knif, en förläggaresked.	Geben Sie mir einen Löffel, eine Gabel, ein Messer, einen großen Suppen-Löffel.
Дайте мнѣ тарелку.	Antakaa minulle yksi lautanen.	Gif mig en talrik.	Geben Sie mir einen Teller.
Есть ли у васъ пробочникъ?	Onko teillä suulliskruuwi.	Har ni en korkskruf?	Haben Sie einen Korkzieher.
Принесите бутылку пива.	Tuokaa meille yksi pullo olutta.	Tag hit en butelj öl.	Bringen Sie uns eine Flasche Bier.

Дайте мнѣ хорошій, острый, хорошо рѣжущій ножикъ.	Antakaa minulle hywä weitti, hywin teräwä weitti.	Gif mig en god knif, en knif som skär väl.	Geben Sie mir ein gutes Messer, ein Messer das gut schneidet.
Надобно выточить этотъ ножикъ (ножъ).	Tämä weitti pitää hiottaman.	Man måste låta slipa denna knif.	Man muß dieses Messer schleifen lassen.
Дайте мнѣ чего нибудь напиться и одну тарелку. Поставь бутылки, рюмки, стаканы подлѣ насъ, мы будемъ сами прислуживать себѣ.	Minä pyydän teitä antamaan minulle jotakin juodakseni, ja yhden lautasen. Pankaa pullot, klasit ja lautaset wiereemme; tässä tulemme omin neuwonkin aikoin.	Jag ber er, gif mig något att dricka, och en talrik. Ställ buteljerna, glasen, talrikarna bredvid oss; vi vilja betjena oss sjelfva.	Ich bitte Sie, geben Sie mir zu trinken, und einen Teller. Stellen Sie die Bouteillen, die Gläser, eine Menge Teller neben uns, und wir wollen uns allein bedienen.
Позвольте подать вамъ изъ сего кушанья?	Sallitteko pannani tästä ruokalaista eteenne?	Tillåter ni att jag lägger för er något af denna rätt?	Kan ich die Ehre haben, Ihnen von dieser Schüssel vorzulegen?
Что угодно вамъ, что прикажете?	Mitä määräätte? mitä pyydätte?	Hvad befaller ni? Hvad begär ni?	Was wollen Sie? Was begehren Sie?
Это жаркое пережарено.	Tämä paisti on liiaksi paistettu.	Denna stek är förmycket stekt.	Dieser Braten ist sehr gebraten.
Подайте междуяствія, десертъ.	Tuokaa wälilait eteen, jakakaa päällisherkut.	Bär fram mellanrätterna; servera deserten.	Tragen Sie das Entremet, das Dessert auf.
Я не пью вина. Я не люблю ликеровъ, наливокъ.	En minä wiinaa juo. En likööreistä ollenkan huoli.	Jag dricker icke vin. Jag tycker ej om likörer.	Ich trinke keinen Wein. Ich trinke nie Liqueurs.
Дайте воды для омы-	Antakaa meille wettä,	Gif oss vatten för att	Geben Sie uns Was-

ванія рукъ и полосканія рта.	käsiämme peskäksemme ja wirutella suutamme.	tvätta händerna och skölja munnen.	ser, um uns die Hände zu waschen und den Mund auszuspülen.
XIII:й Разговоръ.	**Kolmastoista Puhe.**	**Trettonde Samtalet.**	**Dreyzehntes Gespräch.**
Вопросы дѣлаемые по прибытіи въ Гостинницу или на Станцію и необходимые при составленіи письма.	Kaikellaisia kysymyksiä Kyytilään (kestikiewarin) taikka Wierasmajaan tultua, jos kirjottaakkin tahdotaan.	*Åtskilliga frågor då man kommer till en Gästgifvaregård eller ett Värdshus; och då man vill skrifva.*	Verschiedene Fragen, wenn man in einem Gasthofe ankommt; nothwendige Fragen, wenn man schreiben will.
Когда отходитъ почта?	Koska posti täältä lähtee?	När går posten härifrån?	Wann geht die Brief-Post von hier ab?
Тамъ должны быть письма ко мнѣ?	Postissa pitäisi oleman minulle kirjoja.	Det måste finnas bref på posten till mig.	Es mussen Briefe zum Abholen für mich da seyn.
Могу ли достать себѣ Коммиссіонера?	Saisinko yhden asianajajan?	Kan jag få en Kommissionär?	Kann ich einen Kommissionair haben?
Какіе люди живутъ возлѣ меня?	Mitä wäkeä tässä wieressäni asuu?	Hvad för folk är det, som bor bredvid mig?	Welche sind die Leute, welche neben mir an logiren?
Я имѣю весь письменный приборъ съ собою, и все что нужно для письма.	Minulla on kirjotuskalut, ja kaikki mitä kirjottaissa tarwitten muassani.	Jag har skrifdon med mig och allt hvad som behöfves.	Ich habe mein Schreibzeug bey mir, und alles, was ich zum schreiben nöthig habe.

Это блѣдныя чернила, они не годятся.	Tämä pläkki on waaleentunut; ei ſe kelpaa.	Detta bläck är blekt; det duger icke.	Dieſe Dinte iſt blaß, ſie taugt nicht.
Достаньте бумагу, перья, чернила, облаты, *красный, черный* сургучъ, хорошую бумагу, веленевую бумагу.	Toimittakaa minulle paperia, ſulkia, pläkkiä, öblätti-lakkaa, punasta lakkaa, mustaa lakkaa, kaunista paperia, hienosta postipaperia.	Skaffa hit papper, pennor, bläck, munlack, rödt lack, svart lack, vackert papper, velin papper.	Bringen Sie mir Papier, Federn, Dinte, Oblaten, Siegellack, rothes, ſchwarzes Siegellack, ſchönes Papier, Velinpapier.
Эти перья не годятся.	Ei nämät ſulat kelpaa.	Dessa pennor duga icke.	Dieſe Federn taugen nicht.
Дайте очинить ихъ по лучше.	Terotuttakaa ne hywikſi.	Låt formera dem väl.	Laſſen Sie ſie mir gut ſchneiden.
Какъ вы хотите чтобъ они были? Очинить ли ихъ съ острымъ или съ тупымъ кончикомъ?	Kummoſekſi ne tahdotte? Tahdotteko ne huipukkaikſi, taikka wähän taſakärjikkäikſi?	Huru vill ni hafva dem? Befaller ni dem fina eller grofskurna?	Wie lieben Sie ſie? Befehlen Sie ſie fein oder grob (geſchnitten)?
Естьли у васъ печать?	Onko teillä ſinettiä?	Har ni pitschaft (sigill)?	Haben Sie ein Pettſchaft?
Принесите мнѣ печать.	Tuokaa minulle ykſi.	Hemta mig ett.	Holen Sie mir eines.
Дайте мнѣ перочинный ножикъ.	Antakaa minulle ſulkaweitti.	Gif mig en pennknif.	Geben Sie mir ein Federmeſſer.
Дайте мнѣ песокъ.	Tuokaa minulle ſantaa.	Hemta mig sand.	Holen Sie mir Sand.
Одну свѣчу, восковую свѣчу, мнѣ надобно запечатать мои письма.	Ykſi kynttilä, wakſikynttilä; minun täytyy lakata kirjojani.	Ett ljus, ett vaxljus; ty jag måste försegla mina bref.	Ein Licht, ein Wachslicht; denn ich muß meine Briefe zuſiegeln.

Отнесите это письмо на почту.	Wiekää tämä kirja postiin.	Bär detta bref på posten.	Tragen Sie diesen Brief nach der Post.
У меня нѣтъ мелкихъ денегъ.	Ei minulla ole wähiä rahoja.	Jag har icke små penningar.	Ich habe kein kleines Geld.
Отдали ли вы письмо мое на почту?	Weittekö kirjani postiin?	Har ni lemnat mitt bref på posten?	Haben Sie meinen Brief auf die Post gegeben?
Я желалъ бы достать переводчика.	Minä tahtosin tulkin.	Jag önskar en tolk.	Ich wünschte sehr, einen Dolmetscher zu haben.
Дайте мнѣ огниво. Естьли у васъ трутъ?	Antakaa minulle tulukset. Onko teillä taulaa?	Gif mig ett elddon. Har ni fnöske?	Geben Sie mir ein Feuerzeug. Haben Sie Zunder?
Дайте мнѣ сѣрныя спички.	Antakaa minulle tulitikkuja.	Gif mig svafvelstickor.	Geben Sie mir Schwefelfaden.
XIV:й Разговоръ.	**Neljästoista Puhe.**	**Fjortonde Samtalet.**	**Vierzehntes Gespräch.**
О покупкѣ разнаго рода платьевъ.	Kangasten ostosta.	*För att köpa klädes-tyger.*	Um Kleidungsstücke zu kaufen.
За какую цѣну продаете вы эту матерію?	Millä hintaa tätä kangasta myytte?	Till hvad pris säljer ni detta tyg?	Wie theuer verkaufen Sie dieses Zeug?
Что стоитъ локоть (аршинъ)?	Paljoko kynnärä maksaa?	Huru mycket kostar alnen?	Wie viel kostet die Elle?
Это очень дорого.	Se on liian kallista.	Det är mycket dyrt.	Das ist sehr theuer.
Я дамъ, даю только —	Minä antaisin waan —	Jag vill blott gifva —	Ich will nur — — geben.

Я возьму десять локтей (аршинъ).	Minä otan kymmenen kyynärää.	Jag vill taga tio alnar.	Ich will zehn Ellen nehmen.
Отрѣжьте двѣнадцать локтей (аршинъ).	Katkaskaa kaksitoista kyynärää.	Skär af tolf alnar.	Schneiden Sie zwölf Ellen davon ab.
Отмѣрьте, измѣрьте?	Tahdotteko sen mitata?	Vill ni mäta upp det?	Wollen Sie es wohl messen?
Я желалъ бы купить сукна.	Minä ostaisin werkaa.	Jag skulle vilja köpa kläde.	Ich wolte gern Tuch kaufen.
Какого сорта?	Mistä laista?	Af hvilken sort?	Von welcher Sorte?
Тонкое кукно, обыкновенное (простое) сукно. Для одежды, на сертукъ.	Pientä (hienosta) werkaa, keskinkertaista. Waatteeksi, päällistakiksi.	Fint kläde, ordinärt kläde. Till klädning, till öfverrock.	Schönes Tuch, gemeines Tuch. Zum Kleide, zum Ueberrocke.
Естьли у васъ хорошое полотно на рубашки.	Onko teillä hywää paitaliinaa (palttinaa)?	Har ni godt lärft till skjortor?	Haben Sie gute Leinwand zu Hemden?
Этотъ шелкъ слишкомъ тонокъ, толстъ, теменъ, свѣтелъ. Нѣтъ ли у васъ другаго?	Tämä silkki on ylön pientä, ylön suurta (wahwaa), liian tummaa, liian waaleeta. Eikö teillä ole toista?	Detta silke är för fint, för groft, för mörkt, för ljust. Har ni ej annat?	Diese Seide ist zu fein, zu dick, zu dunkel, zu hell. Haben Sie keine andere?
Посмотрите, не можете ли уступить мнѣ за эту цѣну?	Ajatelkaa nyt, jos sen tähän hintaan jätätte.	Se till om ni vill lemna mig det för detta pris.	Sehen Sie zu, ob Sie mir es für diesen Preis lassen wollen.
Естьли у васъ хорошое полотно для носовыхъ платковъ?	Onko teillä hywää liinaa plakkariliinoiksi?	Har ni godt lärft till näsdukar?	Haben Sie gute Leinwand zu Schnupftüchern?

XV:й Разговоръ.	Wiidestoista Puhe.	Femtonde Samtalet.	Fünfzehntes Gespräch.
Разные вопросы и отвѣты.	Kaikellaisia kysymyksiä ja wastauksia.	*Åtskilliga frågor och svar.*	Verschiedene Fragen und Antworten.
Когда вы возвратитесь? Когда вы назадъ будете?	Koska takasin tulette?	När kan ni komma tillbaka?	Wann werden Sie wiederkommen?
Когда свидимся?	Koska teidän taas saan nähdä?	När får jag se eder åter?	Wann werde ich Sie wiedersehen?
Я скоро возвращусь, не много спустя, въ мигъ.	Minä tulen pian takasin, tällä hetkellä.	Jag skall snart komma åter, om ett ögonblick.	Ich werde bald wiederkommen, in einem Augenblicke.
Могу ли утруждать васъ письмомъ?	Saanko waiwoksenne antaa yhden kirjan?	Får jag besvära er med ett bref?	Könnten Sie sich wohl mit einem Briefe beschweren?
Когда могу я прислать къ вамъ письмо?	Koska saisin lähettää kirjan teille?	När kan jag få sända brefvet till er?	Wann kann ich Ihnen den Brief schicken?
Куда послать мнѣ его?	Mihinkä sen teille lähetän?	Hvarthän skall jag sända er det?	Wo soll ich ihn hinschicken?
Я возвращусь и возьму письмо.	Minä tulen takasin noutamaan kirjaa.	Jag skall komma tillbaka och hemta brefvet.	Ich will wiederkommen, und den Brief abholen.
Исполнили ли вы мою коммиссію (мое порученіе)?	Oletteko asiani ajanut?	Har ni uträttat mitt uppdrag (min kommission)?	Haben Sie meine Commission ausgerichtet?

Онъ боленъ.	Hän on kipeä.	Han är sjuk.	Er ist krank.
Онъ женится.	Hän nai.	Han gifter sig.	Er verheirathet sich.
Онъ недавно женился.	Hän on nykysin nainut.	Han har nyligen gift sig.	Er hat sich eben verheirathet.
Онъ вдовецъ, она вдова.	Hän on leskimies, hän on leski.	Han är enkling, hon är enka.	Er ist Wittwer, sie ist Wittwe.
Купить товаръ за глаза.	Ostaa sikaa säkissä.	Köpa grisen i säcken.	Die Katze im Sacke kaufen.
Не все то золото, что блеститъ.	Ei ole kaikki kultaa kun kiiltää.	Det är ej allt guld som glimmar.	Es ist nicht alles Gold was glänzt.
Яблоко падаетъ не далеко отъ дерева.	Ei omena kauwas puusta putoo.	Äpplet faller icke långt från trädet.	Der Apfel fällt nicht weit vom Stamme.
Яйца курицу учатъ.	Muna on wiisaampi kanaa.	Ägget vill lära hönan värpa.	Das Ei will klüger seyn als die Henne.
Суженаго на конѣ не объѣдешь. Чему быть, тому не миновать.	Alusta ase-puu wäärä on.	Det kröker sig i tid som krokigt skall bli.	Was ein Häkchen werden will krümmt sich bald.
Конецъ вѣнчаетъ дѣло.	Lopussa kiitos seisoo.	Ändan kröner verket.	Ende gut, alles gut.

Druckfehler:

S.	Z.		Lies:
49:	10.	leibliche	leiblichen.
52:	1.	hut	Hut.
67:	3.	Servis	Service.
74:	7	ſäure	Saure.
81:	12.	Ratſe	Ratze.
83:	11.	Kibits	Kiebitz.
86:	—	leich	laich.
88:	6.	mauen	miauen.
90:	11.	Fichte	Tanne.
—	12.	Tanne	Fichte.
92:	11.	Buch	Buch.
102:	12.	Zepter	Scepter.
114:	15.	Bataillion	Bataillon.
131:	1.	niedriges	niedriger.
148:	15.	ſtumf	ſtumpf.
211:	4.	ſiecherlich	ſicherlich.
212:	10.	Leuchtern	Leuchter.
—	16.	anbruck	anbruch.

S.	Z.		Lies:
153:	3.	an hellem	am hellem.
154:	2.	witſige	witzige.
167:	22.	locken	kochen.
168:	10.	lechen	lecken.
172:	9.	ſpritſen	ſpritzen.
—	20.	ſtrichen	ſtricken.
180:	10.	todt geſchoſſen	— erſchoſſen.
183:	7.	von	aus.
—	9.	von	vom.
187:	13.	träte	trete.
188:	4.	heraus	hinaus.
189:	1.	wahrheit	Wahrheit.
—	14.	nich	nicht.
192:	15.	im	in.
207:	12.	Tabaksgeruche	Tabaksrauche.
212:	23.	ſerviette	Serviette.
215:	22.	ſchreiben	Schreiben.

Ojennuksia:

Seisoo:	Lue:	Seisoo:	Lue:
1: 9. Tontu	Tonttu.	73: 15. Munkikakko	Munkki-kakko.
2: 15, 17. Altari, Penki	Alttari, Penkki.	86: 7. Rumpi	Rumppi.
3: 7. Testamenti	Testamentti.	104: 9. Presidenti	Presidentti.
11: 7. Lähtee	Lähteä.	112: 7. Hwersiluutnanti	Hwersiluutnantti.
17: 3. Pitää wapa maanantaita	Pitää runtua, olla runnulla.	— 11. Luutnanti	Luutnantti.
23: 20. Lonko	Lonkko.	113: 3. Rekrypti	Rekryytti.
25: 8. Kahdenkesken	Kahdakkesken.	114: 14. Rykmenti	Rykmentti.
40: 5: testamentinsä	testamenttinsä.	115: 3. Rykmenti	Rykmentti.
65: 16. Penki,	Penkki,	119: 19. Nukeleikki	Nukenleikki.
		127: 15. Konturisti	Kontturisti.
		175: 1. Wastustaa	Puolustaa.

Rättelser:

Står:	Läs:	Står:	Läs:
45: 1. Har bar	Han bar.	138: 8. Köpenkamn	Köpenhamn.
136: 1. Kammarjungfrn	Kammarjungfru.		

BSB Bayerische StaatsBibliothek

MDZ Münchener DigitalisierungsZentrum Digitale Bibliothek

Übungen in der Russischen, Finnischen, Schwedischen und Deutschen Sprache

Turussa 1847

Polygl. 133 u

urn:nbn:de:bvb:12-bsb10779760-7